

peugeot504.info

504 PEUGEOT

UTILISATION-ENTRETIEN
BEDIENUNG-WARTUNG
USO-MANUTENZIONE
GEBRUIK-ONDERHOUD

peugeot504.info

peugeot504.info

PEUGEOT 504

A 11 - A 12 - A 13 - A 14

F 11 - F 13 - D 11 - D 13

UTILISATION

ENTRETIEN

BEDIENUNG

WARTUNG

USO

MANUTENZIONE

GEBRUIK

ONDERHOUD

peugeot504.info

AUTOMOBILES PEUGEOT

SOCIÉTÉ ANONYME RÉGIE PAR LES ARTICLES 118 A 150 DE LA LOI
SUR LES SOCIÉTÉS COMMERCIALES AU CAPITAL DE 600.000.000 DE F

75, avenue de la Grande-Armée — PARIS (16^e)

Adresse postale

B. P. 01 - 75761 PARIS CEDEX 16

Tél. (1) 267.20.00 - Téllex 61700 PEUGSIEG PARIS

R. C. PARIS 55 B 14.450 — I.N.S.E.E. 261.75.116.0019

peugeot504.info

A - Accoudoir	13
Accumulateurs	31-49
Allume-cigarettes	17
Alternateur	31
Antivol-démarreur	19
Appui-tête	13
Avertisseurs	25
B - Baladeuse	31
Banquette AR	11
Boîte de vitesses	47-58
C - Capot	9
Caractéristiques	62-67
Carrosserie	57
Ceintures de sécurité	13
Cendriers	17
Changement de vitesse	23
Circuit de refroidissement	53
Climatiseurs	25
Climatisation	29
Coffre à bagages ou volet AR	9
Commutateur d'éclairage	23
Compte-tours	21
Contrôle de marche	21
E - Eclairage intérieur	25
Ecran de calandre	33
Entretien	43
Essuie-vitre/lave-vitre	27
F - Filtre à air	51
Filtre à essence	51
Filtre à huile	47
Freins	49
Frein à main	35
Fusibles	27
G - Garantie	72
Gel (précautions)	31
Graissage	55
I - Identification	7
L - Lave/Essuie-projecteurs	27
M - Mise en marche	19
Montre électrique	17
Moteur	47
P - Périodicité d'entretien	44
Plaque de bord	15
Pneumatiques	58
Pompe à essence	51
Pompe d'injection	49
Pont AR	49
Portes	9
Projecteurs	35
R - Réglages	61
Remplacement d'une roue	39
Remplissage d'essence	11
Rétroviseur	27
Rodage	23
S - Schéma électrique	68-71
Sièges AV	11
Sièges milieu	11
Signal de détresse	25
Signalisation	33
T - Tableau de bord	17
Transmission	49
Transmission automatique	23
V - Vitre AR chauffante	27

SACHVERZEICHNIS

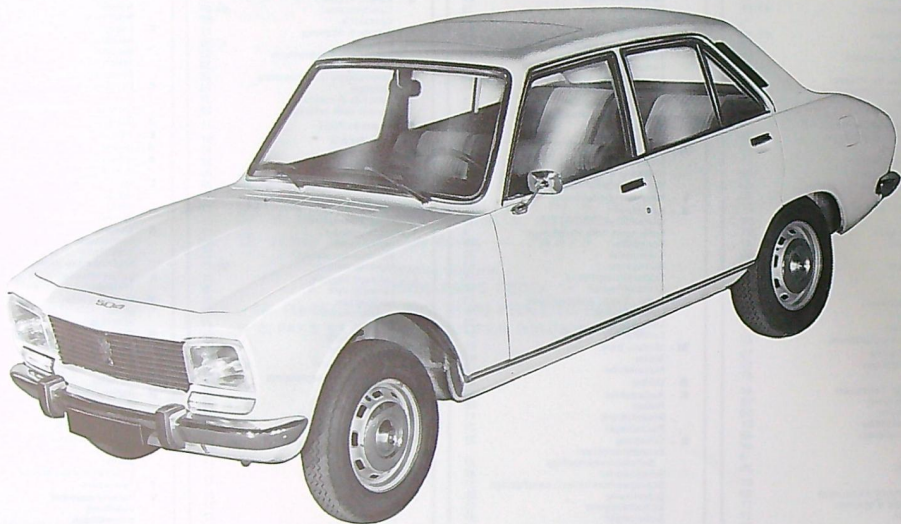
A - Anlassen des Motors	19
Armaturenbrett	15
Armaturentafel	17
Armlehne	13
Aschenbecher	17
Automatisches Getriebe	23
B - Batterie	31-49
Beleuchtung	33
Betriebskontrolle	21
Blinklichter	25
Bremsen	49
E - Einfahren	23
Einfüllen des Kraftstoffs	11
Einstellungen	61
Einspritzpumpe	49
Elektrischer Schaltplan	68-71
Elektrische Zeituhr	17
F - Fahrzeugbezeichnung	7
Frost (Vorsichtsmassnahmen)	31
G - Garantie	72
Gelenkwellen	49
H - Handbremse	35
Handmaske	21
Heizbare Heckscheibe	27
Hinterachsgetriebe	49
I - Innenraumbeleuchtung	25
K - Karosserie	57
Klimaanlage	29
Kofferraum oder Heckklappe	9
Kopfstütze	13
Külmassage	33
Kühlsystem	35
Kraftstofffilterpatrone	51
Kraftstoffpumpe	51
L - Lenk-, Zünd-, Anlasserschloss	19
Lichtmaschine	31
Lichtschalter	25
Lüftfilter	51
M - Mittlere Sitze	11
Motor	47
Motorhaube	9
Ö - Ölfilter	47
R - Radwechsel	39
Reifen	58
Rücksitzbank	11
Rückspiegel	27
S - Schaltung	23
Scheibenwischer/	35
Scheibenwaschanlage	27
Scheinwerfer	35
Scheinwerferwischer/-waschanlage	27
Schmierung	55
Sicherheitsgurte	13
Sicherungen	37
Signalhorn	25
T - Technische Daten	62-67
Tourenzähler	23
Türen	9
V - Vordersitze	11
W - Warnblinkanlage	25
Wartung	43
Wartungsabstände	44
Wechselgetriebe	47-58
Z - Zigarrenanzünder	17

SOMMARIO

A - Appoggiagomiti	13
Appoggiatesta	13
Accumulatori	31-49
Accendisigari	17
Alternatore	31
Antifurto-Avviamiento	19
Avvisatori	25
B - Bagagliaio o sportello POST	9
C - Cofano motore	9
Caratteristiche	62-67
Carrozzeria	57
Cinture di sicurezza	13
Cambio	47-59
Circuito di raffreddamento	53
Climatizzazione	29
Commutatore d'illuminazione	25
Contagiri	17
Controllo di marcia	21
Cambio delle velocità	23
D - Divanetto POST	11
F - Filtro dell'aria	51
Filtro dell'olio	47
Filtro della benzina	51
Freni	49
Freno a mano	35
Fusibili	27
G - Garanzia	73
Gelo (precauzioni)	31
I - Identificazione	7
Ingrassaggio	55
Illuminazione interna	25
Impianto elettrico	68-71
L - Lampada portatile	25
Lampeggiatori	25
Lavatergiferi	27
Lunotto termico POST	27
M - Motore	47
Messa in moto	19
Manutenzione	43
O - Orologio elettrico	17
P - Periodicità di manutenzione	45
Plancia di bordo	15
Pneumatici	59
Ponte POST	11
Porte	9
Pompa d'iniezione	49
Pompa della benzina	51
Proiettori	35
Portacenere	17
Q - Quadro strumenti	17
R - Regolazioni	61
Retrovisore	27
Rodaggio	23
S - Sedili ANT	11
Sedili centrali	11
Segnalazione	23
Segnale d'emergenza	35
Schermo per calandra	33
Sostituzione di una ruota	39
T - Tergicristallo - Lavavetro	27
Trasmissione	49
Trasmissione automatica	23
Tappo serbatoio benzina	11

INHOUD

A - Andrijfassen	49
Accu	31-49
Achterbank	13
Achterbrug	49
Achteruitrijspiegel	27
Afstellingen	61
Alarm-kniferlicht	25
Algemene gegevens	62-67
Armsteun	13
Asbakjes	17
Automatische versn-bak	23
B - Bagageruimte of achterklep	9
Banden	59
Benzinefilter	51
Benzinepompe	51
Binnenverlichting	25
C - Carrosserie	57
Claxon	25
Controle onder het rijden	21
D - Dashboard	15
E - Elektrisch schema	68-71
G - Garantie	73
H - Handrem	35
Hooftstuur	13
I - Identificatie	7
Injectiepomp	49
Inrijden	23
Instrumentenbord	17
K - Klokje	17
Koelsysteem	53
Koplampen	35
Koplampwisser/sproeier	25
L - Lichtschakelaar	27
Luchtfilter	51
M - Midden stoelen	11
Motor	47
Motorkap	9
O - Oliëfilter	47
Onderhoud	43
Onderhoudsbeurten	45
P - Pechlamp	31
Portieren	9
R - Radiateurhoes	33
Remmen	49
Richtingaanwijzers	25
Ruitesproeiers/Ruiteswissers	27
S - Sigaretteaansteker	17
Smering	55
Starten	19
Stuurslot/startschakelaar	13
T - Toerenteller	23
V - Veiligheidsgordels	13
Verlichting	33
Versnellings	23
Versnellingsbak	47-59
Verwarming	29
Verwarmede achterruit	27
Verwisseling v.e. wiel	39
Vorts (te nemen voorzorgsmaatregelen)	31
Voorstoelen	11
W - Wisselstroomgenerator	31
Z - Zekeringen	37
Zittingen	11



peugeot504.info

AVANT-PROPOS

Votre Peugeot 504 a été conçue pour être pratique, elle est construite pour durer. Pour vous en faciliter l'heureuse utilisation nous vous proposons, dans les 2 chapitres de cette brochure, quelques conseils et préconisations qui, nous l'espérons, pourront vous être utiles :

- Chapitre « UTILISATION » - Les équipements, leur utilisation.
- Chapitre « ENTRETIEN » - Un minimum, pourtant nécessaire. En fin de chapitre, caractéristiques générales et conditions de garantie.

Votre Concessionnaire ou la Direction PEUGEOT de votre secteur sont à votre disposition pour tous renseignements que vous désiriez obtenir. Nous vous prions de toujours préciser le type, le numéro de série et le kilométrage de votre véhicule.

Si un incident de parcours vous contraignait à faire appel à un dépanneur, nous vous conseillons de veiller à ce qu'il conduise votre voiture dans l'un des 5 000 ateliers de notre réseau. Dans ces conditions, la réparation sera bien effectuée selon nos normes de fabrication et avec les PIÈCES PEUGEOT D'ORIGINE.

Nous vous souhaitons bonne route.

VORWORT

Ihr Peugeot 504 wurde nach praktischen Gesichtspunkten entworfen, bei der Herstellung legten wir den Akzent auf lange Lebensdauer. Die in den beiden Kapiteln dieser Broschüre zusammengestellten Ratschläge und Empfehlungen gestatten Ihnen, sich mit Ihrem Fahrzeug vertraut zu machen :

- Kapitel : « **BEDIENUNG** » der Bordinstrumente.
- Kapitel : « **WARTUNG** » - Beschränkung auf die notwendigsten Wartungsarbeiten. Am Ende des Kapitels die allgemeinen technischen Daten und die Garantiebestimmungen.

Ihr Vertragshändler oder die PEUGEOT-Regionaldirektion Ihres Gebiets stehen Ihnen für alle weiteren Auskünfte zur Verfügung. Bei Anfragen geben Sie bitte stets den Typ, die Seriennummer und den Kilometerstand Ihres Fahrzeuges an.

Sollte Ihr Fahrzeug einmal abgeschleppt werden, so achten Sie darauf, dass die Reparatur in einer der 5 000 Werkstätten unseres Vertreternetzes durchgeführt wird. Allein unsere Händler bieten Ihnen die Gewähr, dass die Reparatur unseren Fabrikationsnormen entsprechend mit PEUGEOT - ORIGINAL - ERSATZ - TEILEN erfolgt.

Wir wünschen Ihnen gute Fahrt.

PREMESSA

La Vostra Peugeot 504, concepita per essere pratica, è stata costruita per durare. Allo scopo di renderne più gradevole l'impiego, Vi proponiamo, nei 2 capitoli del presente libretto, alcuni consigli e raccomandazioni che ci auguriamo possano esserVi utili.

- Capitolo « **USO** » - Equipaggiamenti e loro uso.
- Capitolo « **MANUTENZIONE** ». Il minimo indispensabile. A fine capitolo, caratteristiche generali e condizioni di garanzia.

Il Vostro Concessionario, oppure la Direzione PEUGEOT del Vostro settore sono a Vostra disposizione per qualsiasi informazione desiderate ottenere. In ogni caso, vogliate indicare il tipo, il numero di serie e il chilometraggio del Vostro veicolo.

In caso di noie su strada, è nel Vostro interesse far condurre il Vostro veicolo presso una delle 5 000 officine della nostra rete. Sarete sicuri in tal modo che la riparazione sarà effettuata secondo le nostre norme di fabbricazione e con i RICAMBI PEUGEOT D'ORIGINE.

Buon viaggio.

VOORWOORD

Uw Peugeot 504 is ontworpen voor 'n praktisch gebruik en gebouwd voor een lange levensduur. Om U een goed gebruik te vergemakkelijken, geven wij U in de twee hoofdstukken van dit boekje enige wenken en voorzorgsmaatregelen die U, naar wij hopen, van nut kunnen zijn.

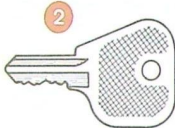
- Hoofdstuk « **GEBRUIK** » - De uitrusting en zijn bediening.
- Hoofdstuk « **ONDERHOUD** » - Minimaal, maar wel noodzakelijk. Aan het einde van dit hoofdstuk de algemene gegevens en garantievoorwaarden.

Uw PEUGEOT-agent of de importeur staan de Uwer beschikking voor alle nadere informatie. U dient dan wel het type, chassisnummer en km-stand van Uw wagen te vermelden.

Wanneer U onverhoopt 'onderweg pech mocht krijgen, raden wij U aan erop te letten, dat Uw wagen naar één van de 5 000 Peugeot-agenten gebracht wordt. Aldaar zal de reparatie goed worden uitgevoerd volgens onze fabrieksvoorschriften en met ORIGINELE PEUGEOT-ONDERDELEN.

Wij wensen U een goede reis.

1
peugeot504.info




AUTOMOBILES PEUGEOT
75 Av. de la Grande Armée PARIS 16^e
N° 01 55 55 55 55 (parquet No.) SÉRIAL N°

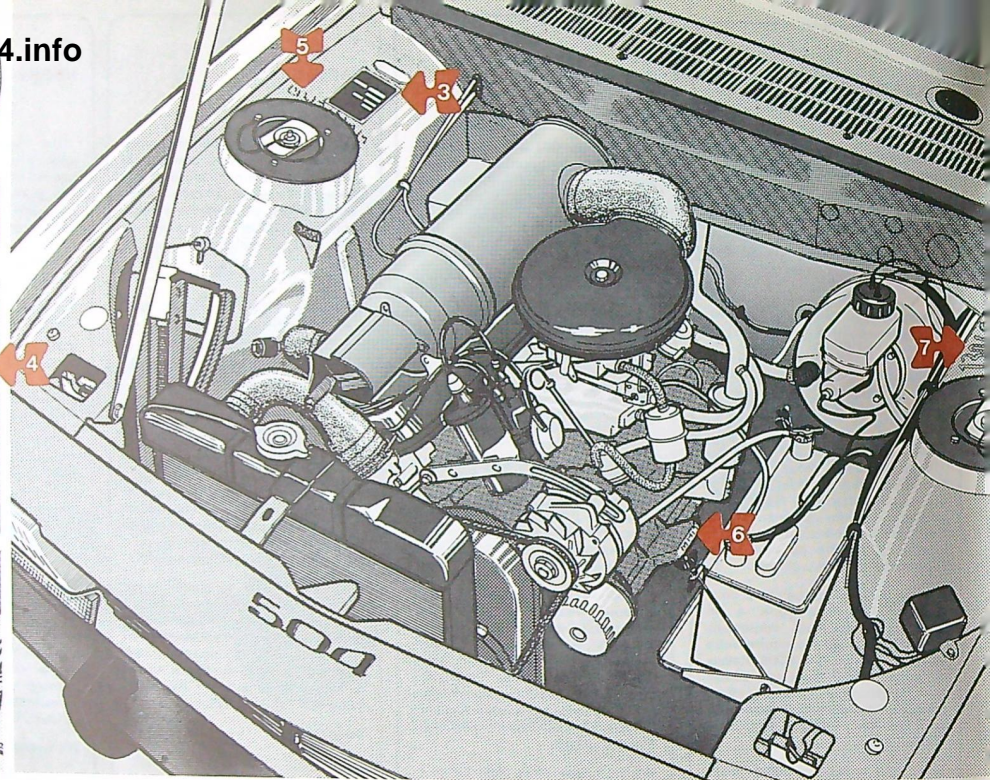
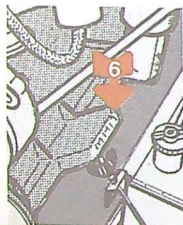
TYPE

POIDS TOTAL AUTOMOBILE en charge
(2xl Gcs. Gcs) CVWR

POIDS max moteur M
(2xl Gcs) (Gcs) CVWR

POIDS TOTAL ROULANT AUTOMOBILE
(2xl Gcs. Gcs m. Gcs) CVWR

GRAISSAGE 
Utiliser exclusivement
les lubrifiants
Selon les instructions de la notice d'entretien
Demander à tous nos Concessionnaires le
Graissage Complet Esso
MADE IN FRANCE



IDENTIFICATION

- ① Clé de l'antivol et des portes

N° [redacted]

- ② Clé de coffre ou de volet AR et de vide-poches

N° [redacted]

3 - Plaque de constructeur

4 - Type du véhicule et numéro de série

N° [redacted]

5 - Numéro de série sur carrosserie.

6 - Numéro de série sur moteur (sur patte de fixation gauche).

7 - Référence de peinture.

Noter le numéro des clés. En cas de perte, cette précaution facilitera la fourniture rapide d'une nouvelle clé par le concessionnaire ou l'agent le plus proche.

FAHRZEUGBEZEICHNUNG

- ① Lenk-, Zünd-, Anlass-, und Turschlüssel

Nr. [redacted]

- ② Schlüssel für Kofferraum oder Heckklappe und Handschuhfach.

Nr. [redacted]

3 - Herstellerschild.

4 - Fahrzeugtyp und Seriennummer

Nr. [redacted]

5 - Seriennummer auf der Karosserie.

6 - Seriennummer auf dem Motor (auf dem linken Befestigungssteg).

7 - Lackreferenz.

Die Schlüsselnummern vermerken. Dies erleichtert bei Verlust die schnelle Lieferung eines Ersatzschlüssels durch den nächstgelegenen Vertragshändler.

IDENTIFICAZIONE

- ① Chiave dell'antifurto e delle porte.

N° [redacted]

- ② Chiave del bagagliaio o dello sportello POST e del vano portaguanti.

N° [redacted]

3 - Targhetta del costruttore.

4 - Tipo del veicolo e numero di serie

N° [redacted]

5 - Numero di serie su carrozzeria.

6 - Numero di serie su motore (su patta di fissaggio sinistra).

7 - Referenza della vernice.

Notare il numero delle chiavi. Ciò vi permetterà, in caso di smarrimento, di ottenere più rapidamente una nuova chiave presso il concessionario o l'agente più vicino.

IDENTIFICATIE

- ① Stuurslot- en portiersleutel

Nr [redacted]

- ② Sleutel van de koffer of achterklep en van het handschoenenkastje.

Nr [redacted]

3 - Identificatieplaatje.

4 - Type-aanduiding en chassis-nummer.

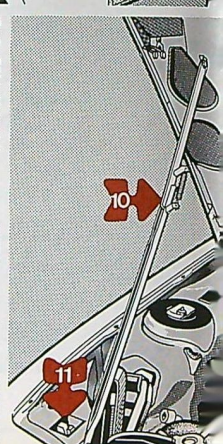
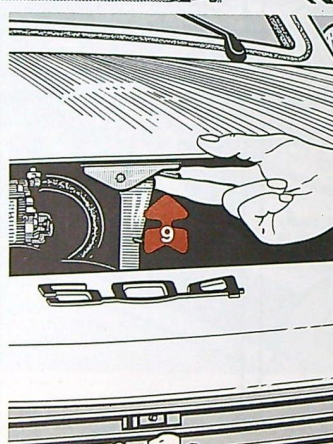
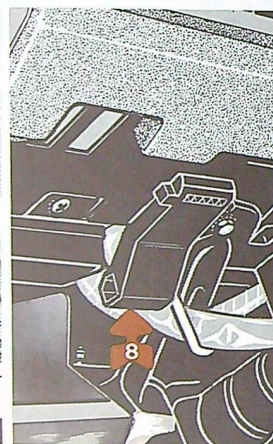
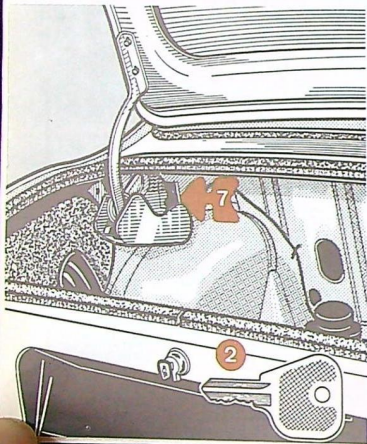
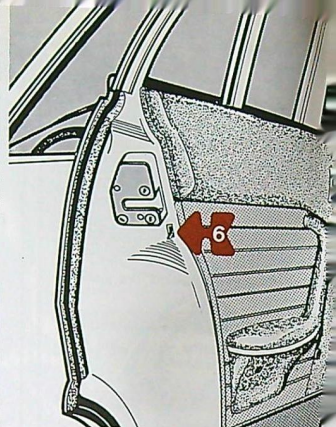
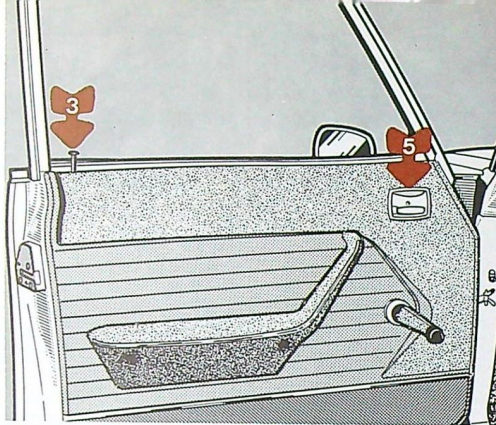
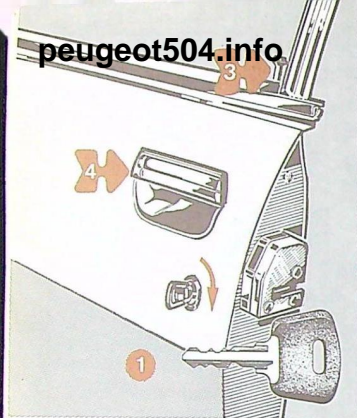
Nr [redacted]

5 - Carrosserienummer.

6 - Motornummer (op linker motorsteun).

7 - Lakreferentie.

Noteer de sleutelnummers. Bij verlies kan deze voorzorg de snelle levering van een nieuwe sleutel door de dichtstbijzijnde agent of importeur bevorderen.



PORTES Peugeot504.info

Ouverture
De l'extérieur: soulever la poignée 4.

De l'intérieur: tirer la palette 5.

• Verrouillage

Abaisser le bouton 3.

Sur portes AV :

Avec clé: tourner la clé ① dans le sens convenable pour abaisser le bouton 3.

Sans clé: porte ouverte, abaisser le bouton 3, puis fermer la porte en soulevant la poignée 4.

ATTENTION

Ne pas laisser les clés dans la voiture.

Sécurité enfants sur portes AR.

La languette 6 vers le haut condamne l'ouverture intérieure.

COFFRE A BAGAGES

OU VOLET AR

• Déverrouillage : Clé ② tournée :

- à droite sur Berline
- à gauche sur Dérivés.

• Ouverture : Sur Berline: serrure tournée à droite

Sur Dérivés: poussoir enfoncé. Les charnières compensées maintiennent le coffre ou le volet ouvert

• Eclairage : Commandé par l'ouverture du coffre ou du volet AR (7 sur Berline).

• Verrouillage : Tourner la clé : - à gauche sur Berline - à droite sur Dérivés

CAPOT

• Ouverture : Tirer la palette 8. Libérer la sécurité en soulevant la palette 9 sous capot, la béquille 10 s'enclenche automatiquement.

• Fermeture : Soulever légèrement le capot.

Amorcer le pliage de la béquille. Veiller au bon verrouillage des crochets latéraux 11.

TÜREN

• Öffnen

Von aussen: den Griff 4 anheben. Von innen: den Hebel 5 ziehen.

• Verriegeln

Den Knopf 3 senken.

Bei Vordertüren :

Mit Schlüssel: den Schlüssel ① zum Senken des Knopfes 3 entsprechend drehen.

Ohne Schlüssel: bei geöffneter Tür, den Knopf 3 senken, anschließend die Tür durch Anheben des Griffs 4 schliessen.

ACHTUNG

Die Schüssel nicht im Wagen lassen.

Kindersicherung an den Hintertüren.

Die Sperrklinke 6 zur Innenverriegelung nach oben drücken.

KOFFERRAUM

ODER HECKKLAPPE

• Entriegeln: Schlüssel ② drehen:

- nach rechts bei Limousine
- nach links bei abgeleiteten Typen.

• Öffnen : Bei Limousine: Schloss nach rechts drehen.

Bei abgeleiteten Typen: Druckknopf eindrücken.

Ausgleichscharniere halten den Kofferraum oder die Heckklappe in geöffneter Stellung.

• Beleuchtung : Erfolgt bei Öffnen des Kofferraums oder der Heckklappe (7 bei Limousine).

• Verriegeln: Den Schlüssel drehen: - nach links bei Limousine - nach rechts bei abgeleiteten Typen.

MOTORHAUBE

• Öffnen: Den Hebel 8 ziehen. Die Sicherheitsklinke 9 unter der Motorhaube anheben. Die Stütze 10 rastet automatisch ein.

• Schliessen: Die Motorhaube leicht anheben.

Die Stütze langsam einklappen. Auf das einwandfreie Einhaken der seitlichen Verschlüsse 11 achten.

PORTE

• Apertura

Dall' esterno: sollevare la maniglia 4. Dall' interno: tirare la levetta 5.

• Bloccaggio

Abbassare il pulsante 3.

Su porte ANT :

Con chiave: girare la chiave ① nel senso opportuno per abbassare il pulsante 3.

Senza chiave: porta aperta, abbassare il pulsante 3 e poi chiudere la porta sollevando la maniglia 4.

AVVERTENZA

Fare attenzione a togliere le chiavi prima di chiudere le porte.

Sicurezza bambini sulle porte POST.

La linguetta 6 spinta verso l'alto impedisce l'apertura della porta dall'interno.

BAGAGLIAIO

O SPORTELLO POST

• Sbloccaggio : Chiave ② girata :

- verso destra su Berline
- verso sinistra su Derivati.

• Apertura : Su Berline: serratura girata verso destra

Su Derivati: pulsante schiacciato. Le cerniere compensate mantengono aperto il coperchio del bagagliaio o lo sportello.

• Illuminazione : comandata dall'apertura del bagagliaio o dello sportello POST (7 su Berline).

• Bloccaggio : Girare la chiave: - verso sinistra su Berline - verso destra su Derivati.

COFANO MOTORE

• Apertura : Tirare il pomello 8. Disimpegnare sollevando la levetta 9 sotto il cofano. L'asta 10 si innesta automaticamente.

• Chiusura : Sollevare leggermente il cofano.

Accompagnare il ripiegamento dell'asta.

Controllare che i ganci laterali 11 siano bloccati.

PORTIEREN

• Open door

Van buiten: trek de handgreep 4 omhoog.

Van binnen: trek aan het handel 5.

• Op slot doen

Druk de knop 3 omhoog.

Bij voorportieren :

Met sleutel: draai de sleutel ① zodanig, dat de knop 3 omhoog gaat. Zonder sleutel: bij geopend portier, druk knop 3 in en sluit het portier waarbij de handgreep 4 opgelicht dient te blijven.

LET OP

Zorg er dus voor, dat uw sleutels uit de wagen zijn, alvorens de deuren te vergrendelen.

Kindersloten op de achterportieren.

Door het handeltje 6 naar boven te drukken wordt het onmogelijk het portier van binnen uit te openen.

BAGAGERUIMTE

OF ACHTERKLEP

• Van slot doen: Sleutel ② draaien:

- bij de Sedan naar rechts.
- bij de andere modellen naar links.

• Openen: bij de Sedan: sleutel verder naar rechts draaien.

Bij de andere modellen: drukknop indrukken.

De speciale scharnieren houden het kofferdeksel of de achterklep open.

• Verlichting : Bij het openen van het deksel of de achterklep (7 bij de Sedan) gaat de kofferlichting aan.

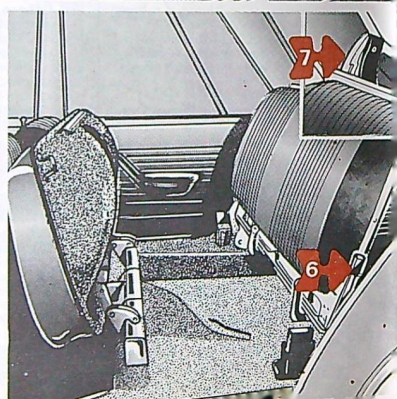
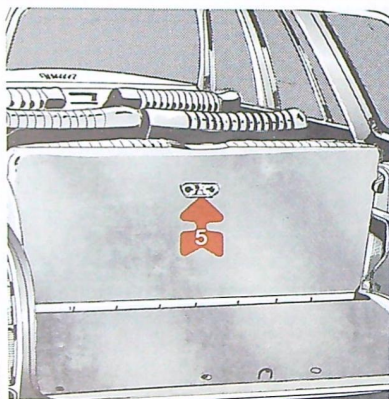
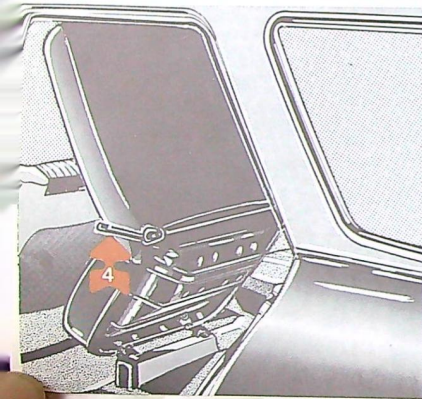
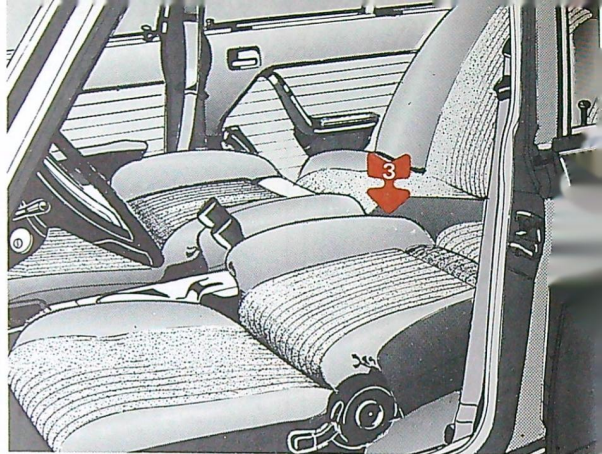
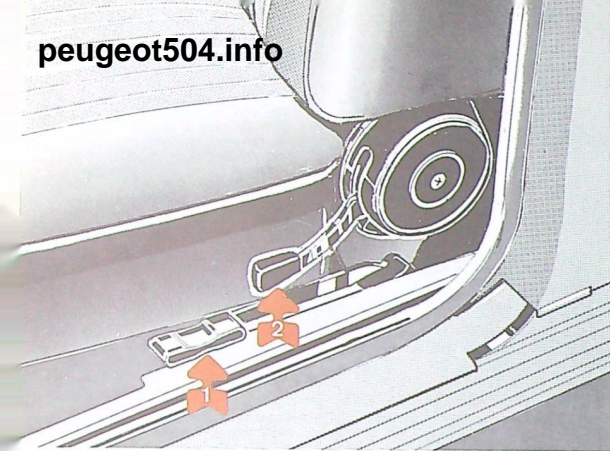
• Op slot doen : Draai de sleutel : - naar links bij de Sedan. - naar rechts bij de andere modellen.

MOTORKAP

• Openen : Trek aan het handel 8. Licht de pal 9 onder de motorkap op. De motorkapsteun 10 vergrendelt zich automatisch.

• Sluiten : Licht de motorkap iets op.

Klap de motorkapsteun in. Let op dat de zijsloten 11 goed sluiten.



peugeot504.info

• Trois réglages possibles :

- 1 - **Déplacement AV - AR**: Soulever le levier.
- 2 - **Inclinaison dossier**: Tirer le levier.
- 3 - **Mise en couchettes**: Soulever le levier 1 et avancer le siège au maximum. Tirer le levier 2 et basculer le dossier en position horizontale.

SIÈGES MILIEU (Familiale)

- **Dégagement**: Soulever le levier 4 puis basculer le siège.
En rabattant le siège, le verrouillage est automatique.

BANQUETTE AR

Familiale :

- Déverrouiller le dossier en rapprochant les 2 commandes 5. Le basculer sur l'assise et replier l'ensemble contre les sièges milieu.

Break :

- Soulever le levier 6 bien à fond pour dégager l'assise; relever celle-ci et rabattre le dossier.
- Lors de la remise en place, veiller au bon verrouillage des supports latéraux 7.

REMPLEISSAGE D'ESSENCE

Dans l'aile AR gauche.

- **Ouverture**: Appuyer et tourner à gauche. Utiliser du super-carburant, indice d'octane minimum 93 RM.

VORDERSTITZE

• Drei Einstellmöglichkeiten.

- 1 - **Verschieben des Sitzes nach vorne und hinten**: Den Handgriff hochziehen.
- 2 - **Neigung der Rückenlehne**: Den Handgriff ziehen.
- 3 - **Liegesitze**: Den Handgriff 1 hochziehen und den Sitz maximal nach vorne schieben. Den Handgriff 2 ziehen und die Rückenlehne in horizontale Stellung bringen.

MITTLERE SITZE (Familiale)

- **Lösen**: Den Hebel 4 anheben und den Sitz nach vorne klappen. Die Verriegelung erfolgt automatisch, wenn der Sitz wieder in seine Normalstellung gebracht wird.

RÜCKSITZBANK

Familiale :

- Durch Nähern der beiden Hebel 5 die Rückenlehne entriegeln, auf die Sitzfläche kippen und das Ganze gegen die Mittelsitzklappen.

Break :

- Den Hebel 6 ganz anheben, um die Sitzfläche zu lösen.
Die Sitzfläche hochheben und die Rückenlehne herunter klappen.
- Wird die Rücksitzbank in ihre Normalstellung zurückgebracht, auf die gute Verriegelung der seitlichen Halterungen 7 achten.

EINFÜLLEN DES KRAFTSTOFFS

Am linken hinteren Kotflügel.

- **Abnehmen der Tankverschluss-kappe**: Eindrücken und nach links drehen. Superkraftstoff verwenden minimale Oktanzahl 93 ROZ.

SEDILI ANT

• Tre regolazioni possibili.

- 1 - **Spostamento ANT e POST**: Sollevare la leva
- 2 - **Inclinazione dello schienale**: Tirare la leva
- 3 - **Disposizione a cuccetta**: Sollevare la leva 1 ed avanzare il sedile al massimo. Tirare la leva 2 e ribaltare lo schienale in posizione orizzontale.

SEDILI CENTRALI (Familiale)

- **Per disimpegnarli**: Sollevare la leva 4 e ribaltarli.
Riportando i sedili in posizione normale, essi sono automaticamente bloccati.

DIVANETTO POST

Familiale :

- Sbloccare lo schienale riavvicinando i comandi 5. Ribaltarlo sul fondo sedile e ripiegare l'insieme contro i sedili centrali.

Break :

- Sollevare a fondo la leva 6 per disimpegnare il fondo sedile; sollevare quest'ultimo ed abbassare lo schienale.
- Riportando il sedile in posizione normale, controllare che i supporti laterali 7 siano ben bloccati.

TAPPO SERBATOIO BENZINA

Sul parafrangente POST sinistro.

- **Apertura**: Premere e girare a sinistra.
Impiegare supercarburante, indice d'ottani minimo 93 RM.

VOORSTOELEN

• Er zijn drie verstellingen mogelijk.

- 1 - **Verschuiven naar voren en naar achteren**: Trek aan de hefboom.
- 2 - **Helling van de rugleuning**: Trek aan de hefboom.
- 3 - **Slaapstand van de rugleuning**: Trek aan de hefboom 1 en ver-schuif de stoel naar voren. Trek aan de hefboom 2 en kantel de rugleuning in horizontale stand.

MIDDEN STOELN (Familiale)

- **Opklappen**: Trek handel 4 omhoog en kantel de stoel.
Als de stoel is teruggeklapt, wordt deze automatisch vergrendeld.

ACHTERBANK

Familiale :

- Maak de vergrendeling van de rugleuning los door de twee grendels 5 naar elkaar toe te schuiven. Kantel de leuning op de zitting en klap het geheel tegen de middelste stoelen.

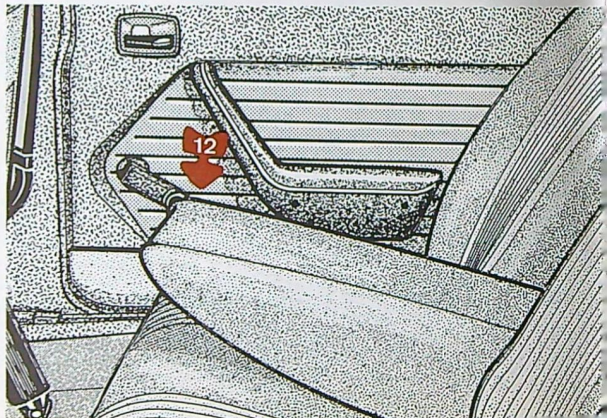
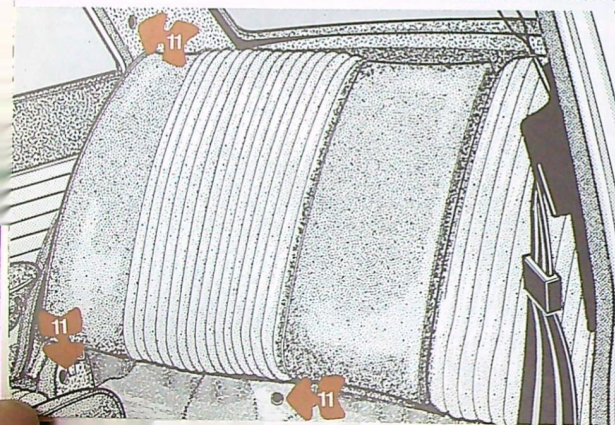
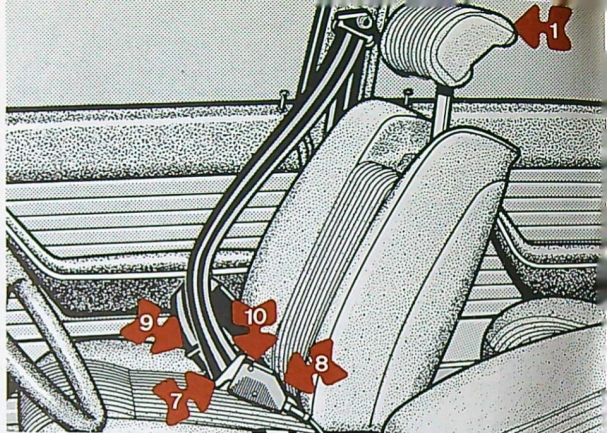
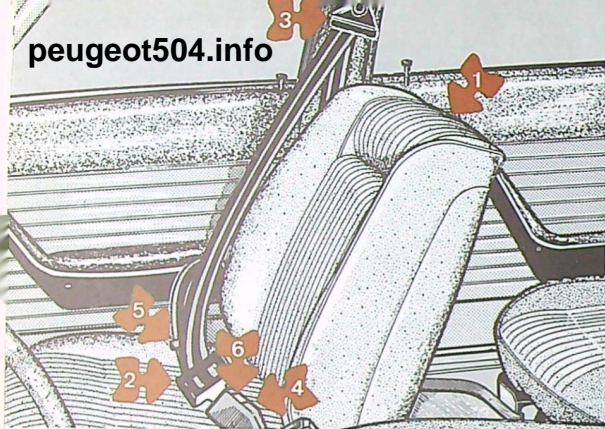
Break :

- Trek handel 6 geheel omhoog en naar achteren om de zitting te ontgrendelen; kantel de zitting omhoog en klap de rugleuning omhoog.
- Bij het terugklappen van de achterbank moeten beide steunen 7 aan de kant goed vergrendeld zijn.

BENZINETANKDOP

Vulopening in het linker achterscherm.

- **Openen**: indrukken en naar links draaien. Gebruik uitsluitend superbenzine, min. octaangetal 93 RM.



peugeot 504.info

- 1 - Appuyer vers l'avant pour le soulever ou l'abaisser.

CEINTURES DE SÉCURITÉ

(Sauf sur TI et Break SL)

A l'avant

- Régler le siège.
- Sortir la boucle de verrouillage 2 du support 3 fixé sur le montant central.
- Engager le pêne 2 dans le boîtier 4.
- Régler la ceinture en faisant coulisser les brins et la patte d'arrêt 5 jusqu'à être librement maintenu.
- Pour déboutonner la ceinture, appuyer sur le bouton 6 et replacer la boucle dans le support.

Sur TI et Break SL

(ou en option)

- Enroulage automatique.
- Régler le siège et tirer la sangle sur soi, sans à-coups.
- Engager le pêne 7 dans le boîtier 8.
- Approcher la butée 9 du pêne 7.
- Pour déboutonner la ceinture, appuyer sur le bouton 10.

A l'arrière

- Des points d'ancrage 11 sont prévus pour les enfants de moins de 6 ans et ne doivent être utilisés que par une seule personne.

ATTENTION

Les ceintures ne sont pas prévues pour les enfants de moins de 6 ans et ne doivent être utilisées que par une seule personne.

Éviter le frottement des ceintures avec des arêtes vives.

Les ceintures ayant subi des contraintes à la suite d'un choc doivent être remplacées et les points d'ancrage vérifiés.

ACCUDOIR AR

Accoudoir 12 escamotable dans le dossier.

KOPFSTÜTZE

- 1 - Zur Höhen- oder Tiefenverstellung nach vorne hin lösen.

SICHERHEITSGURTE

(ausser bei TI und Break SL)

Vorne :

- Den Sitz einstellen.
- Die Verschlusschnalle 2 von der oben an der Türaüle befestigten Halterung 3 abnehmen.
- Den Riegel 2 in das Gehäuse 4 einführen.
- Die Sicherheitsgurte durch Verschieben der Gurtbänder und der Feststellschnalle 5 so einstellen, dass die Bewegungsfreiheit nicht beeinträchtigt wird.
- Zum Lösen des Gurtes auf den Knopf 6 drücken und die Verschlusschnalle in die Halterung einhaken.

Bei TI und Break SL

(oder Option)

- Automatische Aufrollvorrichtung.
- Den Sitz einstellen und den Gurt progressiv überziehen.
- Den Riegel 7 in das Gehäuse 8 einführen.
- Die Halteschiene 9 an den Riegel 7 heranhelfen.
- Zum Lösen des Gurtes auf den Knopf 10 drücken.

Hinten

- Die Befestigungspunkte 11 sind für den Einbau von zwei Einzelgurten vorgesehen.

ACHTUNG

Die Gurte sind nicht für Kinder unter 6 Jahren vorgesehen und dürfen nur von einer Person benutzt werden.

Das Reiben der Gurte an zu scharfen Kanten vermeiden.

Gurte, die bei einem Zusammenstoss einer Zugbelastung ausgesetzt waren, sind zu ersetzen und ihre Befestigungspunkte zu überprüfen.

HINTERE ARMLEHNE

Armlehne 12 in der Rückenlehne versenkbar.

APPOGGIATESTA

- 1 - Disimpegnarsi verso l'avanti per sollevarli o abbassarli.

CINTURE DI SICUREZZA

(Eccetto su TI e Break SL)

Anteriormente

- Regolare il sedile.
- Estrarre il gancio di bloccaggio 2 dal supporto 3 fissato sul montante centrale.
- Introdurre la stanghetta 2 nella sede di bloccaggio 4.
- Regolare la cintura facendo scorrere le estremità e la fibbia d'arresto 5 in modo da essere mantenuti correttamente.
- Per togliere la cintura, premere sul pulsante 6 e sistemare di nuovo il gancio nel supporto.

Su TI e Break SL

(o in opzione)

- Avvolgimento automatico.
- Regolare il sedile e tirare la cinghia a sé, senza strappi.
- Introdurre la stanghetta 7 nella sede di bloccaggio 8.
- Portare il fincorsa 9 vicino alla stanghetta 7.
- Per togliere la cintura, premere sul pulsante 10.

Posteriormente

- Dei punti di ancoraggio 11 sono previsti per l'adattamento di 2 cinture individuali.

AVVERTENZA

Le cinture non sono previste per i bambini di età inferiore ai 6 anni e devono essere utilizzate per una sola persona.

Evitare l'attrito delle cinture con angoli vivi.

Le cinture che hanno subito sollecitazioni in seguito ad un urto devono essere sostituite e i punti d'ancoraggio verificati.

APPOGGIAGOMITI POST

Appoggiagomiti 12 retrattile nello schienale.

HOOFDSTEUN

- 1 - Naar voren trekken om deze hoger of lager te zetten.

VEILIGHEIDSGORDELS

(Niet bij de TI en Break SL)

Vóór

- Zet de stoel in de juiste stand.
- Neem het slot 2 uit de op de mid-denstijl bevestigde steun 3.
- Druk gesp 2 in de houder 4.
- Stel de gordel zodanig af, door de gespen 5 te verschuiven, dat de riemen niet te strak zitten.

- Om de riem los te maken, drukt men op knop 6 en plaatst men het slot weer in de steun.

Bij de TI en Break SL

(of uitrusting)

- Automatisch oprolbaar.
- Verstel de stoel en trek de riem rustig over u heen.
- Druk gesp 7 in de houder 8.
- Schuif de aanslag 9 op de riem tegen de gesp 7.
- Om de riem los te maken, drukt men op knop 10.

Achter

- Bevestigingspunten 11 zijn aangebracht voor twee afzonderlijke gordels.

LET OP

De gordels zijn niet geschikt voor kinderen onder de 6 jaar en mogen slechts door één persoon tegelijk gebruikt worden.

Vermijd wrijving van de gordels op scherpe kanten.

Gordels, die ten gevolge van een schok zijn uitgereikt, moeten vervangen worden, terwijl de bevestigingen gecontroleerd dienen te worden.

ARMSTEUN ACHTER

De armsteun 12 is opklapbaar in de rugleuning.

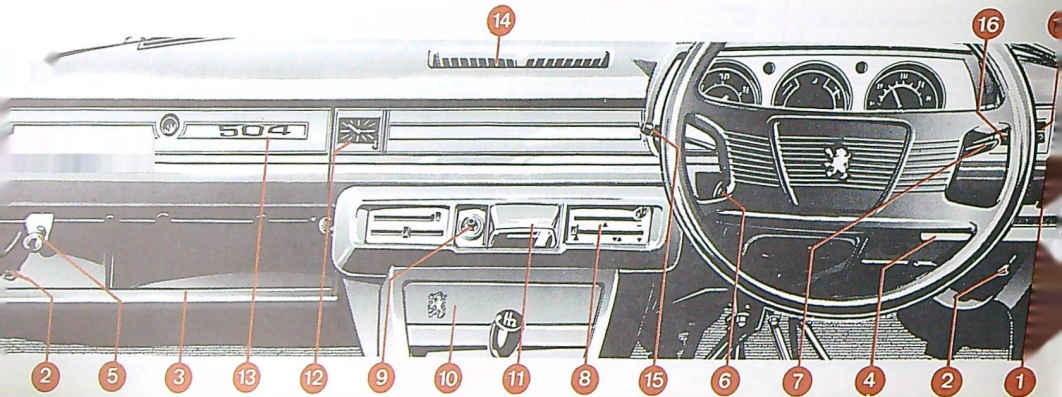
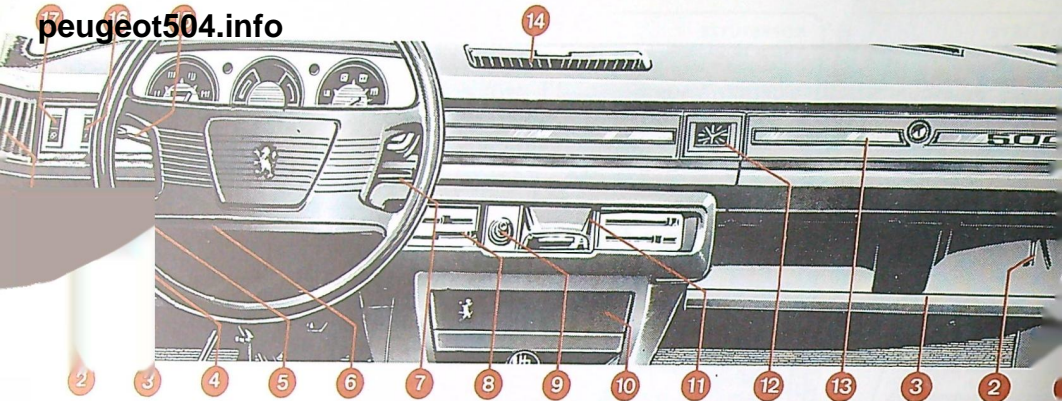


PLANCHE DE BORD

- 1 - Buse latérale de climatisation.
- 2 - Commande de buse d'aération sous planche de bord
- 3 - Tablette de rangement.
- 4 - Boîte à fusibles.
- 5 - Commande de déverrouillage capot.
- 6 - Antivol - Contact - Démarreur.
- 7 - Inverseur des feux clignotants et commande avertisseurs.
- 8 - Commandes de climatisation et aération.
- 9 - Allume-cigarettes.
- 10 - Emplacement pour auto-radio.
- 11 - Cendrier.
- 12 - Montre électrique.
- 13 - Vide-poches.
- 14 - Aérateur central.
- 15 - Commutateur d'éclairage et commande temporaire d'essuie-vitre/lave-vitre.
- 16 - Commande de vitre AR chauffante.
- 17 - Commande permanente d'essuie-vitre.

ARMATURENBRETT

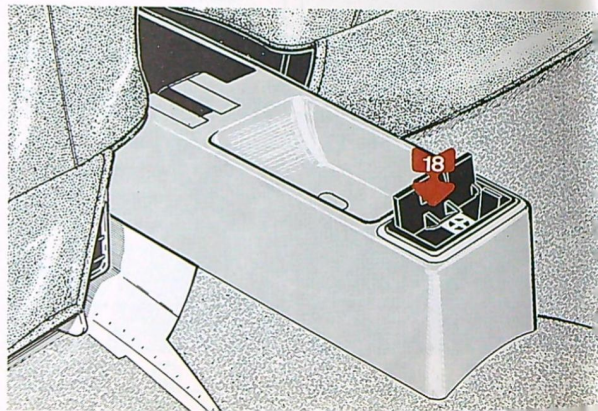
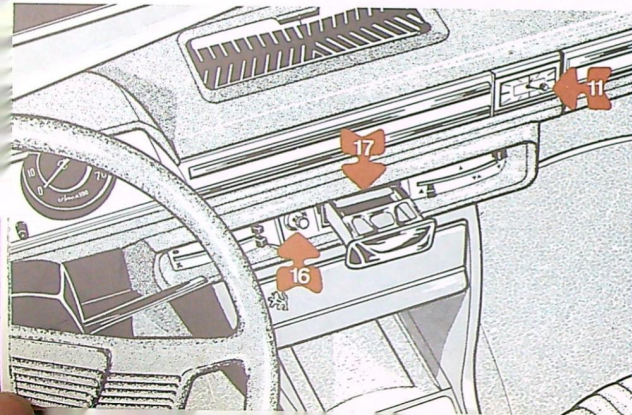
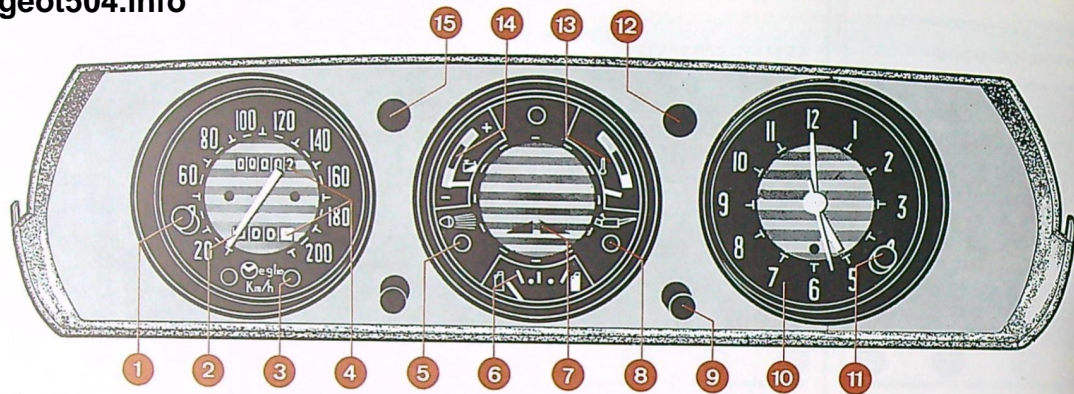
- 1 - Seitliche Düsen der Klimaanlage
- 2 - Bedienungshebel der Luftungsdüsen unter dem Armaturenbrett.
- 3 - Ablage.
- 4 - Sicherungskasten.
- 5 - Hebel zum Entriegeln der Motorhaube.
- 6 - Lenk -, Zünd -, Anlasserschloss.
- 7 - Kippschalter für Blinklichter und Signalanlage.
- 8 - Hebelgruppe für Klimaanlage und Lüftung.
- 9 - Zigarrenanzünder.
- 10 - Platz zum Radioeinbau
- 11 - Aschenbecher.
- 12 - Elektrische Zeitzuhr.
- 13 - Handschuhfach.
- 14 - Mittlere Belüftung.
- 15 - Lichtschalter und kurzzeitige Betätigung der Scheibenwischer und Scheibenwaschanlage.
- 16 - Schalter der heizbaren Heckscheibe.
- 17 - Ständige Betätigung der Scheibenwischer.

PLANCIA DI BORDO

- 1 - Diffusore laterale di climatizzazione.
- 2 - Comando dei portelli di aerazione sotto la plancia.
- 3 - Ripiano portaoggetti.
- 4 - Scatola dei fusibili.
- 5 - Comando apertura cofano motore.
- 6 - Antifurto - Contatto - Motorino di avviamento.
- 7 - Deviatore degli indicatori di direzione e comando degli avvisatori.
- 8 - Comandi di climatizzazione e aerazione.
- 9 - Accendisigari.
- 10 - Alloggiamento per autoradio.
- 11 - Portacenere.
- 12 - Orologio elettrico.
- 13 - Vano portaguanti.
- 14 - Aeratore centrale.
- 15 - Commutatore d'illuminazione e comando per funzionamento temporaneo lavavetro tergicristallo.
- 16 - Interruttore lunotto termico POST.
- 17 - Comando permanente del tergicristallo.

DASHBOARD

- 1 - Laterale uitstroombopeningen van de verwarming.
- 2 - Bediening van de frisse lucht-toevoer onder het dashboard.
- 3 - Dashboardkastje.
- 4 - Zekeringenkastje.
- 5 - Trekknop voor het openen van de motorkap.
- 6 - Stuurslot - Startschakelaar - Ontstekingschakelaar.
- 7 - Richtingaanwijzerschakelaar en bediening van de claxon.
- 8 - Bediening voor verwarming en luchtverversing.
- 9 - Sigarettaansteker
- 10 - Console voor inbouw van autoradio.
- 11 - Asbak.
- 12 - Elektrisch klokje
- 13 - Handschoenenkastje.
- 14 - Centrale ventilatierasters.
- 15 - Lichtschakelaar en bedieningsknop voor de ruitesprieiers en ruitewissers.
- 16 - Schakelaar van achterruietverwarning.
- 17 - Ruitewisserschakelaar.



peugeot504.info

- 1 - Mise à zéro du compteur journalier.
- 2 - Indicateur de vitesse.
- 3 - Témoin des lanternes.
- 4 - Compteurs totalisateur et journalier.
- 5 - Témoin des phares.
- 6 - Jauge à carburant.
- 7 - Témoin des clignotants.
- 8 - Témoin de pression d'huile.
- 9 - Rhéostat d'éclairage du tableau.
- 10 - Montre électrique (compte-tours sur TI).
- 11 - Mise à l'heure de la montre.
- 12 - Témoin de sécurité de freinage.
- 13 - Thermomètre d'eau.
- 14 - Voltmètre thermique (Charge batterie).
- 15 - Témoin signal de détresse.

ALLUME-CIGARETTES

- Bouton **16** enclenché, la résistance chauffe.
- Bouton déclenché, le retirer pour utilisation.

CENDRIERS

Pour les vider :

- **A l'avant**
 - Tirer à fond en appuyant sur la languette **17**.
- **A l'arrière**
 - Tirer vers le haut **18**.

MONTRE ÉLECTRIQUE

- Alimentée en permanence.
- Après rebranchement de la batterie, appuyer sur le bouton **11** et mettre la montre à l'heure pour la relancer.
- **Ne jamais laisser la montre branchée et arrêtée.**

ARMATURENTAFEL

- 1 - Rückstellknopf für Tageskilometerzähler.
- 2 - Geschwindigkeitsmesser.
- 3 - Standlichtkontrollleuchte.
- 4 - Gesamt- und Tageskilometerzähler.
- 5 - Fernlichtkontrollleuchte.
- 6 - Benzinstandanzeiger.
- 7 - Blinkerkontrollleuchte.
- 8 - Oldruckkontrollleuchte.
- 9 - Regelwiderstand der Armaturentafelbeleuchtung.
- 10 - Elektrische Zeituhr (Drehzahlmesser bei TI).
- 11 - Einstellknopf für Zeituhr.
- 12 - Bremskontrollleuchte.
- 13 - Wasserthermometer.
- 14 - Thermisches Voltmeter (Batterieladung).
- 15 - Kontrollleuchte für Warnblinkanlage.

ZIGARRENANZÜNDER

- Zum Heizen der Spirale Knopf **16** eindrücken.
- Nach Herauspringen zum Anzünden verwenden.

ASCHENBECHER

Zum Entleeren :

- **Vorne**
 - Die Federzunge **17** nach unten drücken und ganz herausziehen.
- **Hinten**
 - Nach oben ziehen **18**.

ELEKTRISCHE ZEITUHR

- Wird ständig mit Strom versorgt.
- Nach Anschliessen der Batterie Knopf **11** eindrücken und die Uhr durch Einstellen in Gang setzen.
- Die angeschlossene Uhr darf niemals stehenbleiben.

QUADRO STRUMENTI

- 1 - Azzeratore contachilometri parziale.
- 2 - Tachimetro.
- 3 - Spia luci di posizione.
- 4 - Contachilometri totalizzatore e parziale.
- 5 - Spia fari.
- 6 - Spia livello carburante.
- 7 - Spia indicatori di direzione.
- 8 - Spia pressione olio.
- 9 - Reostato d'illuminazione strumenti.
- 10 - Orologio elettrico (contagiri su TI).
- 11 - Messa in orario dell'orologio.
- 12 - Spia sicurezza di frenata.
- 13 - Termometro dell'acqua.
- 14 - Voltmetro termico (Carica batteria).
- 15 - Spia segnale d'emergenza.

ACCENDISIGARI

- Pulsante **16** schiacciato ; la resistenza riscalda.
- Pulsante scattato : estrarlo per l'uso.

PORTACENERE

Per svuotarli :

- **Anteriormente**
 - Aprire a fondo ed estrarre premendo sulla linguetta **17**.
- **Posteriormente**
 - Tirare verso l'alto **18**.

OROLOGIO ELETTRICO

- Alimentato in permanenza.
- Dopo aver ricollegato la batteria, premere sul dispositivo **11** e rimettere l'orologio in orario per avviarlo.
- **Non lasciare mai l'orologio collegato e fermo.**

INSTRUMENTENBORD

- 1 - Verstelling dagteller.
- 2 - Snelheidsmeter.
- 3 - Stadslicht-controlelampje.
- 4 - Totaal- en dagteller.
- 5 - Grootlicht-controlelampje.
- 6 - Benzinemeter.
- 7 - Richtingaanwijzer-controlelampje.
- 8 - Oledruk-controlelampje.
- 9 - Regelbare weerstand v.instrumetenbordverlichting.
- 10 - Elektrisch klokje (bij de TI toerenteller).
- 11 - Verstelling van het klokje.
- 12 - Rem-controlelampje.
- 13 - Koelwaterthermometer.
- 14 - Thermische voltmeter (Laad-controlelampje).
- 15 - Alarmlicht - controlelampje.

SIGARETTE-AANSTEKER

- Is knop **16** ingedrukt, dan wordt de gloeidraad warm.
- Is de knop teruggesprongen, dan de aansteker voor gebruik eruit trekken.

ASBAKJES

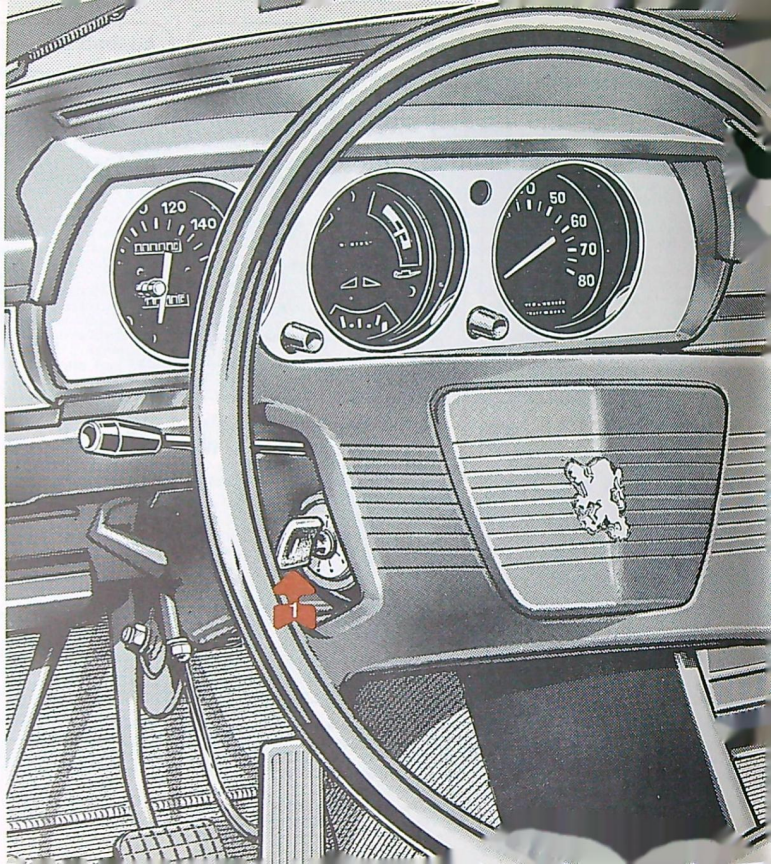
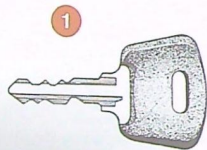
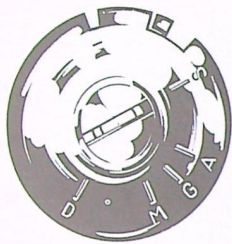
Uitnemen :

- **Vóór**
 - Uit de houder trekken, terwijl men op lipje **17** drukt.
- **Achter**
 - Omhoog trekken **18**.

ELEKTRISCH KLOKJE

- Permanent gevoed.
- Na losnemen van de accu op knop **11** drukken en het klokje op tijd zetten.
- **Laat het klokje nooit aangesloten staan.**

peugeot504.info



ANTIVOL DÉMARRÉUR peugeot 504-Info

S - Stop - Contact coupé

Sécurité antivol: retirer la clé ① et tourner le volant jusqu'à blocage. Le solliciter légèrement pour déverrouillage.

A - Contact coupé. Alimentation des accessoires branchés sur fusibles 4 et 5 (p. 37).

● **Attention** : décharge de batterie possible.

G - Garage - contact coupé Clé retirée, direction libre.

M - Contact et alimentation des fusibles 3 - 4 et 5 (p. 37).

MISE EN MARCHÉ

Ceinture de sécurité bouclée.

Lévier de vitesse au point mort (positions **N** ou **P** sur automatique) et frein à main serré.

● **Moteur froid**. Tourner la clé ① en position **M**. Témoins 8 et 12 (p. 16) allumés.

D - Démarrage.

- Sur *Motor à carburateur*, enfoncer à fond la pédale d'accélérateur, puis la relâcher.

- Tourner la clé à fond en **D** sans accélérer, la relâcher dès que le moteur tourne. Le témoin 8 doit s'éteindre.

- Sur *motor à carburateur*, après quelques secondes de fonctionnement, donner un bref coup d'accélérateur pour dégager la commande de ralenti-accélére.

Frein à main desserré, le témoin 12 doit s'éteindre.

Une sécurité empêche deux enclenchements successifs du démarreur. Revenir en arrière pour une nouvelle sollicitation.

Par temps très froid

Sur *Automatique* - Laisser tourner le moteur quelques instants sur position **N**, frein à main serré.

Sur *TI* - S'il y a difficultés accélérer légèrement en actionnant le démarreur.

● **NE JAMAIS EMBALLER UN MOTEUR FROID.**

● **Moteur chaud**. Accélérer légèrement en actionnant le démarreur.

● Ne jamais laisser tourner le moteur dans un local fermé

LENK-ZÜND-ANLASSSCHLOSS

S - Halt-Zündung ausgeschaltet
Absperren der Lenkung: Den Schlüssel ① herausziehen und das Lenkrad bis zum Einrasten des Spiegels drehen. Zum Einrasten leicht bewegen.

A - Zündung eingeschaltet. Anschluss der an die Sicherungen 4 und 5 angelegten Zubeinheiten (S. 37)

● **Achtung**: Entladen der Batterie möglich.

G - Garage - Zündung ausgeschaltet. Schlüssel abgezogen. Lenkung frei.

M - Zündung eingeschaltet und Anschluss der Sicherungen Nr. 3 - 4 und 5 (Seite 37).

ANLASSEN

Sicherheitsgurt anschnallen
Schalthebel im Leerlauf (Stellung **N** oder **P** bei automatischem Getriebe) und Handbremse gezogen.

● **Kalter Motor** - Den Schlüssel ① in Stellung **M** drehen. Kontrollleuchten 8 und 12 (S. 16) müssen aufleuchten.

D - Anlassen.

- Bei *Vergasermotor* das Gaspedal ganz durchtreten, anschließend den Fuß herunternehmen.

- Den Schlüssel, ohne Gas zugeben, bis zum Anschlag in Stellung **D** drehen; den Schlüssel loslassen, sobald der Motor läuft. Die Kontrollleuchte 8 muss erlöschen.

- Bei *Vergasermotor*, nach einigen Sekunden Laufzeit zum Lösen der Betätigung für den beschleunigten Leerlauf kurz auf das Gaspedal treten. Bei geloster Handbremse muss die Kontrollleuchte 12 erlöschen.

Eine Sperre verhindert ein aufeinanderfolgendes Betätigen des Anlasses. Vor einem neuen Versuch den Schlüssel zurückdrehen.

Bei grosser Kälte

Bei *automatischem Getriebe* - Den Motor einige Augenblicke in Stellung **N** bei angezogener Handbremse laufen lassen.

Bei *TI* - Bei Anlassschwierigkeiten leicht Gas geben und dabei den Anlasser betätigen.

● **EINEN KALTEN MOTOR NIE AUF TOUREN BRINGEN**

● **Warmer Motor**. Bei Betätigen des Anlassers leicht auf das Gaspedal treten.

● Den Motor nie in einem geschlossenen Raum laufen lassen.

ANTIFURTO-AVVIAMENTO

S - Stop - Contatto tolto.
Sicurezza antifurto: Togliere la chiave ① e girare fino a bloccare il volante. Per sbloccarlo, sollecitare leggermente.

A - Contatto tolto: Alimentazione degli accessori inserita sulle fusibili 4 e 5 (p. 37).

● **Attenzione**: rischio di scaricare la batteria.

G - Garage - Contatto tolto. Chiave ritirata, direzione libera.

M - Contatto e alimentazione dei fusibili 3 - 4 e 5 (p. 37).

AVVIAMENTO

Cintura di sicurezza agganciata.
Leva delle velocità sul punto morto (posizioni **N** o **P** su automatica) e freno a mano stretto.

● **Motore freddo** - Portare la chiave ① in posizione **M**. Spie 8 e 12 accese (p. 16).

D - Avviamento.

- Su *motor a carburatore*, premere a fondo il pedale dell'acceleratore e poi rilasciarlo.

- Portare la chiave in posizione **D** senza accelerare e rilasciarla non appena il motore gira. La spia 8 deve spegnersi.

- Su *motor a carburatore* dopo alcuni secondi di funzionamento, dare un breve colpo d'acceleratore per disimpegnare il comando del minimo accelerato.

Con il freno a mano allentato la spia 12 deve spegnersi.

Un dispositivo di sicurezza impedisce due inserimenti successivi del motorino d'avviamento. Riportare indietro la chiave prima di azionare di nuovo.

In periodo di freddo intenso

Su *automatica* - Lasciar girare il motore per alcuni istanti in posizione **N**, freno a mano stretto.

Su *TI* - In caso di difficoltà, accelerare leggermente azionando il motorino d'avviamento.

● **NON IMBALLARE MAI UN MOTORE FREDDO.**

● **Motore caldo**. Accelerare leggermente azionando il motorino d'avviamento.

● Non lasciar girare il motore in un locale chiuso.

STUURSLOT

S - Stop (contact verbroken).
Vergrendeling stuurslot: haal de sleutel ① eruit en draai het stuur tot het wordt geblakkeerd. Bij het contact aanzetten weer enigszins heen en weer draaien.

A - Contact verbroken. Voeding van accessoires aangesloten op zekeringen 4 en 5 (blz. 37).

● **Let op**: Ontlading van de accu is mogelijk.

G - Garage - contact verbroken: sleutel uit het slot, terwijl het stuur vrij blijft.

M - Contact ingeschakeld en voeding via de zekeringen 3 - 4 en 5 (blz. 37).

STARTEN VAN DE MOTOR

Veiligheids gordels vastgemaakt. Versnellingshandel, in de neutrale stand (bij de automaat stand **N** of **P**) met aangetrokken handrem.

● **Koude motor** - Draai de sleutel ① in stand **M**. Controlelampjes 8 en 12 (blz. 16) moeten gaan branden.

D - Starten

- Bij de *carburateur motor*, trap het gaspedaal geheel in en laat het vervolgens weer los.

- Draai de sleutel geheel tot **D** en laat deze weer los zodra de motor draait. Het controlelampje 8 moet uitgaan.

- Bij de *carburateur motor*, trap het gaspedaal even in, zodra de benzine-motor enige ogenblikken heeft gedraaid om de bediening voor het versneld stationair draaien te ontlasten.

Na het loszetten van de handrem moet controlelampje 12 uitgaan.

Bij niet direct aanslaan, de sleutel terugdraaien en opnieuw starten.

Bij koud weer

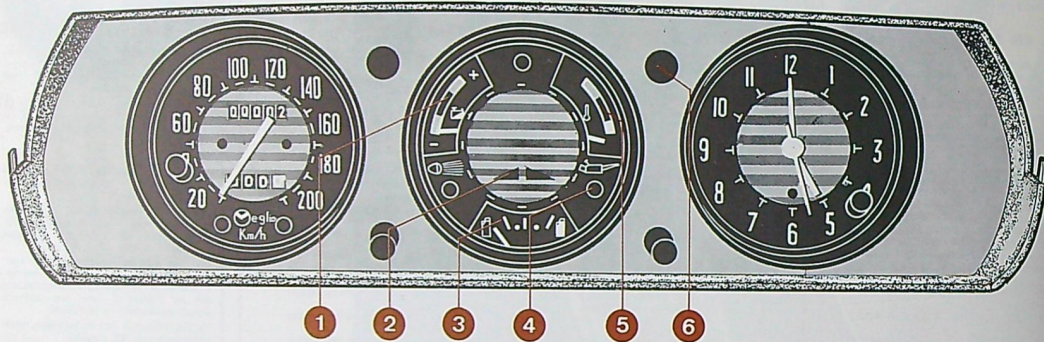
Bij de *automaat* - Laat de motor even draaien in stand **N**, met aangetrokken handrem.

Bij de *TI* - Als er moeilijkheden optreden tijdens het starten, een klein beetje gas geven.

● **GEEF NOOIT VOL GAS, ALS DE MOTOR NOG KOUD IS.**

● **Warme motor** : Geef en veinig gas tijdens het starten.

● Laat nooit, de motor draaien in een afgesloten ruimte.



peugeot504.info

Si un témoin rouge s'allume en marche normale, s'arrêter immédiatement.

1 - Charge batterie

- Fonctionnement normal: aiguille dans la zone centrale.
- Aiguille dans les zones rouges + ou -, faire vérifier le circuit de charge.

2 - Témoin des clignotants

S'il clignote très rapidement, vérifier les lampes des feux clignotants.

3 - Jauge à carburant

Le zéro n'est pas indiqué par la figurine mais par le trait gauche.

4 - Témoin huile

allumé indique: manque d'huile ou pression insuffisante.

- Ne jamais rouler avec ce voyant allumé.

5 - Thermomètre d'eau

- Aiguille dans la zone centrale: fonctionnement normal.
- Aiguille dans la zone rouge: mauvais refroidissement. **S'arrêter impérativement.**
- Vérifier le niveau d'eau, la courroie de ventilateur et l'entraînement de celui-ci.
- Faire contrôler au plus tôt le circuit de refroidissement.

6 - Témoin des freins

- allumé peut indiquer:
 - Serrage du frein à main.
 - Usure des plaquettes de freins (AV sur Familiale et Break).
 - Baisse excessive du liquide dans le réservoir.
- Si ce témoin s'allume, rejoindre à faible allure le représentant Peugeot le plus proche.
- NE JAMAIS ROULER MOTEUR ARRETE. (servo-frein à dépression)

BETRIEBSKONTROLLE

Bei Aufleuchten einer roten Kontrollleuchte während der Fahrt sofort anhalten.

1 - Batterieladung

- Normalbetrieb: Zeiger im mittleren Feld.
- Zeiger im roten + oder - Feld: den Ladestromkreis überprüfen lassen.

2 - Blinkerkontrollleuchte

Bei rasch blinkender Kontrollleuchte die Birnen der Blinker überprüfen.

3 - Benzinstandanzeiger

Der Nullstand wird nicht durch das Symbol angezeigt, sondern durch den linken Strich.

4 - Öldruckkontrollleuchte

Aufleuchten bedeutet: Ölmenge oder unzureichender Öldruck.

- Bei Aufleuchten dieser Lampe auf keinen Fall weiterfahren.

5 - Wasserthermometer

- Zeiger im mittleren Feld: Normale Betriebstemperatur.
- Zeiger im roten Feld: schlechte Kühlung. **Sofort anhalten.**
- Überprüfen: Kühlwasserstand, Zustand und Betrieb des Ventilatorriemens.
- Möglichst schnell das Kühlsystem überprüfen lassen.

6 - Bremskontrollleuchte

- Aufleuchten kann bedeuten:
 - Handbremse angezogen.
 - Verschleiss der Bremsbelagplatten (vorne bei Familiale und Break).
 - Anormale Niveaunkenkung im Bremsflüssigkeitsbehälter.
- Bei Aufleuchten dieser Kontrolllampe mit niedriger Geschwindigkeit die nächstgelegene Peugeot-Werkstätte aufsuchen.

- NIE BEI ABGESTELTEM MOTOR FAHREN (Unterdruck-Servo-Bremsgerät)

CONTROLLO DI MARCIA

Se una spia rossa si accende durante la marcia normale, fermarsi immediatamente.

1 - Carica batteria

- Funzionamento normale: lancetta nella zona centrale.
- Lancetta nelle zone rosse + o - : far verificare il circuito di carica.

2 - Spia dei lampeggiatori

Se l'intermittenza è troppo frequente, verificare le lampade degli indicatori.

3 - Indicatore livello carburante

Lo zero non è indicato dalla figurina ma dal trattino sinistro.

4 - Spia olio

Accesa indica: mancanza d'olio o pressione insufficiente.

- Non viaggiare mai con questa spia accesa.

5 - Termometro dell'acqua

- Lancetta nella zona centrale: funzionamento normale.
- Lancetta nella zona rossa: cattivo raffreddamento. **Fermarsi imperativamente.**
- verificare il livello dell'acqua nel radiatore, cinghia del ventilatore e funzionamento di quest'ultimo.
- far controllare al più presto il circuito di raffreddamento.

6 - Spia dei freni

- accesa può indicare:
 - Freno a mano stretto.
 - Usura delle piastrelle dei freni (ANT su Familiale e Break).
 - Abbassamento eccessivo del liquido nel serbatoio.
- Se questa spia si accende, recarsi ad andatura moderata dal più vicino rappresentante Peugeot.
- NON VIAGGIARE MAI A MOTORE SPENTO (servofreno a depressione)

CONTROLE ONDER HET RIJDEN

Stop onmiddellijk als er onder het rijden een rood controlelampje gaat branden.

1 - Laadcontrolelampje

- Wijzer in het midden: normaal.
- Wijzer in het rode + of - gedeelte: laat het laadcircuit controleren.

2 - Controlelampje richtingaanwijzers

Als dit lampje snel knippert, controleer dan de lampjes van de richtingaanwijzers.

3 - Benzinemeter

De benzinetank is leeg als de naald zich links bij het streepje bevindt.

4 - Branden van het oliecontrolelampje wijst op: te weinig olie of onvoldoende oliedruk.

- **Nooit doorrijden als dit lampje brandt.**

5 - Koelwaterthermometer

- Wijzer in het midden: normaal.
- Wijzer in het rode gedeelte: defect koelsysteem.

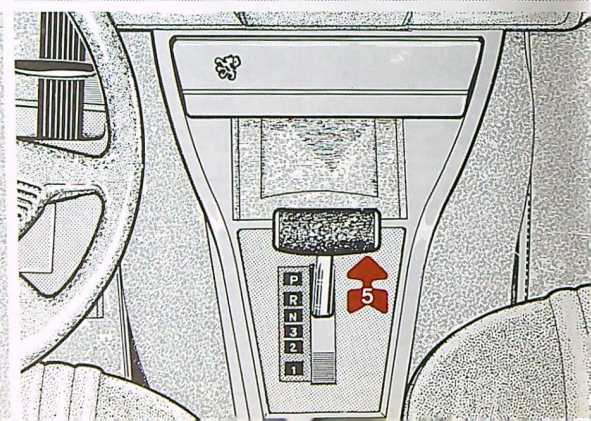
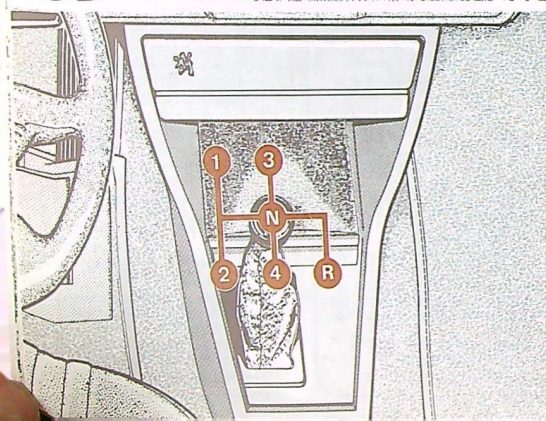
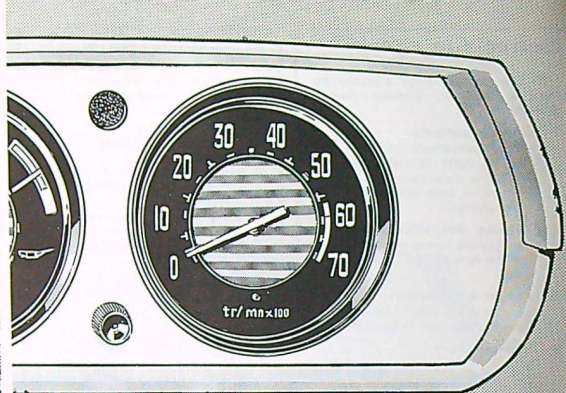
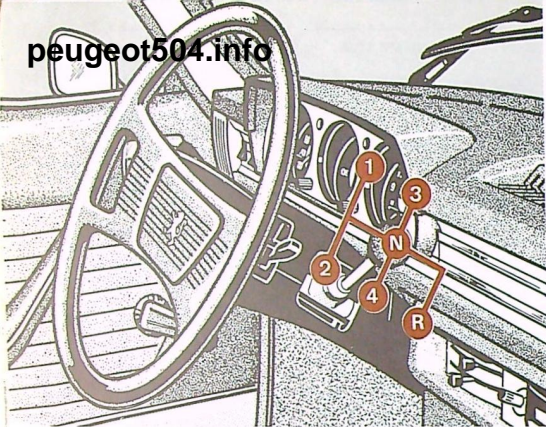
Onmiddellijk stoppen.

- Het watervniveau in de radiator, de ventilatorriem en de werking van de ventilator controleren.
- Laat zo snel mogelijk het koelwatersysteem controleren.

6 - Branden van het remcontrolelampje kan wijzen op:

- Aange trokken handrem.
- Slijtage van de remblokken (vóór bij Familiale en Break)
- Lekkage in het circuit.
- Als dit lampje brandt, langzaam naar de dichtstbijzijnde Peugeot-agent rijden.
- **NOOIT RIJDEN MET AFGEZETTE MOTOR** (rembekrachtiging).

peugeot504.info



CHANGEMENT DE VITESSE peugeot 504 Info

- Pendant la période de rodage (1 000 km) ne pas dépasser les vitesses suivantes:
1^{re}: 30 km/h 3^{re}: 80 km/h
2^{re}: 55 km/h 4^{re}: 120 km/h
N: point mort **R**: marche arrière.
- Ne pas laisser le moteur peiner sur un rapport non approprié. Rétrograder.

TRANSMISSION AUTOMATIQUE

- Six positions.
- P** - Parking: point mort. Roues motrices bloquées.
- R** - Marche arrière.
- N** - Point mort. Roues non bloquées.

- 3 - Position automatique: passage des vitesses en fonction de la position de l'accélérateur. Démarrage sur la 1^{re} vitesse.
- 2 - Pas de 3^{re} vitesse: passage de la 1^{re} - 2^{re} et 2^{re} - 1^{re} automatique en fonction de la position de l'accélérateur. Quand la 2^{re} est sélectionnée à haute vitesse, elle ne s'engage en rétro qu'à 115 km/h.

- 1 - Pas de 2^{re} ni de 3^{re}. Quand la 1^{re} est sélectionnée à haute vitesse, elle ne s'engage en rétro qu'à 70 km/h.

ATTENTION

- **P** et **R** ne doivent être sélectionnés qu'à l'arrêt complet.
- Pour passer de **N** à **R**, de **R** à **P** ou de **P** à **R**, presser la poignée 5 pour débrayer le verrouillage.
- Ne jamais accélérer freins serrés sur les positions 1, 2, 3 ou **R**.
- Sur route glissante (neige, verglas), éviter de rétrograder de 2 en 1.
- Remorquage: voir page 58.

COMPTE-TOURS (sur TI)

Pendant les 1 000 premiers km, ne pas dépasser 4 500 tr/mn.
Après rodage, le régime de 5 600 tr/mn ne peut être dépassé pendant un temps très court, sans excéder 6 000 tr/mn.

SCHALTUNG

- Die 4 Vorwärtsgänge sind vollsynchronisiert.
- Während des Einfahrs (1 000 km) folgende Geschwindigkeiten nicht überschreiten:
1. Gang: 30 km/h 3. Gang: 80 km/h
2. Gang: 55 km/h 4. Gang: 120 km/h
N: Leerlauf **R**: RW-Gang
- Niemals in einem zu hohen Gang fahren. Herunterschalten.

AUTOMATISCHES GETRIEBE

- Sechs Stellungen.
- P** - Parken: Leerlauf. Antriebsrader blockiert.
- R** - Rückwärtsgang.
- N** - Leerlauf. Räder nicht blockiert.

- 3 - Automatische Stellung: Schalten der Gänge je nach Gaspedalstellung. Anfahren im 1. Gang.
- 2 - Kein 3. Gang: automatisches Schalten vom 1. in den 2. und vom 2. in den 1. Gang je nach Gaspedalstellung. Wenn der 2. Gang bei hoher Geschwindigkeit eingelegt wird, schaltet das Getriebe erst bei 115 km/h herunter.
- 1 - Weder 2. noch 3. Gang. Wenn der 1. Gang bei hoher Geschwindigkeit eingelegt wird schaltet das Getriebe erst bei 70 km/h herunter.

ACHTUNG

- **P** und **R** dürfen nur bei völligem Fahrzeugstillstand eingelegt werden.
- Für den Übergang **N-R**, **R-P** oder **P-R** zum Lösen der Sperre am Griff 5 drücken.
- Niemals gleichzeitig Brems- und Gaspedal in den Stellungen 1, 2, 3 oder **R** betätigen.
- Bei Rutschgefahr (Schnee, Glatteis) vermeiden von 2 auf 1 herunterzuschalten.
- Abschieppen/Anhängerbetrieb: siehe Seite 58.

TOURENZÄHLER (bei TI)

Während der ersten 1 000 km 4 500 U/min nicht überschreiten.
Nach dem Einfahren dürfen 5 600 U/min nur sehr kurzzeitig und 6 000 U/min nicht überschritten werden.

CAMBIO DI VELOCITÀ

- Le 4 marce avanti sono sincronizzate.
- Durante il periodo di rodaggio (1 000 km), non oltrepassare le seguenti velocità:
1^a: 30 km/h 3^a: 80 km/h
2^a: 55 km/h 4^a: 120 km/h
N: posizione « folle ». **R**: retromarcia.
- Non lasciare il motore stentare su una marcia non appropriata. Innestare la marcia inferiore.

TRASMISSIONE AUTOMATICA

- Sei posizioni.
- P** - Parcheggio: folle. Ruote motrici bloccate.
- R** - Retromarcia.
- N** - Folle. Ruote non bloccate.

- 3 - Posizione automatica: il passaggio delle velocità avviene secondo la posizione dell'acceleratore. Avviamento sulla 1^a.
- 2 - La 3^a è esclusa: il passaggio 1^a-2^a e 2^a-1^a è automatico e dipende dalla posizione dell'acceleratore. Quando la 2^a viene selezionata ad alta velocità, essa si innesta soltanto quando la decelerazione è scesa a 115 km/h.
- 1 - La 2^a e la 3^a sono escluse. Quando la 1^a viene selezionata ad alta velocità, essa si innesta soltanto quando la decelerazione è scesa a 70 km/h.

ATTENZIONE

- Le posizioni **P** e **R** devono essere selezionate soltanto all'arresto completo.
- Per passare da **N** a **R**, da **R** a **P** e da **P** a **R**, premere la maniglia per sbloccare il cambio.
- Non accelerare mai con i freni bloccati sulle posizioni 1, 2, 3 o **R**.
- Su strada sdrucciolevole (neve, ghiaccio) evitare di retrocedere dalla 2 alla 1.
- Traino: vedere a pag. 59.

CONTAGIRI (su TI)

Durante i primi 1 000 km, non oltrepassare i 4 500 g/m.
Dopo la fase di rodaggio, il regime di 5 600 g/m può essere oltrepassato solo per un brevissimo periodo, senza però superare i 6 000 g/m.

VERSNIJLINGEN

- De 4 versnellingen vooruit zijn gesynchroniseerd.
- Gedurende de inrijperiode (1 000 km) niet harder rijden dan als volgt:
1^{re}: 30 km/u 3^{re}: 80 km/u
2^{re}: 55 km/u 4^{re}: 120 km/u
N: neutrale stand **R**: achteruit.
- Overbelast de motor niet door te weinig te schakelen.

AUTOMATISCHE TRANSMISSIE

- Zes standen.
- P** - Parkeren: neutrale stand. Geblokeerde achterwielen.
- R** - Achteruit.
- N** - Neutrale stand. Achterwielen niet geblokeerd.
- 3 - Stand automatisch: overschakelen afhankelijk van de stand van het gaspedaal. Wegrijden in de 1^e versnelling.
- 2 - 3^e versnelling wordt niet ingeschakeld: automatisch inschakelen van de 1^e naar de 2^e en van de 2^e naar de 1^e versnelling, afhankelijk van de stand van het gaspedaal. Wanneer de 2^e versnelling bij volle snelheid ingeschakeld wordt, kan deze pas ingeschakeld worden bij gas minderen onder de 115 km/u.
- 1 - 2^e en 3^e versnelling wordt niet ingeschakeld. Wanneer de 1^e versnelling bij volle snelheid ingeschakeld wordt, kan deze pas ingeschakeld worden bij gas minderen onder de 70 km/u.

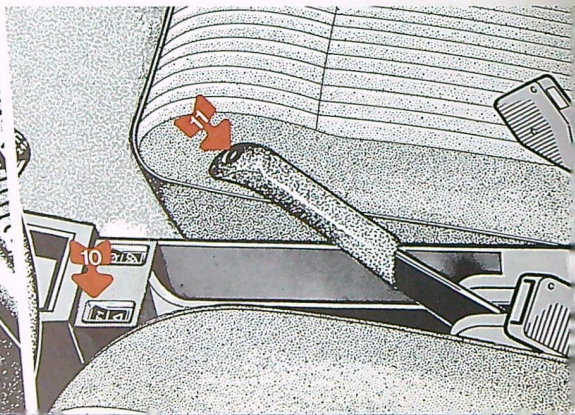
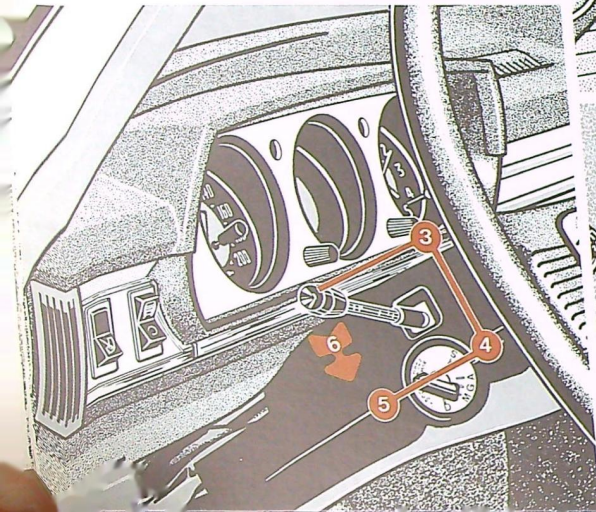
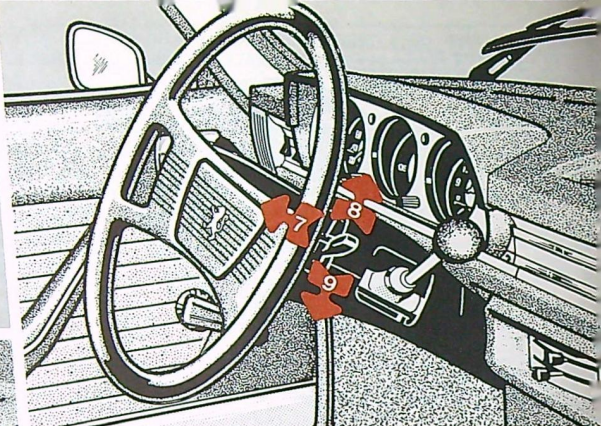
LET OP

- De **P** en **R** stand kunnen alleen ingeschakeld worden wanneer de vergrendeling opgeheven is.
- Om de handel van **N** naar **R**, van **R** naar **P** en van **P** naar **R** te verplaatsen, drukken de handgreep, teneinde de vergrendeling op te heffen.
- Geef nooit gas indien de selector-stand in de standen 1, 2, 3 of **R** staat, terwijl de handrem aange trokken of de voetrem ingedrukt is.
- Op gladde wegen (sneeuw, ijs) vermijd terugschakelen van de 2 naar de 1.
- Aanhangwagen: zie blz 59.

TOERENTELLER (bij de TI)

Gedurende de eerste 1 000 km mag het toerental niet hoger zijn dan 4 500 omw/min. Na het inrijden kan een toerental van 5 600 omw/min, slechts voor korte tijd worden aangehouden, maar dit mag nooit boven 6 000 omw/min. komen.

peugeot504.info



ÉCLAIRAGE INTÉRIEUR

504.info

- 0 - extinction.
- 1 - éclairage commandé par l'ouverture des portes du même côté.
- 2 - éclairage permanent (4 W).

COMMUTATEUR D'ÉCLAIRAGE

- 3 - Lanternes et témoin vert 3 (p. 16).
- 4 - Feux de croisement (codes).
- 5 - Feux de route (phares) et témoin bleu 5 (p. 16).

AVERTISSEUR LUMINEUX

Pour un bref «appel de phares» appuyer vers le bas 6.

AVERTISSEURS SONORES

- Levier tiré vers le volant 7.

CLIGNOTANTS

- Clignotants côté gauche 8.
- Clignotants côté droit 9.
- Ne fonctionnent pas contact coupé
- Retour automatique commandé par rotation du volant.

SIGNAL DE DÉTRESSE

(sauf pour certains pays)
Bouton 10 : Commande le fonctionnement simultané des quatre feux clignotants.

FREIN À MAIN

- Levier entre les sièges. (Témoin 12 p. 16).
- Pour le libérer appuyer sur le bouton 11 en tirant sur le levier.

Berline :

- Le rattrapage de jeu automatique élimine tout réglage ultérieur. Il est interdit d'intervenir sur la course du frein à main. Le levier doit parcourir 7 à 13 crans pour obtenir un freinage efficace.

Familiale/Break

- Régler la tension des câbles après réglage des freins AR.

INNENBELEUCHTUNG

- 0 - Ausgeschaltet.
- 1 - Aufleuchten durch Öffnen der Türen auf derselben Seite.
- 2 - Ständig eingeschaltet (4 W).

LICHTSCHALTER

- 3 - Standlicht und grüne Kontrollleuchte 3, Seite 16.
- 4 - Abblendlicht.
- 5 - Fernlicht und blaue Kontrollleuchte 5, Seite 16.

LICHTHUPE

Den Lichtschalter nach unten 6 drücken.

SIGNALHORN

- Hebel zum Lenkrad ziehen 7.

BLINKLICHTER

- Blinklicht linke Seite 8.
- Blinklicht rechte Seite 9.
- Funktioniert nicht bei ausgeschalteter Zündung.
- Automatische durch die Lenkraddrehung betätigte Rückstellung.

WARNBLINKANLAGE

(einige Länder ausgenommen)
Knopf 10 : Gleichzeitige Betätigung der vier Blinklichter.

HANDBREMSE

- Handbremshebel zwischen den Sitzen. (Kontrollleuchte 12 S. 16.)
- Zum Lösen der Handbremse auf den Knopf 11 am Griff drücken und ziehen.

Limousine

- Eine automatische Spielnachstellung macht jede weitere Einstellung überflüssig. Eine Änderung des Handbremsweges ist nicht zulässig. Der Hebel muss, um eine wirksame Bremsleistung zu gewährleisten, 7 bis 13 Rasten durchlaufen.

Familiale/Break

- Nach Einstellen der hinteren Bremsen die Spannung der Kabelzüge einstellen.

ILLUMINAZIONE INTERNA

- 0 - Posizione spenta.
- 1 - Illuminazione comandata dall'apertura delle porte dal lato corrispondente.
- 2 - Illuminazione permanente (4 W).

COMMUTATORE D'ILLUMINAZIONE

- 3 - Luci di posizione e spia verde 3 (pag. 16).
- 4 - Anabbaglianti.
- 5 - Abbaglianti e spia blu 5 (pag. 16).

AVVISORE LUMINOSO

Per lampeggiare con i fari premere verso il basso 6.

AVVISATORE ACUSTICO

- Levetta tirata verso il volante 7.

LAMPEGGIATORI

- Lampeggiatore lato sinistro 8.
- Lampeggiatore lato destro 9.
- Non funziona con contatto tolto.
- Ritorno automatico comandato da rotazione del volante.

SEGNALE D'EMERGENZA

(eccetto per alcuni Paesi)
Pulsante 10 : Comanda il funzionamento simultaneo dei quattro lampeggiatori.

FRENO A MANO

- Leva tra i sedili. (Spia 12 pag. 16).
- Per allentarlo, premere sul bottone 11 tirando sulla leva.

Berlina

- La ripresa automatica del gioco sopprime ogni ulteriore regolazione. È vietato qualsiasi intervento sulla corsa del freno a mano. Per una frenatura efficace, la corsa della leva deve essere di 7 - 13 tacche.

Familiale/Break

- Registrare la tensione dei cavi dopo aver regolato il freno a mano.

BINNENVERLICHTING

- 0 - Geheel uitgeschakeld.
- 1 - De verlichting wordt bediend door de portieren aan dezelfde kant.
- 2 - Constanter verlichting (4 W).

LICHTSCHAKELAAR

- 3 - Stadslichten met groen controlelampje 3 (blz. 16).
- 4 - Dimlichten.
- 5 - Groothoof met blauw controlelampje 5 (blz. 16).

LICHTSIGNAAL

Voor een kort lichtsignaal schakelaar 6 naar beneden drukken.

CLAXON

- Trek handel 7 in de richting van het stuur.

RICHTINGAANWIJZERS

- Richtingaanwijzer links 8.
- Richtingaanwijzer rechts 9.
- Werken niet bij afgezet contact.
- Gaan automatisch uit bij draaiing van het stuur.

ALARM-KNIPPERLICHT

(Allen in bepaalde landen)
Knop 10 : Stelt gelijktijdig de vier knipperlichten in werking.

HANDREM

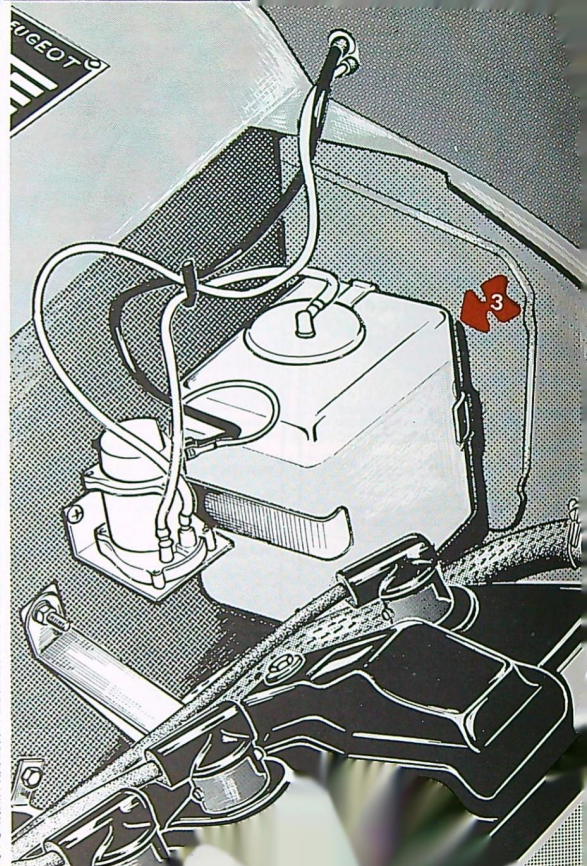
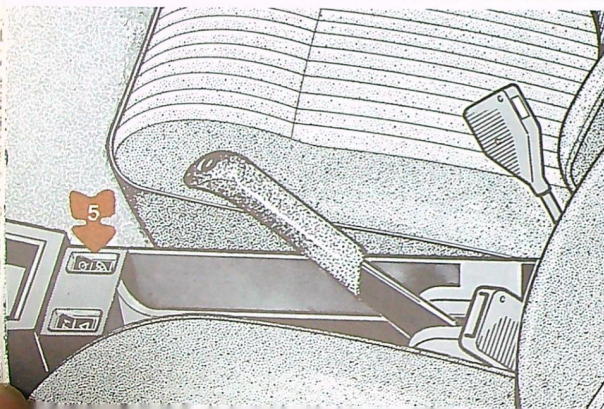
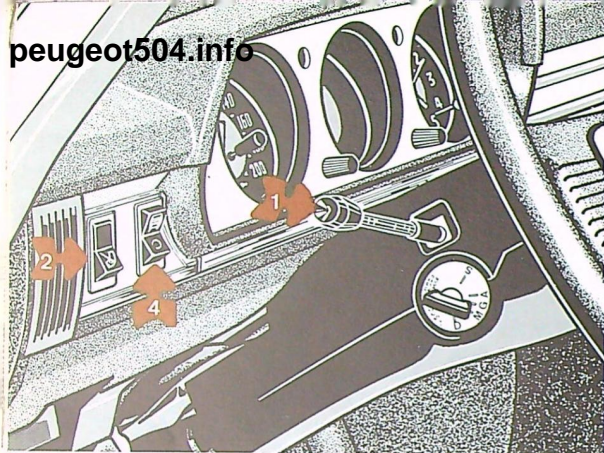
- Hefboom tussen de voorstoelen. (Controlelampje 12 blz. 16).
- Om hem los te zetten, iets aan de handel trekken en knop 11 indrukken.

Sedan

- De handrem wordt steeds automatisch bijgesteld. De slag van de handrem mag niet worden veranderd. De hefboom moet een slag hebben van 7 tot 13 tandjes om goed te kunnen werken.

Familiale en Break

- Stel de handremkabels af, nadat de achterremmen zijn afgesteld.



peugeot504.info

- Ne fonctionne que sur positions **A** ou **M** de l'antivol (p. 19).
- **Fonctionnement temporaire.**
Appuyer sur la commande 1 (sens axial).
 - appui léger: essuie-vitre.
 - appui à fond: essuie-vitre/lave-vitre
- **Fonctionnement permanent essuie-vitre.**
Bouton 2, deux vitesses.
- Vérifier fréquemment le niveau du réservoir 3 sous capot.
Additionner à l'eau un produit neutre:
 - Stopclair: en été.
 - Stoppel: en hiver.
- Berlingot Peugeot: toutes saisons.

VITRE AR CHAUFFANTE

- 4 - A n'utiliser que lorsque le moteur tourne, pour éviter de décharger la batterie.
Ne jamais gratter la face intérieure de la vitre.

LAVE-ESSUIE PROJECTEURS

(pour certains pays)

Fonctionne par appui sur bouton 5:
Lave et essuie projecteurs.



Utilisation maxi 8 à 10 secondes.
Laisser reposer 1 minute minimum.



Essuie-projecteurs.

Réservoir commun au lave-vitre:
3,5 dm³.

RÉTROVISEUR

- **Type jour/nuite.**

Pour éviter l'éblouissement des phares des voitures suiveuses, appuyer sur la palette inférieure.

SCHEIBENWISCHER/ SCHEIBENWASCHANLAGE

- Funktioniert nur in Stellung **A** oder **M** des Zundschlusses, Seite 19.
- **Kurzzeitige Betätigung.**
Auf den Knopf 1 drücken (Axialrichtung).
 - kurz drücken: Scheibenwischer.
 - ganz durchdrücken: Scheibenwischer/Scheibenwaschanlage.
- **Ständige Scheibenwischerbetätigung.**
Knopf 2, zwei Stufen.
- Regelmässige Niveaukontrolle des Scheibenwaschbehälters 3 unter der Motorhaube.
Dem Wasser einen neutralen Zusatz beimischen:
 - Stopclair: im Sommer.
 - Stoppel: im Winter.
- Berlingot Peugeot: ganzjährig.

HEIZBARE HECKSCHEIBE

- 4 - Nur bei laufendem Motor einschalten, um ein Entladen der Batterie zu vermeiden.
Kratzer auf der Innenseite der Heckscheibe unbedingt vermeiden.

SCHEINWERFERWISCHER/ -WASCHANLAGE

(für einige Länder)

Funktioniert durch Druck auf Knopf 5:
Scheinwerferwischer und



Scheinwerferwaschanlage.
Maximaler Gebrauch 8 bis 10 Sekunden.

Mindestpausenabstand 1 Minute.



Scheinwerferwischer.
Mit der Scheibenwaschanlage gemeinsamer Behälter: 3,5 dm³.

RÜCKSPIEGEL

- **Blendfrei.**

Um von den Scheinwerfern der nachfolgenden Fahrzeuge nicht geblendet zu werden, auf die untere Lasche drücken.

TERGICRISTALLO/ LAVAVETRO

- Funziona solo quando l'antifurto si trova sulle posizioni **A** o **M** (p. 19).
- **Funzionamento temporaneo.**
Premere sul comando 1 (senso assiale).
 - pressione lieve: tergicristallo.
 - pressione completa: tergicristallo/lavavetro.
- **Funzionamento permanente tergicristallo.**
Manopola 2, due velocità.
- Verificare frequentemente il livello del serbatoio 3 sotto il cofano.
Aggiungere all'acqua un prodotto neutro:
 - Stopclair: in estate.
 - Stoppel: in inverno.
- Barattolo Peugeot: in ogni stagione.

LUNOTTO TERMICO POST

- 4 - Da utilizzare solo con motore in marcia per evitare di scaricare la batteria.
Non raschiare mai la superficie interna del lunotto.

LAVATERGIFARI

(per alcuni Paesi)

Funziona mediante pressione sul pulsante 5:



Lavatergifarì.
Impiego massimo 8-10 secondi.
Lasciare riposare almeno 1 minuto.



Tergifarì.
Serbatoio comune al lavavetro:
3,5 dm³.

RETROVISORE

- **Tipo abbagliante/anabbagliante.**

Per non essere abbagliati dai fari dei veicoli che seguono, premere sulla levetta inferiore.

RUITEWEISSERS/ RUITESPROEIER

- Werkt alleen bij aangezet contact, stand **A** of **M**, (blz. 19).
- **Incidentele werking.**
Druk knop 1 in (richting stuurkolom).
 - iets ingedrukt: ruitewissers.
 - geheel ingedrukt: ruitewissers/ruitesproeiers.
- **Permanente werking ruitewissers.**
Knop 2, twee snelheden.
- Controleer regelmatig het peil in het tankje 3 onder de motorkap.
Voeg aan het water een neutraal product toe:
 - Stopclair: in de zomer.
 - Stoppel: in de winter.
- Berlingot Peugeot: het gehele jaar.

ACHTERRUITVERWARMING

- 4 - Gebruik deze slechts indien de motor draait, om te voorkomen dat de accu ontladst.
Nooit de binnenkant van de achterruit afkrabben.

KOPLAMPWISSELR/ SPROEIER

(voor bepaalde landen)

Treden in werking door op knop 5 te drukken:



Wassen en sproeien.
Maximaal 8 à 10 sec. gebruiken.
Dan tenminste 1 minuut wachten.

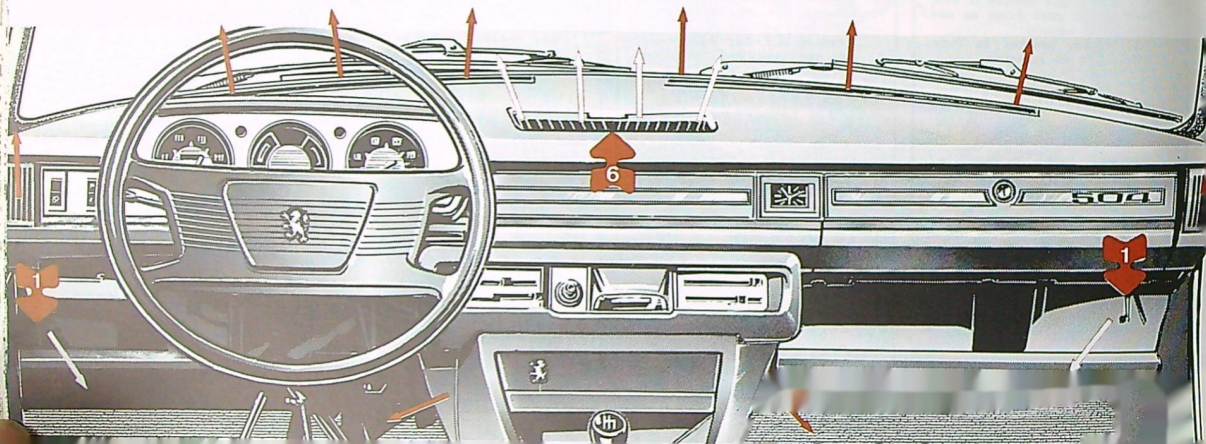
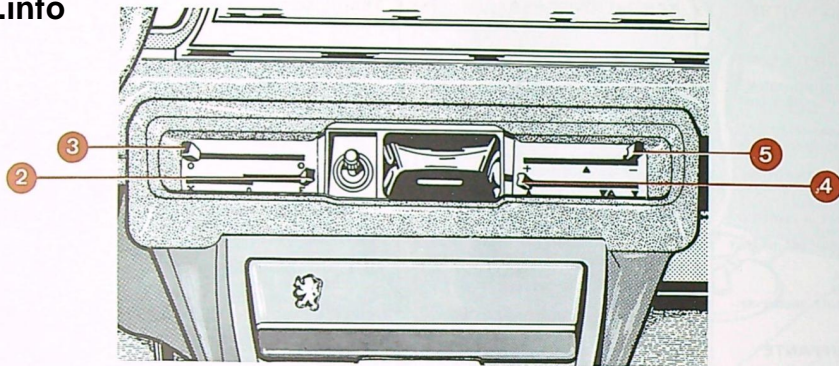


Koplampsproeiers
Gecombineerd reservoir met de ruitesproeiers: 3,5 dm³.

ACHTERUITKIJSPIEGEL

- **Model: antiverblindings-spiegel.**

Om verblinding door achter u rijdende wagens te voorkomen, drukt u op de knop aan de spiegel.



peugeot504.info

CLIMATISATION

L'air extérieur peut être introduit dans l'habitacle non seulement par les 4 vitres de portes, mais également par 2 circuits indépendants :

- ⇨ Air à température extérieure.
- ➡ Air à température extérieure ou réchauffé.

1 - Aérateurs sous planche de bord, commande incorporée :

- ouvert : commande tirée.
- fermé : commande poussée.

2 - Commande d'entrée d'air et de ventilation

- 0 ← F - Admission d'air
- ✕ ← 0 - Accélération du ventilateur

3 - Robinet de chauffage progressif

- bleu : froid
- rouge : chaud

Pour fonctionnement du robinet de chauffage thermostatique, la commande 2 doit être placée entre ✕ et 0.

4 - Répartition de l'air réchauffé ou non

- ▲ vers le pare-brise et les vitres de portes AV
- ▼▲ répartition combinée haut-bas
- ▼ vers le bas

5 - Commande d'aération centrale 6 à volets pivotants. Air frais seulement pris sur admission 2.

Pour supprimer toute arrivée d'air extérieur : commandes 1 poussées et 2 sur F.

KLIMAANLAGE

Die Aussenluft kann nicht nur durch die 4 Scheiben, sondern auch über zwei getrennte Systeme in den Innenraum einströmen :

- ⇨ Luft bei Aussentemperatur
- ➡ Luft bei Aussentemperatur oder angewärmt

1 - Belüftungsdüsen unter dem Armaturenbrett mit integriertem Betätigungshebel :

- geöffnet : Hebel gezogen
- geschlossen : Hebel eingedrückt

2 - Betätigungshebel für Lufteinlass und Gebläse

- 0 ← F - Lufteinlass
- ✕ ← 0 - Beschleunigung des Ventilators

3 - Heizungshahn für progressive Erwärmung

- blau : kalt
- rot : warm

Zum Betrieb des Heizungsthermostaten muss der Betätigungshebel 2 zwischen ✕ und 0 stehen.

4 - Verteilung der erwärmten oder nichterwärmten Luft

- ▲ zur Windschutzscheibe und den Scheiben der Vordertüren
- ▼▲ nach oben und unten
- ▼ nach unten

5 - Mittlere Lüftungsbetätigung 6 mit verstellbaren Lüftungsgittern. Frischluft nur über Einlass 2.

Um jegliches Eindringen von Aussenluft zu vermeiden, Hebel 1 eingedrückt und 2 auf F.

CLIMATIZZAZIONE

L'aria esterna può essere introdotta nell'abitacolo non soltanto attraverso i 4 vetri delle porte, ma anche attraverso 2 circuiti indipendenti.

- ⇨ Aria a temperatura esterna
- ➡ Aria a temperatura esterna o riscaldata

1 - Aeratori sotto la plancia di bordo, comando incorporato

- aperto : comando tirato
- chiuso : comando schiacciato

2 - Comando d'entrata d'aria e di ventilazione

- 0 ← F - Immissione d'aria
- ✕ ← 0 - Accelerazione del ventilatore

3 - Rubinetto di riscaldamento progressivo

- blu : freddo
- rosso : caldo

Per il funzionamento del rubinetto di riscaldamento termostatico, il comando 2 deve essere disposto tra ✕ e 0.

4 - Ripartizione dell'aria

- ▲ verso il parabrezza ed i vetri delle porte ANT
- ▼▲ ripartizione mista alto-basso
- ▼ verso il basso

5 - Comando d'aerazione centrale 6 ad alette orientabili. Aria fresca unicamente proveniente dall'entrata 2.

Per sopprimere qualsiasi entrata d'aria : comandi 1 schiacciati e 2 su F.

VERWARMING

De buitenlucht kan niet alleen binnenvallen via de 4 portieruiten, maar ook via 2 onafhankelijke circuits :

- ⇨ Lucht op buitentemperatuur
- ➡ Lucht op buitentemperatuur of verwarmd.

1 - Ventilatiegaten onder het dashboard met ingebouwde bedieningsknop

- open : knop uitgetrokken
- gesloten : knop ingedrukt

2 - Handel voor luchtinlaat en verwarming :

- 0 ← F - Luchttoevoer
- ✕ ← 0 - Kachelventilator

3 - Verwarmingskraan

- blauw : koud
- rood : warm

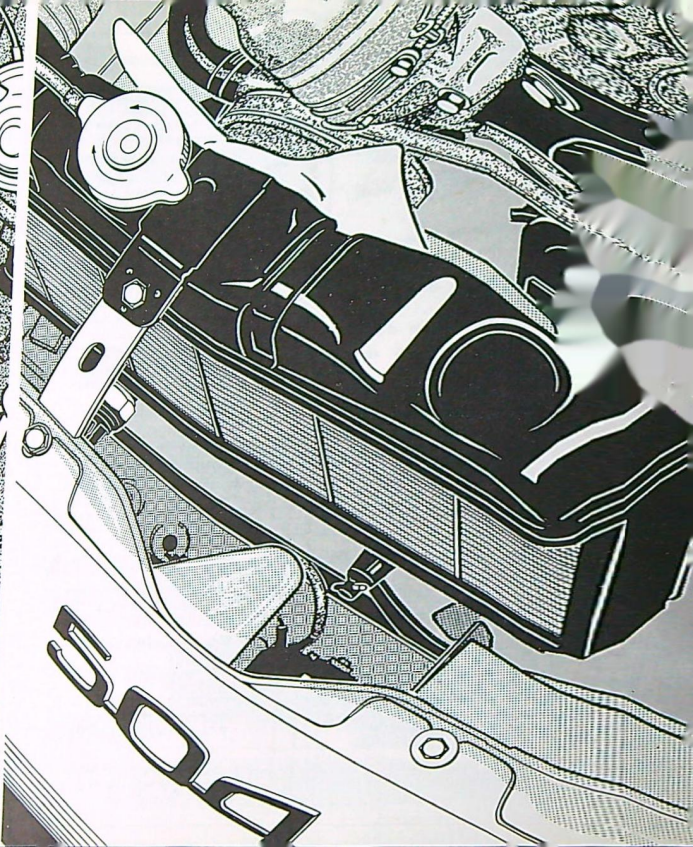
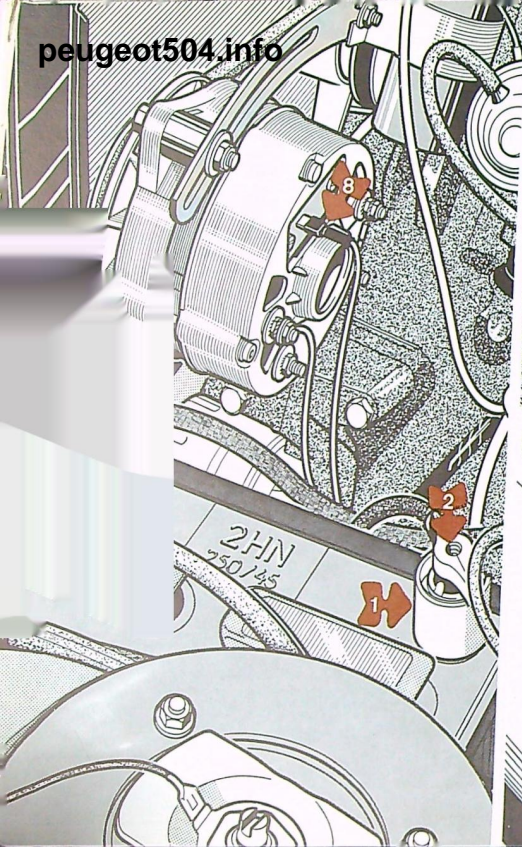
Om de thermostatische verwarmingskraan te laten werken, dient handel 2 tussen ✕ en 0 te worden geplaatst.

4 - Verdeling van warme of koude lucht

- ▲ naar de voorruit en de ruiten van de voorportieren
- ▼▲ naar de voorruit en naar de vloer
- ▼ naar de vloer

5 - Knop van de centrale luchtinlaat 6. Frisse lucht alleen via de toevoer 2.

Om helemaal geen lucht van buiten naar binnen te laten komen, dient knop 1 ingedrukt te zijn en handel 2 op F gezet te worden.



Peugeot 504.info

- Borne négative 1 reliée à la masse.
- Pour débrancher la batterie dévisser l'écrou à oreilles de 2 tours.
- Pour recharger la batterie débrancher les 2 bornes.

BALADEUSE

- Chacune des bornes comporte un orifice 2 pour fiche « banane ».

ALTERNATEUR

- Pour éviter la détérioration de l'alternateur, le circuit alternateur/batterie ne doit jamais être coupé lorsque le moteur tourne.
- Ne jamais mettre le fil 8 « EXC » de l'alternateur ou du régulateur à la masse.

PAR TEMPS DE GEL

- Maintenir la batterie en charge complète.
- Incorporer de l'antigel PEUGEOT ou ESSO dans le circuit de refroidissement:
 - 1 l. jusqu'à - 2 °C
 - 2 l. jusqu'à - 11 °C
 - 3 l. jusqu'à - 21 °C
 - 4 l. jusqu'à - 31 °C.
- Appliquer au pinceau une pellicule de glycérine sur les joints, poussoirs et serrures de portes et de coffre.
- Pendant la période hivernale, des produits corrosifs peuvent être répandus sur les routes : **Faire laver fréquemment le dessous de la voiture.**
- Protéger pare-chocs et enjoliveurs par un produit approprié.
- Ces précautions sont également recommandées en atmosphère maritime.

BATTERIE

- Die Minusklemme 1 ist an die Masse angeschlossen.
- Zum Abklemmen der Batterie die Flügelmutter um 2 Drehungen lösen.
- Zum Aufladen der Batterie die beiden Klemmen abklemmen.

HANDLAMPE

- Jede Klemme ermöglicht dank der Öffnung 2 den Anschluss eines Bananensteckers.

LICHTMASCHINE

- Um eine Zerstörung der Lichtmaschine zu vermeiden, darf der Stromkreis Lichtmaschine/Batterie nie bei laufendem Motor unterbrochen werden.
- Niemals das Erregerkabel 8 der Lichtmaschine oder des Reglers an die Masse anschließen.

BEI FROST

- Darauf achten, dass die Batterie immer voll aufgeladen ist.
- Dem Kühlwasser die Frostschutzmittel PEUGEOT oder ESSO begeben:
 - 1 l. bis - 2 °C
 - 2 l. bis - 11 °C
 - 3 l. bis - 21 °C
 - 4 l. bis - 31 °C.
- Mit einem Pinsel eine dünne Schicht Glycerin auf die Dichtungen sowie Druckknöpfe und Schösser der Türen bzw. des Kofferraums auftragen.
- Während des Winters werden häufig rostfördernde Produkte auf den Straßen gestreut : **Den Fahrzeugboden häufig waschen lassen.**
- Zum Schutz der Stossstangen und Zierleisten ein geeignetes Mittel auftragen.
- Diese Vorsichtsmassnahmen sind ebenfalls in Meeresnähe zu beachten.

BATTERIA

- Morsetto negativo 1 collegato a massa.
- Per scollegare la batteria, svitare il dado ad alette di 2 giri.
- Per ricaricare la batteria, scollegare i 2 morsetti.

LAMPADA PORTATILE

- Ognuno dei morsetti comporta un orificio 2 per presa « banana ».

ALTERNATORE

- Per evitare il danneggiamento dell'alternatore, il circuito alternatore/batteria non deve mai essere interrotto con motore in marcia.
- Non mettere mai a massa il filo 8 « ECC » dell'alternatore o del regolatore.

IN PERIODI DI GELO

- Mantenere la batteria ben carica.
- Incorporare dell'antigelo PEUGEOT o ESSO nel circuito di raffreddamento:
 - 1 l. fino a - 2 °C
 - 2 l. fino a - 11 °C
 - 3 l. fino a - 21 °C
 - 4 l. fino a - 31 °C.
- Applicare con pennello una pellicola di glicerina su guarnizioni, pulsanti e serrature di porte e bagagliaio.
- Durante il periodo invernale, dei prodotti corrosivi possono essere sparsi sulle strade : **Far lavare frequentemente il disotto della vettura.**
- Proteggere paraurti e parti cromate con un prodotto appropriato.
- Queste precauzioni sono ugualmente raccomandate per clima marittimo.

ACCU

- De minpool 1 is verbonden met de massa.
- Door de vleugelmoer twee slagen los te draaien, schakelt men de accu uit.
- Om de accu te laden, moeten de twee accupoolklemmen losgemaakt worden.

PECHLAMP

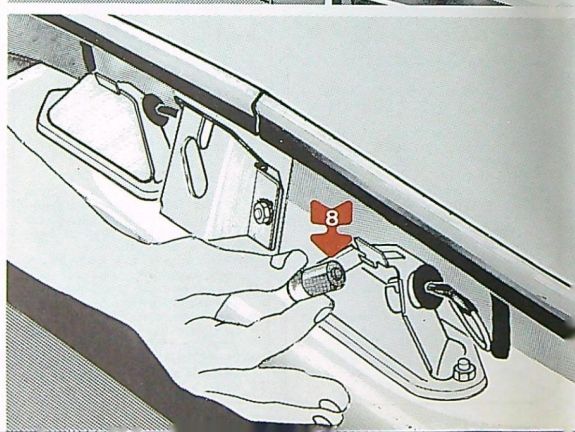
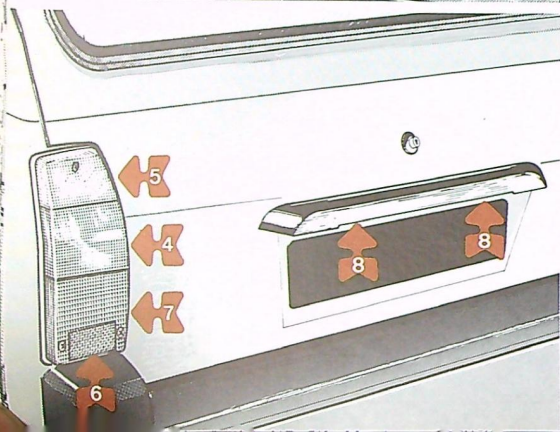
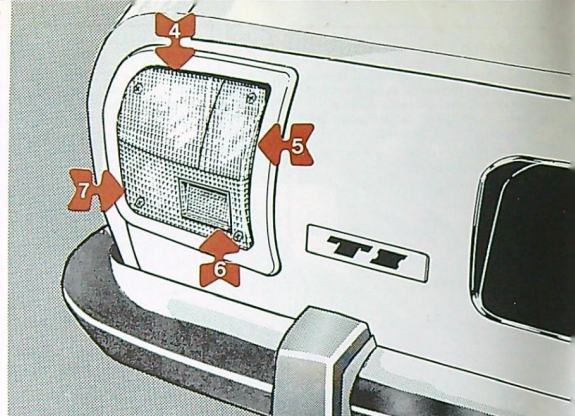
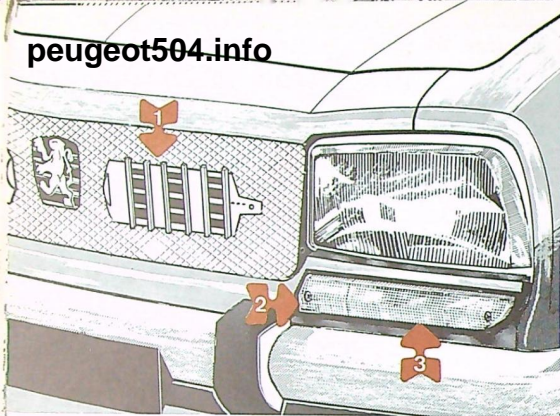
- Elk van de poolklemmen bevat een opening 2 voor een banaanstekker.

WISSELSTROOM-GENERATOR

- Om beschadiging van de generator te voorkomen, mag de accugenerator verbinding nooit verbroken worden, zolang de motor draait.
- Nooit de draad 8 « EXC » van de generator of spannings-regelaar met de massa verbinden.

BIJ KOUD WEER

- Zorg dat de accu goed geladen is.
- Voeg PEUGEOT of ESSO antivries toe aan het koelsysteem:
 - 1 l tot - 2 °C
 - 2 l tot - 11 °C
 - 3 l tot - 21 °C
 - 4 l tot - 31 °C.
- Smeer met een kwast een weinig glycerine op de rubber tochtstrippen, drukknoppen en de portiersloten en kofferslot.
- Tijdens de winter worden vaak corrosieve producten op de weg gestrooid.: **Laat de auto regelmatig aan de onderzijde schoonspuiten.**
- Bescherm de bumpers en sierlijsten met een geschikt product.
- Deze maatregelen worden tevens aanbevolen in een zeeklimaat.



peugeot504.info

En cas d'utilisation d'un écran de calandre, celui-ci ne doit pas être monté par température supérieure à 0 °C.

Entre 0 °C et — 10 °C les volets 1 doivent être ouverts.

- Volets fermés en dessous de — 10 °C.

En cas d'utilisation sévère : conduite en montagne ou remorquage de caravane, les températures ci-dessus doivent être abaissées de 5 °C.

- Pose de l'écran volets ouverts : — 5 °C.

- Volets fermés en dessous de — 15 °C.

SIGNALISATION

Eclairage AV.

2 - Lanterne 5 W.

3 - Clignotant 21 W

Eclairage AR.

4 - Clignotant 21 W.

5 - Phare de recul 21 W.

6 - Lanterne 5 W.

7 - Stop 21 W.

Plaque minéralogique.

- Accès aux lampes 8 (5 W).

Sur Berline : par l'intérieur du coffre.

Sur Familiale/Break : de l'extérieur.

KÜHLERMASKE

Bei einer Temperatur über 0 °C darf die Kühlermaske nicht verwendet werden.

Zwischen 0 °C und — 10 °C müssen die Klappen 1 geöffnet sein.

- Klappen geschlossen bei Temperaturen unter — 10 °C.

Bei starker Beanspruchung des Fahrzeuges im Gebirge oder bei Ziehen eines Wohnwagens müssen die oben genannten Temperaturen um 5 °C gesenkt werden.

- Anbringen der Kühlermaske bei geöffneten Klappen : — 5 °C.

- Klappen geschlossen bei Temperaturen unter — 15 °C.

BELEUCHTUNG

Vordere Beleuchtung.

2 - Standlicht 5 W.

3 - Blinklicht 21 W.

Hinterere Beleuchtung.

4 - Blinklicht 21 W.

5 - Rückfahrscheinwerfer 21 W.

6 - Standlicht 5 W.

7 - Bremslicht 21 W.

Nummernschild.

- Zugang zu den Glühbirnen 8 (5 W).

Bei Limousine : über den Kofferraum.

Bei Familiale/Break : von aussen.

SCHERMO PER CALANDRA

Da non utilizzare ad una temperatura superiore a 0 °C.

Tra 0 °C e — 10 °C le mascherine 1 dovranno essere aperte.

- mascherine chiuse a — 10 °C.

In caso d'impiego particolare, strade di montagna o traino caravan, ridurre queste temperature di 5 °C.

- mascherine aperte a — 5 °C.

- mascherine chiuse a — 15 °C.

SEGNALAZIONE

Illuminazione ANT.

2 - Luci di posizione 5 W.

3 - Lampeggiatore 21 W.

Illuminazione POST.

4 - Lampeggiatore 21 W.

5 - Faro di retromarcia 21 W.

6 - Luce di posizione 5 W.

7 - Indicatore d'arresto 21 W.

Targa.

- Accesso alle lampade 8 (5 W).

Su Berlina : attraverso il bagagliaio.

Su Familiare/Break : dall'esterno.

RADIATEURHOES

De radiatorhoes kan gemonteerd worden bij temperaturen beneden 0 °C.

Tussen de 0 °C en — 10 °C dienen de klepjes 1 geopend te blijven.

- Klepjes gesloten : bij — 10 °C.

Bij het rijden onder zware omstandigheden, zoals in de bergen of het trekken van een caravan, dienen bovengenoemde temperaturen met 5 °C te worden verlaagd.

Montage van de hoës met geopende klepjes : bij — 5 °C.

- Klepjes gesloten : bij — 15 °C.

VERLICHTING

Verlichting vóór.

2 - Stadslicht 5 W.

3 - Richtingaanwijzer 21 W.

Verlichting achter.

4 - Richtingaanwijzer 21 W.

5 - Achteruitrijlampen 21 W.

6 - Stadslicht 5 W.

7 - Stoplicht 21 W.

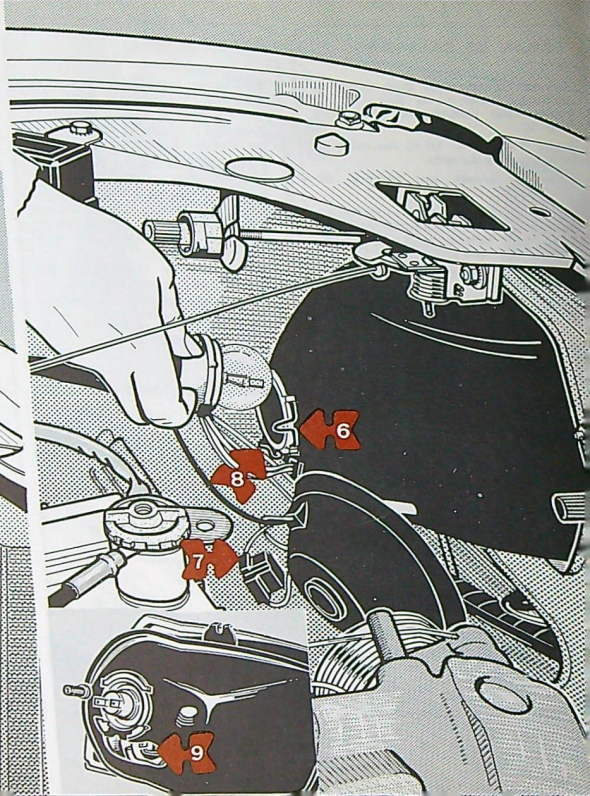
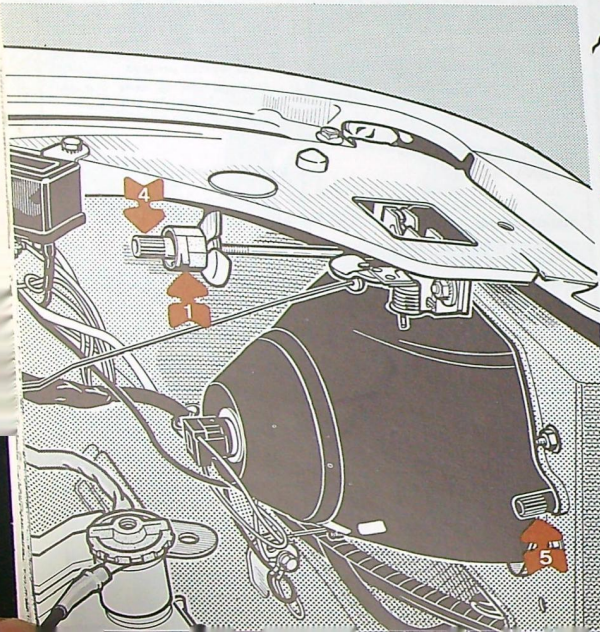
Kentekenplaathouder.

- De lampen 8 (5 W) zijn bereikbaar.

Voor de Sedan : via de kofferruimte.

Voor de Familiale/Break : van buiten.

peugeot504.info



Correcteur de charge.

Pour éviter l'éblouissement des autres usagers, régler le faisceau des projecteurs 1.

- 2 - voiture peu chargée
- 3 - voiture chargée.

Réglages.

- 4 - vertical
- 5 - horizontal.

Remplacement d'une lampe.

- Libérer la collerette en dégageant les ressorts de maintien 6.
- Retirer le connecteur 7 en le tirant dans le sens axial.

Monter la nouvelle lampe en plaçant l'ergot dans l'encoche, sans bouger la palette d'orientation 8.

Rabattre les ressorts 6.

Changement de côté de circulation.

Déposer la lampe.

* Soulever la palette 8 en sens opposé.

* Remonter la lampe en plaçant l'ergot dans l'encoche.

Lampe à halogène *

Pour remplacement, s'adresser au Concessionnaire ou l'Agent Peugeot.

L'ampoule ne doit jamais être touchée avec les doigts.

certains modèles, sauf pour e.

SCHWEINWERFER

Höheneinstellung.

Damit andere Verkehrsteilnehmer nicht geblendet werden, den Lichtkegel der Scheinwerfer 1 einstellen.

- 2 - Fahrzeug wenig belastet
- 3 - Fahrzeug voll belastet.

Einstellungen.

- 4 - vertikal
- 5 - horizontal.

Auswechseln einer Glühlampe.

- Den Haltebügel durch Aushängen der Federn 6 lösen.
- Den Lampenstecker 7 axial abziehen.
- Beim Einbau der neuen Birne den Vorsprung in die Kerbe einsetzen, ohne den Schieber 8 für den Fahrbahnwechsel zu verändern.
- Die Federn 6 umklappen.

Wechseln der Fahrbahnseite.

- Die Birne ausbauen.
- Den Schieber 8 in die entgegengesetzte Richtung drücken.
- Beim Wiedereinbau der Birne den Vorsprung in die Kerbe einsetzen.

9 - Halogenscheinwerfer *

- Sich zum Auswechseln an den Konzessionär oder Peugeot-Vertreter wenden.
- Die Birne darf niemals mit den Händen berührt werden.

* Bei einigen Modellen, ausser Italia.

FARI

Correttore di carico.

Per evitare l'abbagliamento degli altri utenti, regolare il fascio dei fari 1.

- 2 - vettura con poco carico
- 3 - vettura a pieno carico.

Regolazioni.

- 4 - verticale
- 5 - orizzontale.

Sostituzione di una lampada.

- Disimpegnare il collarino sganciando le molle di ritegno 6.
- Togliere il connettore 7 tirandolo nel senso assiale.
- Montare la nuova lampada introducendo il dente nell'incavo, senza muovere la levetta d'orientamento 8.
- Ripiegare le molle 6.

Cambiamento del lato di circolazione.

- Togliere la lampada.
- Spingere la levetta 8 nel senso opposto.
- Rimontare la lampada introducendo il dente nell'incavo.

9 - Lampada ad alogeno *

- Per la sostituzione, rivolgersi ad un Concessionario o Agente Peugeot.
- La lampada non deve mai essere toccata con le dita.

* Su alcuni modelli, eccetto per Italia.

KOPLAMPEN

Belastingscorrectie.

Om verblinding van de ander weggebruikers te voorkomen kammen de lichtbundel 1 verstellen.

- 2 - wagen weinig belast
- 3 - wagen belast.

Afstelling.

- 4 - verticaal
- 5 - horizontaal.

Vervanging van een lamp.

- Neem de fitting los door de klemveertjes 6 te kantelen.
- Verwijder stekker 7 door deze naar voren te trekken.
- Monteer de nieuwe lamp door het nokje in de uitsparing te laten vallen, zonder het afstelplaatje 8 te verplaatsen.
- Klem de veertjes 6 om de lampkraag.

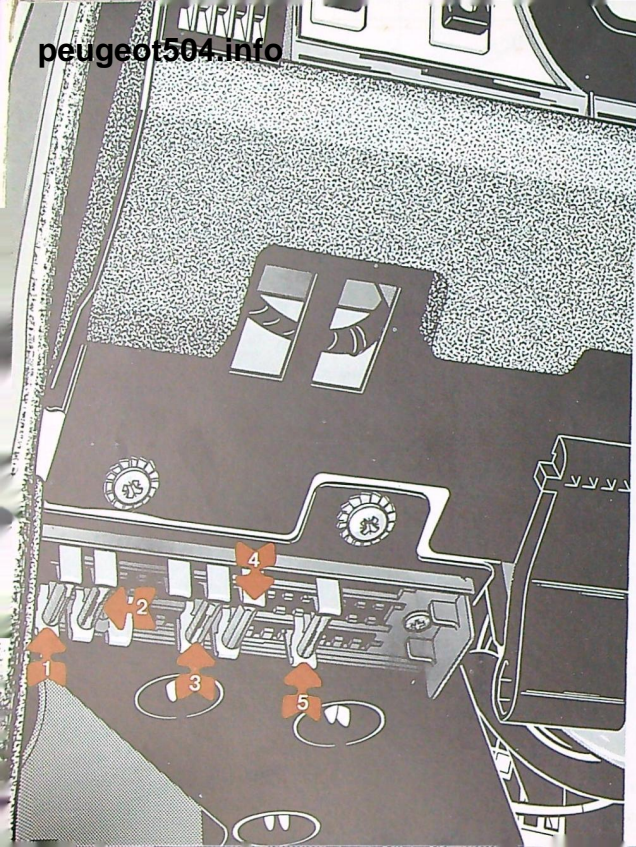
Bij linksrijdend verkeer.

- Verwijder de lamp.
- Druk het afstelplaatje 8 in tegenovergestelde richting.
- Monteer de lamp door het nokje in de uitsparing te laten vallen.

9 - Halogeenlamp *

- Om deze te vervangen kan men zich het beste wenden tot een officiële Peugeot-dealer.
- Raak de gloeilamp nooit met de vingers aan.

* Op bepaalde modellen, niet bij de Italia.



FUSIBILI **peugeot504.info**

La boîte à fusibles est située à gauche sous la planche de bord.

Les 5 fusibles protègent respectivement :

1 - 5 A

Lanternes AV/AR et témoin.
Éclairage plaque de police
Éclairage planche de bord

2 - 10 A

Éclairage intérieur.
Éclairage coffre ou volet AR.
Avertisseurs.
Allume-cigarettes.
Éclairage vide-poches.
Signal de détresse.
Montre (+ permanent).

3 - 10 A

+ après contact.
Stops.
Phares de recul.
Ventilateur débrayable.
Pompe électrique (sur 77).
Résistance de carburateur.

4 - 15 A

Climatisation.
Essuie-vitre, lave-vitre.
Relais essuie-vitre.
Vitre AR chauffante.
Lave/essuie-projecteurs.

5 - 10 A

Clignotants.
Voltmètre thermique.
Jauge à carburant.
Thermomètre d'eau.
Témoin : pression d'huile.
freins.
Accessoires éventuels.

SICHERUNGEN

Der Sicherungskasten befindet sich links unter dem Armaturenbrett.

Die 5 Sicherungen schützen jeweils :

1 - 5 A

Stand-/Rücklicht und
Kontrolleuchte.
Nummernschildbeleuchtung.
Armaturenbrettbeleuchtung.

2 - 10 A

Innenraumbeleuchtung.
Kofferraum- oder
Heckraumbeleuchtung.
Signalanlage.
Zigarrenanzünder.
Handschuhfachbeleuchtung.
Warnblinkanlage.
Zeituhr (+ ständig).

3 - 10 A

+ nach Kontakt.
Bremslichter.
Rückfahrcheinwerfer.
Auskuppelbarer Ventilator.
Elektrische Pumpe (bei 77).
Vergaserwiderstand.

4 - 15 A

Klimaanlage.
Scheibenwischer/Scheibenwaschanlage.
Relais für Scheibenwischer.
Heizbare Heckscheibe.
Scheinwerferwischer/-waschanlage.

5 - 10 A

Blinklichter.
Thermisches Voltmeter.
Benzinstandanzeiger.
Wasserthermometer.
Kontrolleuchte : Oldruck.
Bremsen.
Eventuelle Zubehörteile.

FUSIBILI

La piastra portafusibili è situata a sinistra sotto la plancia di bordo.

I 5 fusibili proteggono rispettivamente :

1 - 5 A

Luci di posizione ANT/
POST e spia.
Illuminazione targa.
Illuminazione plancia di bordo.

2 - 10 A

Illuminazione interna.
Illuminazione bagagliaio o vano POST.
Avvisatori.
Accendisigari.
Illuminazione vano portaguanti.
Segnale d'emergenza.
Orologio (+ permanente).

3 - 10 A

+ dopo contatto.
Indicatori d'arresto.
Fari di retromarcia.
Ventilatore automatico.
Pompa elettrica (su 77).
Resistenza del carburatore.

4 - 15 A

Climatizzazione.
Tergicristallo, lavavetro.
Relé tergicristallo.
Lunotto termico POST.
Lavatergifiari.

5 - 10 A

Indicatori di direzione.
Voltmetro termico.
Indicatore livello carburante.
Termometro dell'acqua.
Spia : pressione olio.
freni.
Accessori eventuali.

ZEKERINGEN

Het zekeringenkastje bevindt zich links onder het dashboard.

De 5 zekeringen beschermen respectievelijk :

1 - 5 A

Stadslicht/achterlicht en
controlelampje.
Kentekenplaatverlichting.
Dashboard-verlichting.

2 - 10 A

Binnenverlichting.
Verlichting koffer of bagageruimte.
Claxons.
Sigarette-aansteker.
Verlichting handschoenenkastje.
Knipperlicht.
Klokje (+ permanent).

3 - 10 A

+ na aanzetten van het contact
Remlichten.
Achteruitrijlichten.
Automatisch in- en uitschakelen
de ventilator.
Elektrische benzinepomp
(bij de 77).
Carburateurweerstand.

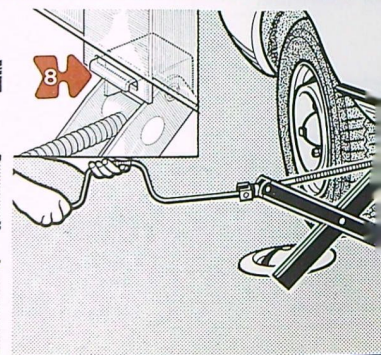
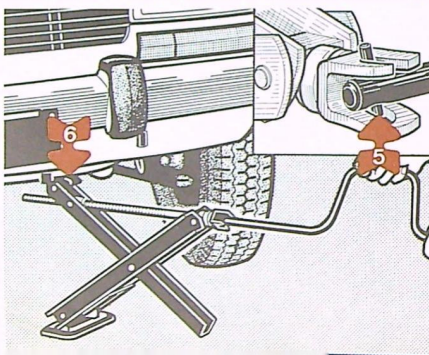
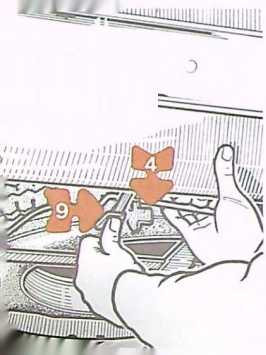
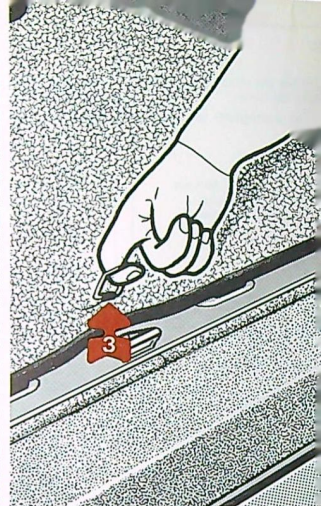
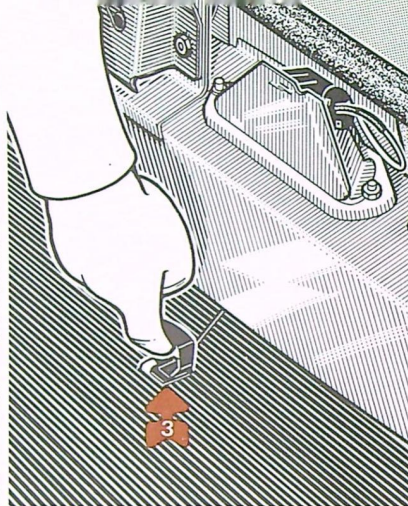
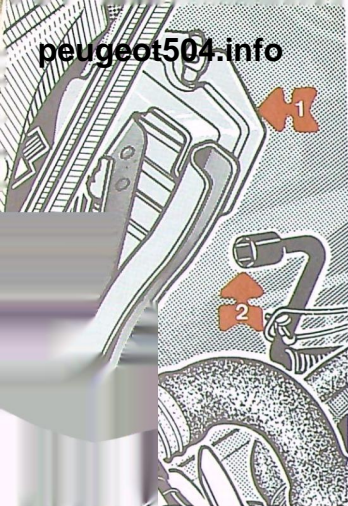
4 - 15 A

Kachelventilator.
Ruitwissers/sproeiers.
Ruitwasser-relais.
Verwarme achterruit.
Koplampwissers/sproeiers.

5 - 10 A

Richtingaanwijzers.
Thermische voltmeter.
Benzinometer.
Controlelampje : oliedruk.
remmen.
Eventuele accessoires.

peugeot504.info



peugeot504.info

D'UNE ROUE

- Le cric 1 et la manivelle 2 sont fixés sur la doublure d'aile AV droite.
- Pour dégager la roue de secours :
 - tirer la commande 3.
 - libérer le crochet de sécurité 4.
 Si nécessaire nettoyer la face d'appui de la roue.
 - serrer le frein à main et engager la 1^{re} ou M. AR.
 - caler les roues opposées.
 - déposer l'enjoliveur et débloquer les écrous.
- Pour engager la manivelle dans le cric, placer le côté court de la goupille 5 dans l'œil fermé de la chape.
- Avant :** appui du cric 6 sous la traverse.
- Arrière :** appui du cric 7 devant la roue.
 - Accrocher la tête de cric 8 sous le point de levage, la semelle étant placée à l'aplomb du point d'appui.
- Le serrage des écrous de roue avec la manivelle est suffisant lorsqu'il est réalisé manuellement.
- Mettre la roue changée dans le panier, face extérieure vers le haut.
- Verrouiller en poussant sur la palette 9.

Faire vérifier dès que possible la pression des pneumatiques, l'équilibrage de la roue et le serrage des écrous à la tare normale.

RADWECHSEL

- Der Wagenheber 1 und die Handkurbel 2 sind an der rechten Kotflügelinnenwand befestigt.
- Zum Herausnehmen des Reserve-rads :
 - den Drahtzug 3 herausziehen.
 - den Sicherheitshaken 4 aushängen.
 Gegebenenfalls die Auflagefläche des Rades reinigen.
 - Die Handbremse anziehen, den 1, oder den R.W. Gang einlegen.
 - Die gegenüberliegenden Räder blockieren.
 - Die Zierkappe abnehmen und die Radmuttern lösen.
- Zum Einführen der Handkurbel in den Wagenheber das kurze Ende des Stiftes 5 in die geschlossene Öffnung am Bügel einsetzen.
- Vorne :** Wagenheberauflage 6 unter dem Querträger.
- Hinten :** Wagenheberauflage 7 vor dem Rad.
 - Den Wagenheberkopf 8 unter dem Hebeupunkt einhängen. Der Wagenheberfuss muss genau senkrecht unter der Auflagefläche liegen.
- Es genügt, die Radbolzen mit der Handkurbel anzuziehen.
- Das ausgetauschte Rad mit der Aussenseite nach oben in den Tragkorb legen.
- Zum Verriegeln auf den Hebel 9 drücken.

Sobald wie möglich den Reifendruck und das Anzugsdrehmoment der Radmuttern überprüfen und das Rad auswuchten lassen.

SOSTITUZIONE DI UNA RUOTA

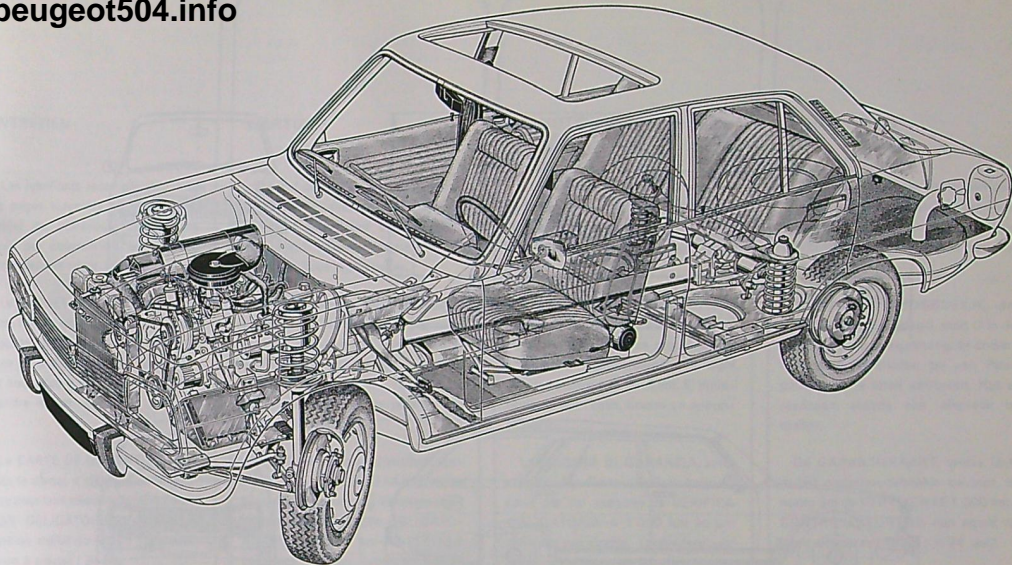
- Il cric 1 e la manovella 2 sono fissati sul controparafango ANT destro.
- Per liberare la ruota di scorta :
 - tirare il comando 3.
 - disimpegnare il gancio di sicurezza 4.
 Se necessario, pulire la faccia d'appoggio della ruota.
 - stringere il freno a mano, innestare la 1a o la Retromarcia.
 - rincalzare le ruote opposte.
 - togliere la coppa e sbloccare i dadi.
- Per innestare la manovella nel cric, inserire il lato corto del perno 5 nell'occhiello cieco della forcella.
- Anteriormente :** supporto del cric 6 sotto la traversa.
- Posteriormente :** supporto del cric 7 davanti alla ruota.
 - Agganciare la testa del cric 8 sotto il punto di sollevamento ; la piastra del basamento dovrà appoggiare in piano e verticale al punto di appoggio.
- Il serraggio dei dadi della ruota effettuato manualmente mediante la manovella è sufficiente.
- Sistemare la ruota sostituita nel portaruota, faccia esterna verso l'alto.
- Bloccare premendo sulla leva 9

Appena possibile, far verificare la pressione dei pneumatici, l'equilibratura della ruota ed il serraggio dei dadi alla taratura normale.

VERWISSELEN VAN EEN WIEL

- De krik 1 en de slinger 2 bevinden zich aan de binnenkant van het rechtervoorscherm.
- Om het reservewiel te verwijderen
 - trek knop 3 uit.
 - maak de veiligheidshaak 4 los.
 Maak zo nodig het vlak, waarmee het wiel tegen de naaf komt schoon,
 - trek de handrem aan en schakel de 1ste versnelling of achteruit in
 - blokkeer de tegenovergestelde wielen.
 - demonteer de wielop en draai de wielmoeren los.
- Om de slinger in de krik te zetten, plaats met de korte zijde 5 van de pen in het gat van de vork.
- Vóór :** zet de krik 6 onder de vóór-traverse.
- Achter :** zet de krik 7 voor het achterwiel.
 - Plaats de krikkop 8 onder de krik-staven, waarbij de krikvoet loodrecht hieronder moet komen.
- Het met de hand en met de slinger aandraaien van de wielmoeren is voldoende.
- Plaats het verwisselde wiel in het reservewielrek, de buitenkant naar boven.
- Vergrendelen door op de pal 9 te drukken.

Laat zo spoedig mogelijk de bandenspanning, de wielbalans en het aanhaalkoppel van het wiel controleren.

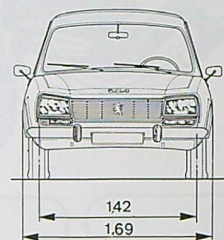
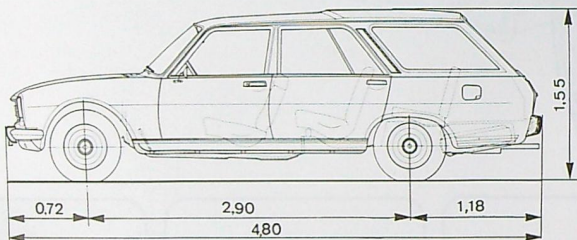
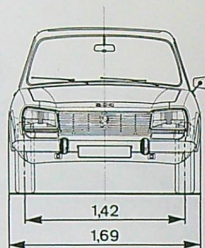
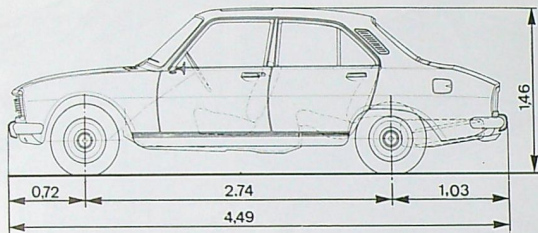


ENTRETIEN
CARACTÉRISTIQUES

WARTUNG
TECHNISCHE DATEN

MANUTENZIONE
CARATTERISTICHE

ONDERHOUD
ALGEMENE GEGEVENS



ENTRETIEN

Les lubrifiants recommandés dans les pages suivantes et qui ont fait l'objet de nombreux essais, sont ceux qui conviennent le mieux à l'entretien de votre voiture.

Le CARNET D'ENTRETIEN, joint à cette notice, permet de faire exécuter régulièrement les travaux d'entretien dans un atelier du réseau Peugeot. Il est souhaitable dans tous les cas de prendre rendez-vous.

La CARTE DE GARANTIE, placée dans le carnet d'entretien est nécessaire pour faire effectuer la VÉRIFICATION OBLIGATOIRE A 1 000 km dans un atelier du réseau (immobilisation à prévoir : 24 h).

Sans cette vérification la garantie ne peut être appliquée.

WARTUNG

Die auf den folgenden Seiten empfohlenen Schmiermittel waren Gegenstand zahlreicher Versuche und eignen sich daher am besten für die Wartung Ihres Fahrzeuges.

Das der Betriebsanleitung beigefügte KUNDENDIENSTHEFT ermöglicht die regelmässige Durchführung von Wartungsarbeiten in einer Peugeot-Vertragswerkstätte. Eine Terminvereinbarung ist in jedem Falle empfehlenswert.

Die mit dem Kundendienstheft ausgehängte GARANTIEKARTE muss bei der in einer unserer Vertragswerkstätten auszuführenden OBLIGATORISCHEN 1 000 km-INSPEKTION vorgelegt werden (voraussichtliche Stilllegung des Fahrzeuges : 24 Std).

Jedes Anrecht auf Garantie hängt von der Ausführung dieser Inspektion ab.

MANUTENZIONE

I lubrificanti raccomandati nelle pagine seguenti sono stati sottoposti a numerose prove ed essi risultano i più adatti per la manutenzione del vostro veicolo.

Il PRONTUARIO DI MANUTENZIONE, allegato al presente libretto, consente di far eseguire regolarmente i lavori di manutenzione in ogni officina autorizzata Peugeot. E' preferibile, in ogni caso, fissare un appuntamento.

La TESSERA DI GARANZIA, unita al prontuario di manutenzione è necessaria per far eseguire la VERIFICA OBLIGATORIA A 1 000 km in un' officina autorizzata (prevedere un' immobilizzazione di 24 h).

Senza questa verifica la garanzia non può essere applicata.

ONDERHOUD

De op de volgende bladzijden aanbevolen smeermiddelen, die vele malen zijn getest, zijn het beste geschikt voor het onderhoud van uw wagen.

Het ONDERHOUDSBOEKJE, dat bij dit boekje is gevoegd, stelt U in de gelegenheid om regelmatig de onderhoudswerkzaamheden bij een Peugeot agent te laten uitvoeren. Het is raadzaam steeds een afspraak te maken.

De GARANTIEKAART, welke zich in het onderhoudsboekje bevindt, is nodig om de VERPLICHTTE 1 000 km-CONTROLEBEURT bij een agent te laten uitvoeren, (duur: ± 24 uur).

Zonder deze controle kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt.

peugeot504.info

RIENSEL D'ENTRETIEN

PÉRIODICITÉS	OPÉRATIONS	ORGANES
A 1 000 km	Vérification obligatoire	
Tous les 1 000 km	Niveau	Huile moteur Circuits hydrauliques
A 5 000 km	Remplacement Vidange	Cartouche filtre à huile Huile boîte de vitesses automatique
Tous les 5 000 km ou tous les mois	Niveau Pression	Eau radiateur Electrolyte batterie Pneumatiques
Tous les 5 000 km	Vidange	Huile moteur
	Niveau	Pompe d'injection (TI) Huile boîte de vitesses Huile pont AR
	Graissage	Mécanique-carrosserie
	Vérification	Plaquettes de freins (AV sur Familiale et Break) Circuits hydrauliques Bougies (TI)
	Nettoyage Purge	Filtre à air à bain d'huile Filtre à essence décanteur (TI)
Tous les 10 000 km	Remplacement Vidange	Cartouche filtre à huile Huile boîte de vitesses mécanique
	Vérification	Bougies Contacts et avance allumage Ventilateur débrayable Soufflets de transmission (Berline)
Tous les 15 000 km	Vidange	Huile pont AR (sauf Familiale-Break)
	Remplacement	Filtre de pompe à essence (TI) Cartouche de filtre à essence (TI)
	Vérification	Bougies d'allumage (TI) Graissage pompe d'injection (TI)
Tous les 15 000 km ou tous les 12 mois	Vidange	Huile boîte de vitesses automatique
Tous les 20 000 km	Remplacement Graissage	Bougies (Sauf TI) Élément filtre à air sec Allumeur
Tous les 30 000 km	Vidange	Huile pont AR (Familiale-Break)
Tous les 40 000 km	Vidange	Circuits hydrauliques
Tous les 50 000 km ou tous les 18 mois	Vidange	Pompe d'injection (TI)

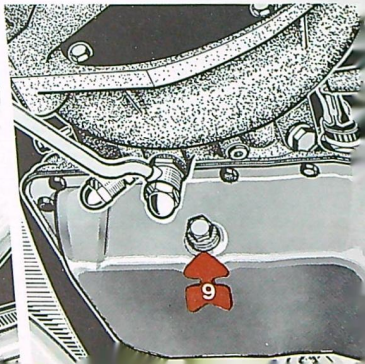
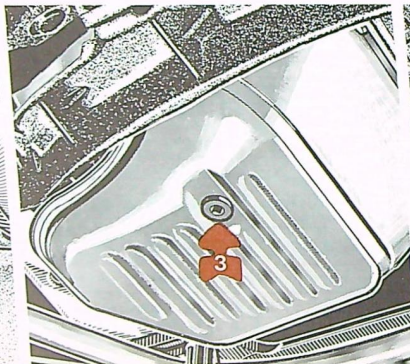
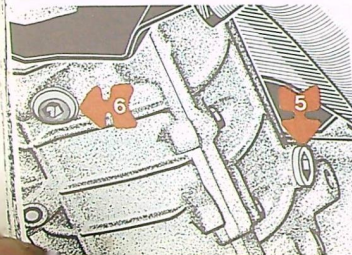
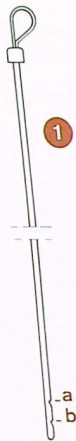
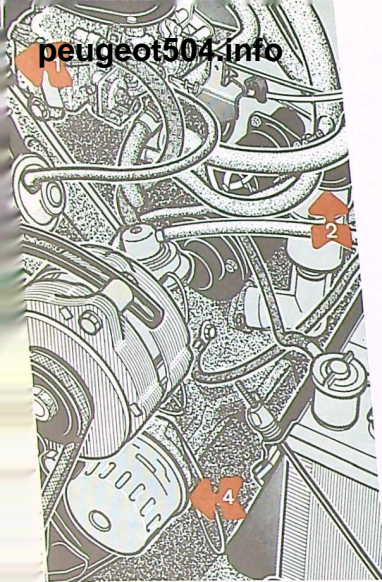
WARTUNG

WARTUNGS-ABSTÄNDE	WARTUNGS-ARBEITEN	ORGANE
Bei 1 000 km	Obligatorische Inspektion	
Alle 1 000 km	Niveauekontrolle	Motoröl Flüssigkeit Hydraulikanlage
Bei 5 000 km	Austausch Ölwechsel	Ölfilterpatrone Automatisches Getriebe
Alle 5 000 km oder jeden Monat	Niveauekontrolle Druckwerte	Kühlwasser Batteriesäure Reifen
Alle 5 000 km	Ölwechsel	Motoröl Einspritzpumpe (TI) Wechselgetriebe Hinterachsgetriebe
	Niveauekontrolle	Mechanische Teile und Karosserie Bremsbelagplatten (vorne bei Familiale und Break)
	Schmierung	Hydraulikanlage Zündkerzen Ölbildfilter Kraftstofffilter mit Wasser- ablassvorrichtung (TI)
	Kontrolle	
Alle 10 000 km	Reinigen Wasserablass	
	Austausch Ölwechsel	Ölfilterpatrone Automatisches Getriebe Zündkerzen Unterbrecherkontakte und Vorzündung Auskuppelbarer Ventilator Gummimanschetten der Gelenk- welle (Limousine)
Alle 15 000 km	Kontrolle	
	Ölwechsel	Hinterachsgetriebe (ausser Familiale und Break) Filter der Kraftstoffpumpe (TI) Kraftstofffilterpatrone (TI)
	Austausch	Zündkerzen (TI) Schmierung Einspritzpumpe (TI)
Alle 15 000 km oder alle 12 Monate	Kontrolle	Automatisches Getriebe
Alle 20 000 km	Ölwechsel	
Alle 20 000 km	Austausch Schmierung	Zündkerzen (ausser TI) Trockenluftfiltereinsatz Zündverteiler
Alle 30 000 km	Ölwechsel	Hinterachsgetriebe (Familiale- Break)
Alle 40 000 km	Flüssigkeits- wechsel	Hydraulikanlage
Alle 50 000 km oder alle 18 Monate	Ölwechsel	Einspritzpumpe (TI)

PERIODICITA'	OPERAZIONI	ORGANI
A 1 000 km	Verifica obbligatoria	
Ogni 1 000 km	Livello	Olio motore Circuiti idraulici
A 5 000 km	Sostituzione Cambio olio	Cartuccia del filtro dell'olio Scatola del cambio automatico
Ogni 5 000 km o ogni mese	Livello Pressione	Acqua radiatore Elettrolito batteria Pneumatici
Ogni 5 000 km	Cambio olio	Motore
	Livello	Pompa d'iniezione (TI) Olio scatola del cambio Olio ponte POST
	Lubrificazione	Meccanica e Carrozzeria Pastiglie dei freni (ANT su Familiare e Break)
	Verifica	Circuiti idraulici Candele (TI)
	Pulizia Spurgo	Filtro dell'aria a bagno d'olio Filtro di decantazione (TI)
Ogni 10 000 km	Sostituzione Cambio olio	Cartuccia del filtro dell'olio Scatola del cambio meccanico Candele
	Verifica	Contatti ed anticipo accensione Ventilatore automatico Soffietti delle trasmissioni (Berlina)
Ogni 15 000 km	Cambio olio	Ponte POST (eccetto Familiare-Break)
	Sostituzione	Filtro della pompa della benzina (TI) Cartuccia del filtro della benzina (TI) Candele (TI)
	Verifica	Lubrificazione pompa d'iniezione (TI)
Ogni 15 000 km o ogni 12 mesi	Cambio olio	Scatola del cambio automatico
Ogni 20 000 km	Sostituzione Lubrificazione	Candele (eccetto TI) Elemento del filtro dell'aria a secco Spinterogeno
Ogni 30 000 km	Cambio olio	Ponte POST (Familiare-Break)
Ogni 40 000 km	Cambio olio	Circuiti idraulici
Ogni 50 000 km o ogni 18 mesi	Cambio olio	Pompa d'iniezione

FREQUENTIE	WERKZAAM- HEDEN	ORGANEN
Eerste 1 000 km	Verplichte controle	
Elke 1 000 km	Niveau controle	Motorolie Hydraulische circuits
Na de eerste 5 000 km	Vervangen Verversen	Oliefilterelement Olie van de autom. versnellingsbak
Elke 5 000 km of elke maand	Niveau controle Spanning	Koelwater Elektrolyet in de accu Banden
Elke 5 000 km	Verversen	Motorolie
	Niveau controle	Injectiepomp (TI) Versnellingsbak Achterbrug
	Smeren	Mechanische delen en carrosserie Remblokken (voor bij de Familiale en Break)
	Controleren	Hydraulische circuits Bougies (TI) OliebadluchtfILTER Benzinefilter (TI)
Elke 10 000 km	Vervangen Verversen	Oliefilterelement Olie van de mechanische versnellingsbak Bougies
	Controleren	Contactpunten en vooraantstekingspunt. Autom. in- en uitschakelende ventilator Beschermmrubbers van de aandrijfassen (Sedan)
Elke 15 000 km	Verversen	Achterbrug (behalve bij Familiale en Break)
	Vervangen	Benzinepomppfilter (TI) Benzinefilterelement (TI) Bougies (TI)
	Controle	Smering injectiepomp (TI)
Elke 15 000 km of elke 12 maanden	Verversen	Olie van de autom. versnellingsbak
Elke 20 000 km	Vervangen Smeren	Bougies (niet bij de TI) Droog luchtfILTERelement Stroomverdeler
Elke 30 000 km	Verversen	Achterbrug (Familiale en Break)
Elke 40 000 km	Verversen	Hydraulische circuits
Elke 50 000 km of elke 18 maanden	Verversen	Injectiepomp

peugeot504.info



peugeot504.info

1 - Jauge.

- a - niveau normal
- b - niveau mini.

2 - Orifice de remplissage d'huile.

Contenance 4 dm³.

ESSO UNIFLO 10 W-50

en toutes saisons.

3 - Bouchon de vidange.

Périodicité: 5 000 km, à réduire à 2 500 km en cas d'utilisation intensive en ville ou par « grands froids ».

FILTRE A HUILE

4 - Cartouche de filtre à huile.

Remplacement:

- à 5 000 km
- à 10 000 km

puis tous les 10 000 km.

- Ne pas la démonter aux vidanges intermédiaires.

BOITE DE VITESSES

Boîte manuelle.

Contenance: 1,150 dm³.

5 - niveau tous les 5 000 km.

6 - vidange tous les 10 000 km.

ESSO UNIFLO 10W-50

Boîte automatique.

7 - Jauge.

- M - niveau maxi 5,2 dm³.
- m - niveau mini 4,6 dm³.

- Effectuer le contrôle sur sol plat, levier sur position N, boîte chaude et moteur tournant au ralenti.

- Orifice de remplissage.

Niveau tous les 1 000 km.

- Vidange à 5 000 km et tous les 15 000 km ou tous les 12 mois.

Boîte chaude:

- Vidanger et remplacer environ 2 dm³ d'huile.

- Compléter le niveau jusqu'au M de la jauge.

ESSO AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID
TYPE DEXRON B 10696

MOTOR

1 - Ölmesstab.

- a - Normalstand.
- b - Mini.

2 - Einfüllverschluss.

Ölmenge: 4 dm³.

ESSO UNIFLO 10 W-50

zu jeder Jahreszeit.

3 - Ablassschraube.

Wartungsabstand: 5 000 km, alle 2 500 km bei intensiver Benutzung des Fahrzeuges im Stadtverkehr oder bei « grosser Kälte ».

ÖLFILTER

4 - Ölfilterpatrone.

Austausch:

- bei 5 000 km
- bei 10 000 km

danach alle 10 000 km.

- Patronen nicht bei zwischenzeitlichen Ölwechseln ausbauen.

WECHSELGETRIEBE

Mechanisches Getriebe.

Ölmenge: 1,150 dm³.

5 - Niveauekontrolle alle 5 000 km.

6 - Ölwechsel alle 10 000 km.

ESSO UNIFLO 10 W-50

Automatisches Getriebe.

7 - Messstab.

- M - maximaler Ölstand 5,2 dm³.
- m - minimaler Ölstand 4,6 dm³.

- Die Niveauekontrolle auf ebenem Boden, Wählhebel in Stellung N, warmes Getriebe und Motor im Leerlauf vornehmen.

8 - Einfüllöffnung.

Niveauekontrolle alle 1 000 km.

9 - Ölwechsel bei 5 000 km und alle 15 000 km oder alle 12 Monate.

Warmes Getriebe:

- Öl ablassen und ca. 2 dm³ auffüllen.

- Bis M auf dem Messstab nachfüllen.

ESSO AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID
TYPE DEXRON B 10 ...

MOTORE

1 - Asta di livello.

- a - livello normale.
- b - livello minimo.

2 - Orifizio di riempimento olio.

Capacità 4 dm³.

ESSO UNIFLO 10 W-50

in ogni stagione.

3 - Tappo di scarico.

Periodicità: 5 000 km, da ridurre a 2 500 km in caso di uso intenso in città oppure in periodi di freddo intenso.

FILTRO DELL'OLIO

4 - Cartuccia filtro dell'olio.

Sostituzione:

- a 5 000 km
- a 10 000 km

poi ogni 10 000 km.

- Non smontarla ai cambi intermedi.

SCATOLA DEL CAMBIO

Cambio meccanico.

Capacità: 1,150 dm³.

5 - livello ogni 5 000 km.

6 - cambio olio ogni 10 000 km.

ESSO UNIFLO 10 W-50

Cambio automatico.

7 - Astina di livello.

- M - livello massimo 5,2 dm³.
- m - livello minimo 4,6 dm³.

- Effettuare il controllo su terreno piano, selettore in posizione N, a caldo e motore al minimo.

8 - Orifizio di riempimento.

Livello ogni 1 000 km.

9 - Cambio olio a 5 000 km e ogni 15 000 km oppure ogni 12 mesi.

A caldo:

- Togliere e sostituire 2 dm³ circa d'olio.

- Completare il livello fino al punto M dell'astina.

ESSO AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID
TYPE DEXRON B 10 ...

MOTOR

1 - Oliepeilstok.

- a - normaal niveau.
- b - min. niveau.

2 - Vulopening.

Inhoud 4 dm³.

ESSO UNIFLO 10 W-50

in alle jaargetijden.

3 - Aftappug.

Periodes van 5 000 km, terug te brengen op 2 500 km in geval van veelvuldig stadsgebruik of bij « hevige koude ».

OLIEFILTER

4 - Oliefilterelement.

Vervangen:

- na de eerste 5 000 km
- na de eerste 10 000 km

vervolgens elke 10 000 km.

- Dit filter mag bij tussentijdse verversingen niet vervangen worden.

VERSNELINGSBAK

Gewone versnellingsbak.

Inhoud: 1,150 dm³.

5 - Niveau controle elke 5 000 km.

6 - Verversen elke 10 000 km.

ESSO UNIFLO 10 W-50

Automatische versnellingsbak.

7 - Meter.

- M - max. niveau 5,2 dm³.
- m - min. niveau 4,6 dm³.

- Controleren op een vlakke vloer, selectiehandel in stand N, bij warme versnellingsbak en de motor stationair draaiend.

8 - Vulopening.

Niveau controle elke 1 000 km.

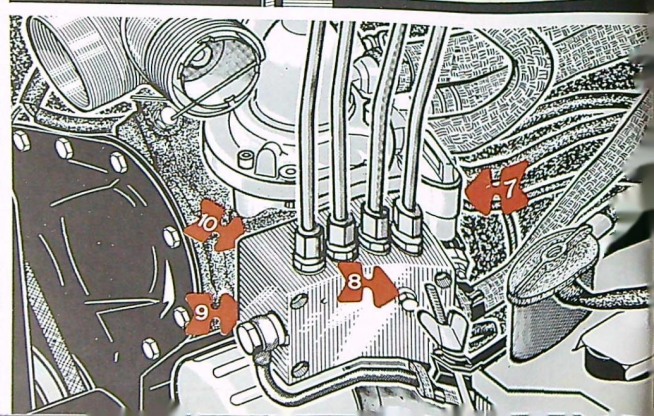
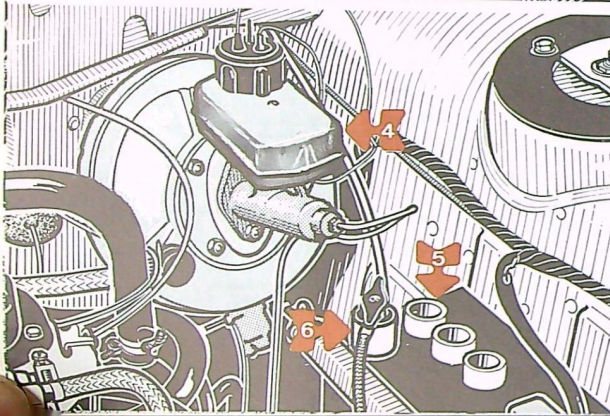
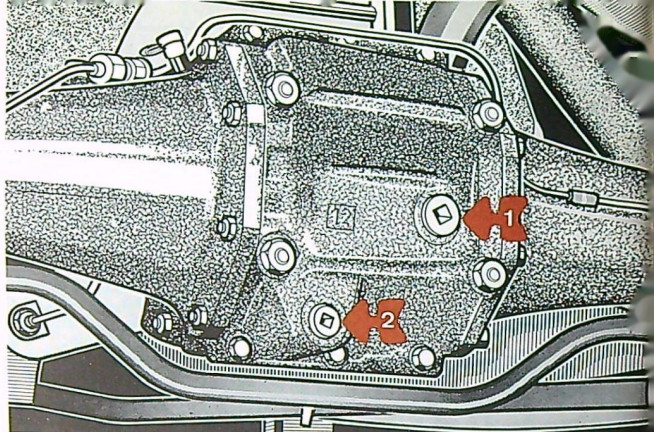
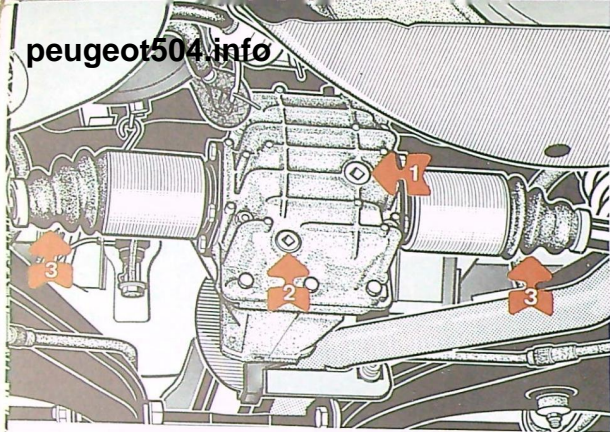
9 - Verversen na 5 000 km en elke 15 000 km of elke 12 maanden.

Bij warme versnellingsbak:

- Aftappen en ongeveer 2 dm³ bijvullen.

- Bijvullen tot peil M van de peilstok.

ESSO AUTOMATIC TRANSMISSION FLUID
TYPE DEXRON B 10 ...



peugeot 504 info

1 - Niveau tous les : 5 000 km.

2 - Vidange :

Berline : tous les 15 000 km

Dérivés : tous les 30 000 km

ESSO GEAR OIL GX 80

Contenance :

Berline : 1,550 dm³

Dérivés : 1,600 dm³.

TRANSMISSION

- 3 - Vérifier l'état des soufflets tous les 10 000 km.

FREINS

4 - Réservoir de liquide de freins.

- Fluides : Lockheed 55, Nafic FN3 ou Peugeot : miscibles entre eux.

- une légère baisse du niveau est normale.

- en cas de baisse importante (allumage du témoin 12 p. 16) **faire rechercher immédiatement l'origine de la fuite.**

- Faire vérifier l'étanchéité tous les 5 000 km.
- Périodicité de vidange : 40 000 km ou 2 ans.
- Faire vérifier l'épaisseur des plaques de freins tous les 5 000 km. Cote mini des garnitures 2,5 mm.

ACCUMULATEURS

- 5 - Compléter le niveau avec de l'eau distillée jusqu'à 1 cm au-dessus des plaques.
Pour recharge, débrancher les bornes + et -.
- 6 - Garnir les protecteurs à mi-hauteur avec

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

POMPE D'INJECTION (TI)

- 7 - Orifice de remplissage.
- 8 - Niveau tous les 5 000 km.
- 9 - Vidange tous les 50 000 km ou tous les 18 mois.

ESSOLUBE 10 W

Contenance 0,150 dm³.

- 10 - Raccord de canalisation de graissage.

- Vérifier le débit en desserrant le raccord, moteur au ralenti, tous les 15 000 km.

HINTERACHSGETRIEBE

- 1 - Niveauauktrolle alle 5 000 km.

2 - Ölwechsel :

Limousine alle 15 000 km.

Abgeleitete Typen alle 30 000 km.

ESSO GEAR OIL GX 80

Ölmenge :

Limousine : 1,550 dm³

Abgeleitete Typen : 1,600 dm³.

GELLENKSELLEN

- 3 - Den Zustand der Gummianschellen alle 10 000 km überprüfen.

BREMSEN

4 - Bremsflüssigkeitsbehälter.

- Flüssigkeiten : Lockheed 55, Nafic FN3 oder Peugeot, untereinander vermischtbar.

- Eine geringfügige Niveausenkung ist normal.

- Bei bedeutender Niveausenkung (Aufleuchten der Kontrollleuchte 12 Seite 16) **sofort die Leckstelle suchen.**

- Die Dichtigkeit alle 5 000 km überprüfen lassen.
- Flüssigkeitswechsel : alle 40 000 km oder 2 Jahre.
- Die Stärke der Bremsbelagplatten alle 5 000 km überprüfen lassen. Minimalstärke 2,5 mm.

BATTERIE

- 5 - Den Saurestand mit destilliertem Wasser bis 1 cm über den Platten auffüllen.
Zum Aufladen, die + und - Klemmen abklemmen.
- 6 - Die Schutzkapseln bis zur Mitte mit.

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

EINSPRITZPUMPE (TI)

- 7 - Einfüllöffnung.
- 8 - Niveauauktrolle alle 5 000 km.
- 9 - Ölwechsel alle 50 000 km oder alle 18 Monate.

ESSOLUBE 10 W

Ölmenge 0,150 dm³.

- 10 - Anschluss der Schmierleitung.

- Die Fördermenge durch Lösen des Anschlusses, Motor im Leerlauf, alle 15 000 km überprüfen.

PONTE POST

- 1 - Livello ogni 5 000 km.

2 - Cambio olio :

Berlina : ogni 15 000 km.

Derivati : ogni 30 000 km.

ESSO GEAR OIL GX 80

Capacità :

Berlina : 1,550 dm³

Derivati : 1,600 dm³.

TRASMISSIONE

- 3 - Verificare lo stato dei soffietti ogni 10 000 km.

FRENI

4 - Serbatoio liquido dei freni.

- Fluidi : Lockheed 55, Nafic FN3 o Peugeot miscibili tra di loro.

- un leggero abbassamento del livello è normale.

- in caso di abbassamento notevole (accensione della spia 12 pagina 16) **far ricercare immediatamente l'origine della perdita.**

- Far verificare la tenuta ogni 5 000 km.
- Periodicità di cambio : 40 000 km oppure ogni 2 anni.
- Far verificare lo spessore delle piastre dei freni ogni 5 000 km. Spessore minimo delle guarnizioni : 2,5 mm.

BATTERIA

- 5 - Completare il livello con acqua distillata fino a coprire di 1 cm le piastre.
Per ricaricarla, occorre scollegare i morsetti + e -.
- 6 - Riempire i protettori a metà con

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

POMPA D'INIEZIONE (TI)

- 7 - Orifizio di riempimento.
- 8 - Livello ogni 5 000 km.
- 9 - Cambio olio ogni 50 000 km oppure ogni 18 mesi.

ESSOLUBE 10 W

Capacità 0,150 dm³.

- 10 - Raccordo del condotto di lubrificazione.

- Ogni 15 000 km, verificare l'erogazione allentando il raccordo motore al minimo.

ACHTERBRUG

- 1 - Niveau controle elke 5 000 km.

2 - Ververset :

Sedan : elke 15 000 km.

Andere modellen : elke 30 000 km.

ESSO GEAR OIL GX 80

Inhoud : Sedan : 1,550 dm³.

Andere modellen : 1,600 dm³.

AANDRIJFASSEN

- 3 - Controleer de toestand van de beschmerubbers elke 10 000 km.

REMMEN

4 - Remvloeistofreservoir.

- Lockheed 55, Nafic FN3 of Peugeot remvloeistof : zijn onderling mengbaar.
- een lichte niveaudaling is normaal.

- bij een grote daling (wanneer het controlelampje 12 gaat branden blz. 16) **dient men onmiddellijk het lek te laten opsporen.**

- Laat elke 5 000 km het remsysteem op lekkage controleren.
- Periodiek ververset : om de 40 000 km of elke 2 jaar.
- Laat elke 5 000 km de dikte van de remblokken controleren. De dikte van de remblokken mag nooit minder zijn dan 2,5 mm.

ACCU

- 5 - Vul het niveau bij met gedestilleerd water tot 1 cm boven de platen.
Voor laden, de + en - pool losmaken.
- 6 - Vul de beschermkapsjes half met

ESSO MULTIPURPOSE GREASE H

INJECTIEPOMP (TI)

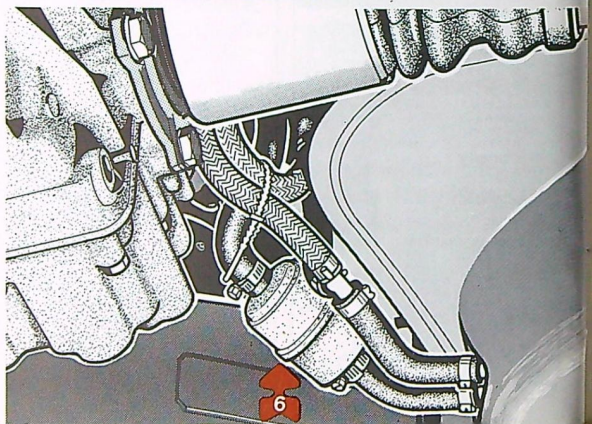
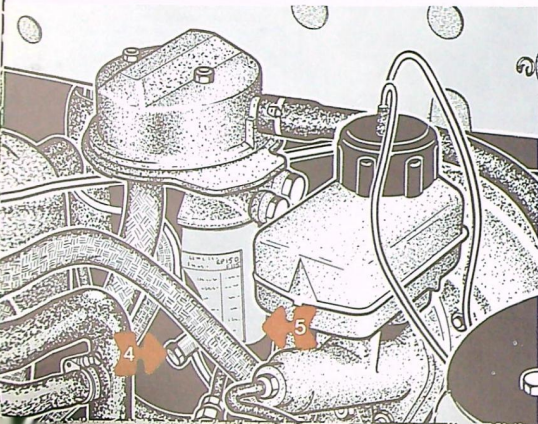
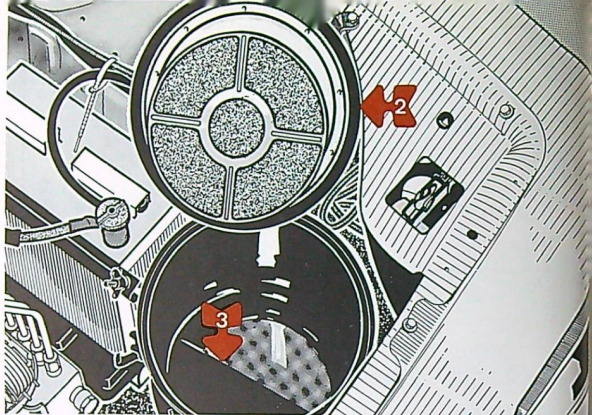
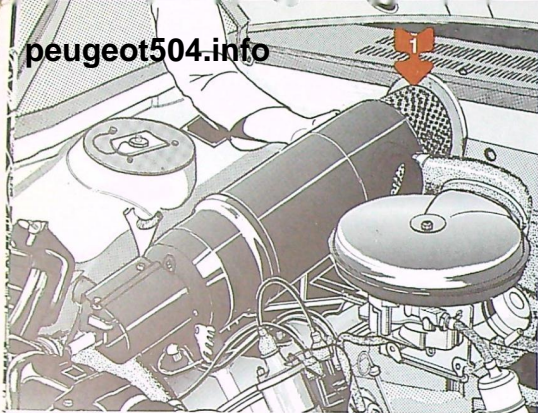
- 7 - Vulopening.
- 8 - Niveau controle elke 5 000 km.
- 9 - Elke 50 000 km of elke 18 maanden ververset met.

ESSOLUBE 10 W

Inhoud : 0,150 dm³.

- 10 - Aansluiting van de brandstofleidingen en de smeeroleleiding.

- Controleer elke 15 000 km de opbrengst van het smeerolele kanaal na de onderste nippel losgedraaid te hebben, terwijl de motor stationair draait.



peugeot504.info

FILTRE A AIR

1 - Élément filtrant sec.

- Remplacement :
Tous les 20 000 km ou tous les 10 000 km en utilisation en atmosphère poussiéreuse.

2 - Filtre à air à bain d'huile (sur TI ou pour certains pays)

- Nettoyage élément et cuve au gasole tous les 5 000 km.
- Mettre de l'huile moteur jusqu'au niveau 3.
- Contenance 260 cm³ environ.

FILTRE A ESSENCE (TI)

4 - Vis de purge.

- Purger tous les 5 000 km.
- Si plus de 10 cm³ d'eau, faire vidanger les canalisations et réservoir.

5 - Cartouche de filtre à essence.

- Remplacement tous les 15 000 km.

POMPE A ESSENCE (TI)

6 - Filtre de pompe à essence.

- Remplacement tous les 15 000 km.

LUFTFILTER

1 - Trockenluftfiltereinsatz.

- Austausch:
Alle 20 000 km oder alle 10 000 km bei Betrieb in staubhaltiger Luft.

2 - Ölbadluftfilter (bei TI oder für bestimmte Länder)

- Reinigen des Einsatzes und des Filterbeckens mit Dieselöl alle 5 000 km.
- Motoröl bis zur Markierung 3 aufüllen.
- Ölmenge ca. 260 cm³.

KRAFTSTOFFFILTER (TI)

4 - Ablassschraube.

- Alle 5 000 km Wasser ablassen.
- Bei mehr als 10 cm³ Wasser Leitungen und Tank entleeren lassen.

5 - Kraftstofffilterpatrone.

- Austausch alle 15 000 km.

KRAFTSTOFFPUMPE (TI)

6 - Pumpenfilter.

- Austausch alle 15 000 km.

FILTRO DELL'ARIA

1 - Elemento filtrante a secco.

- Sostituzione:
Ogni 20 000 km oppure ogni 10 000 km in caso d'impiego su strade polverose.

2 - Filtro dell'aria a bagno d'olio (su TI oppure per alcuni Paesi)

- Ogni 5 000 km, pulizia con gasolio dell'elemento e della vaschetta.
- Mettere dell'olio motore fino al contrassegno 3.
- Capacità 260 cm³ circa.

FILTRO DELLA BENZINA (TI)

4 - Vite di spurgo.

- Spurgare ogni 5 000 km.
- Se la quantità d'acqua supera 10 cm³, far svuotare i condotti ed il serbatoio.

5 - Cartuccia del filtro della benzina.

- Sostituzione ogni 15 000 km.

POMPA DELLA BENZINA (TI)

6 - Filtro della pompa della benzina.

- Sostituzione ogni 15 000 km.

LUCHTFILTER

1 - Droog filterelement.

- Vervangen:
Elke 20 000 km of elke 10 000 km indien er wordt gereden op stoffige wegen.

2 - Oliebadluchtfiler (bij de TI en in sommige landen)

- Elke 5 000 km het filterelement en het huis reinigen en in dieselolie dompelen.
- Motorolie bijvullen tot niveau 3.
- Inhoud ongeveer 260 cm³.

BENZINEFILTER (TI)

4 - Ontluchtingsnippel.

- Elke 5 000 km ontluchten.
- Is er meer dan 10 cm³ water, dan de leidingen en de tank aftappen.

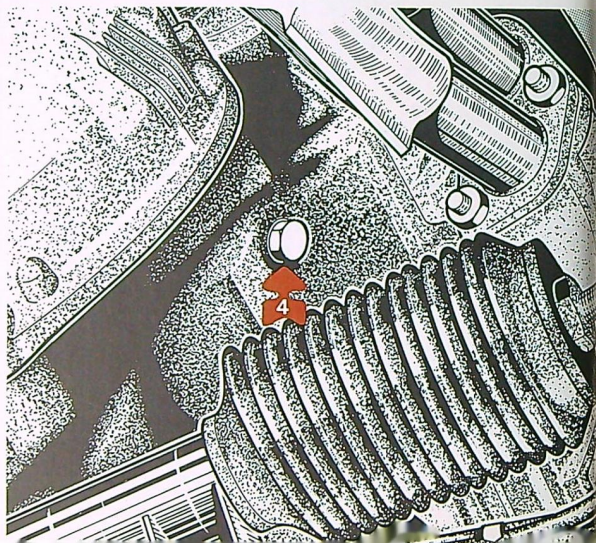
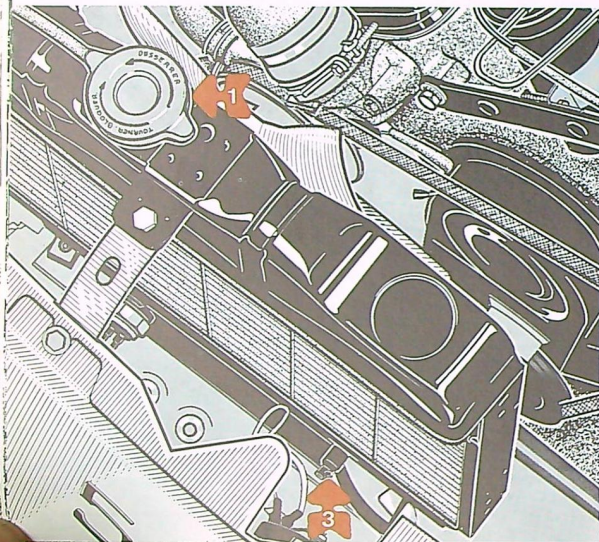
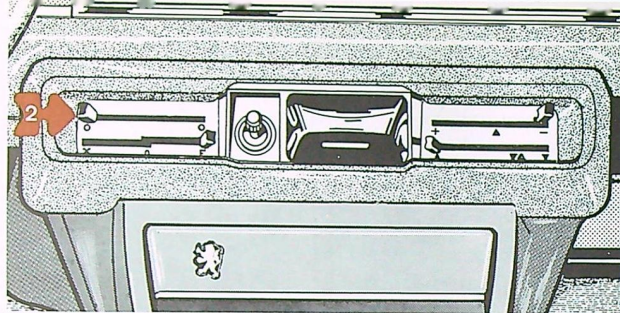
5 - Benzinefilterelement.

- Elke 15 000 km vervangen.

BENZINEPOMP (TI)

6 - Benzinepomppfilter.

- Elke 15 000 km vervangen.



CIRCUIT DE peugeot504.info ET REMPLISSAGE

• Niveau.

Le vérifiez, bouchon 1, tous les 5 000 km ou tous les mois : à 5 cm de l'orifice de remplissage.

Pour déposer le bouchon, moteur chaud, procéder en deux temps :

- dévisser jusqu'au 1^{er} cran et laisser échapper la vapeur,
- dévisser complètement pour le retirer.

NE PAS REMPLIR D'EAU FROIDE
UN MOTEUR CHAUD.

Vidange - Rinçage.

Une fois par an, au printemps.

Placer la commande de chauffage 2 sur le point rouge.

Retirer le bouchon 1 de remplissage du radiateur.

Ouvrir le robinet de vidange 3.
Enlever le bouchon 4 sur moteur.

Nettoyer le circuit.
Fermer les orifices 3 et 4.

Remplissage.

Remplir avec de l'eau claire jusqu'à 5 cm de l'orifice 1.

Chauffer le moteur, commande 2 sur point rouge.

Atteindre le niveau.

KÜHLSYSTEM

• Niveaukontrolle.

Alle 5 000 km oder jeden Monat : 5 cm unterhalb der Einfüllöffnung Verschlusskappe 1.

Zum Abnehmen der Verschlusskappe bei warmem Motor in zwei Schritten vorgehen :

- bis zur 1. Raste aufdrehen und den Dampf entweichen lassen,
- die Kappe ganz abdrehen und abnehmen.

• BEI WARMEM MOTOR NIEMALS
KALTES WASSER NACHFÜLLEN.

• Entleeren - Spülen.

Einmal jährlich, im Frühjahr.

- Den Heizungsbedienungshebel 2 auf den roten Punkt schieben.
- Die Kühlerverschlusskappe 1 abnehmen.
- Den Ablasshahn 3 öffnen.
- Die Ablassschraube 4 am Motor entfernen.
- Das Kühlsystem spülen.
- Die Öffnungen 3 und 4 verschliessen.

• Einfüllen.

- Klares Wasser bis 5 cm unterhalb der Einfüllöffnung 1 einfüllen.
- Den Bedienungshebel 2 auf den roten Punkt schieben und den Motor warmlaufen lassen.
- Wasser nachfüllen.

CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO

• Livello.

Verificarlo, tappo 1, ogni 5 000 km oppure ogni mese : a 5 cm dall'orificio di riempimento.

Per togliere il tappo con motore caldo procedere in due tempi :

- svitare fino alla prima tacca e lasciare sfuggire il vapore,
- svitare completamente per toglierlo.

• NON RIEMPIRE CON ACQUA
FREDDA UN MOTORE CALDO

• Svuotamento - Lavaggio.

Una volta all'anno, in primavera.

- Disporre il comando di riscaldamento 2 sul punto rosso.
- Togliere il tappo di riempimento 1 del radiatore
- Aprire il rubinetto di scarico 3.
- Togliere il tappo 4 sul motore.
- Lavare il circuito.
- Chiudere gli orifici 3 e 4.

• Riempimento.

- Riempire con acqua limpida fino a 5 cm dall'orificio 1.
- Far riscaldare il motore - comando 2 sul punto rosso.
- Completare il livello.

KOELSYSTEEM

• Niveau.

Controleer elke 5 000 km of elke maand het niveau in de radiator en vul zonodig bij tot 5 cm onder de vul opening radiatoredop 1.

Draai de vuldop van de radiator bij warme motor als volgt los :

- draai eerst de dop los tot de 1^e aanslag en laat de stoom ontsnappen,
- draai de dop el daarna af.

• EEN WARMTE MOTOR NIET MET
KOUDE WATER BIJVULLEN.

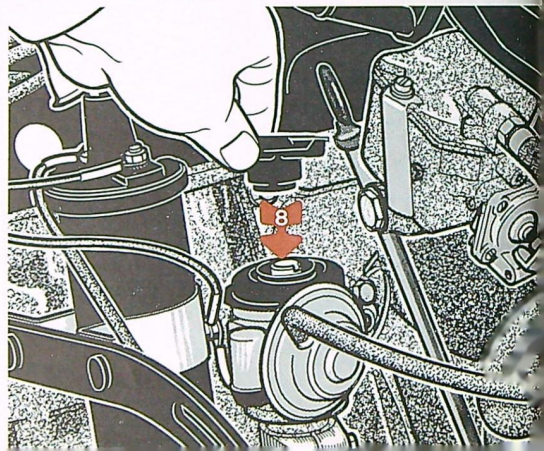
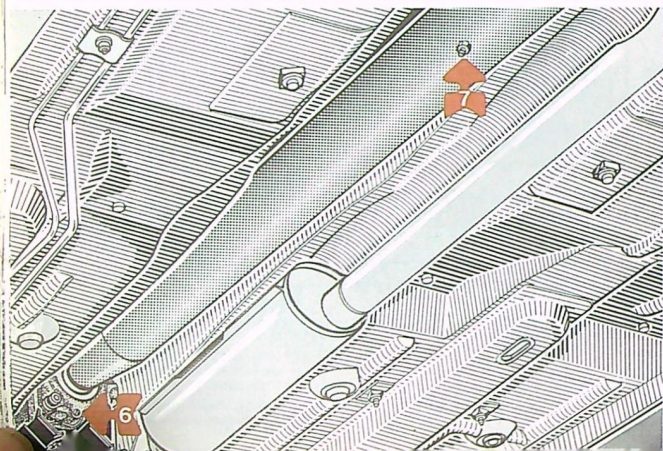
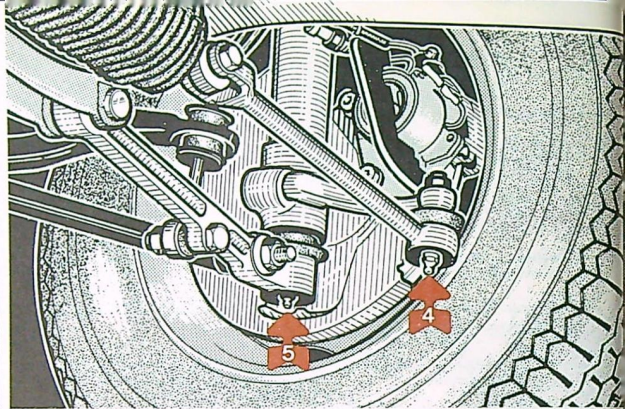
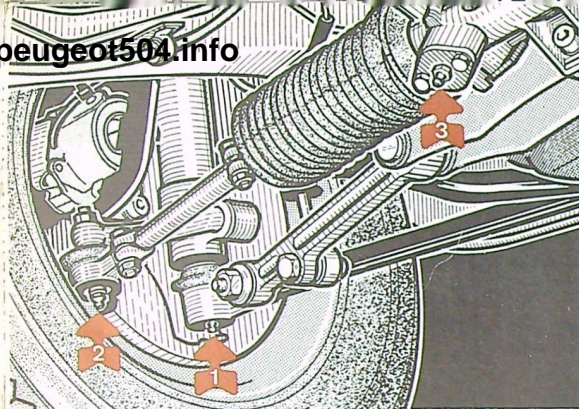
• Aftappen - Schoonspoelen.

Eén maal per jaar, in het voorjaar.

- Zet de verwarmingsmanette 2 op de rode punt.
- Draai de vuldop van de radiator 1 los :
- Draai de aftapplug 3 los.
- Open de aftapstop 4 op de motor
- Spoel het koelsysteem door.
- Sluit de aftapopeningen 3 en 4 weer af.

• Vullen.

- Vul met schoon water bij tot 5 cm onder de vulopening 1.
- Laat de motor warm draaien, met de verwarmingsmanette 2 op de rode punt.
- Vul bij, indien nodig.



ORGANES MÉCANIQUES

GRAISSAGE

avec :
ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Périodicité : 5 000 km

- 1 - Pivot de fusée gauche.
- 2 - Rotule du levier de connexion gauche.
- 3 - Crémaillère de direction.
- 4 - Rotule du levier de connexion droit.
- 5 - Pivot de fusée droite.
- 6 - Sphère de réaction.
- 7 - Roulement de l'arbre de transmission.

avec : **HUILE MOTEUR**

Périodicité : 5 000 km

- Câbles et renvois divers.

Périodicité : 20 000 km

- 8 - Feutre sous le rotor (modérément).

MECHANISCHE TEILE

SCHMIERUNG

mit :
ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Alle 5 000 km

- 1 - Achsschenkelbolzen links.
- 2 - Kugelgelenk am Lenkhebel links.
- 3 - Zahnstange.
- 4 - Kugelgelenk am Lenkhebel rechts.
- 5 - Achsschenkelbolzen rechts.
- 6 - Schubrohrkugel.
- 7 - Lager der Kraftübertragungswelle.

mit : **MOTORÖL**

Alle 5 000 km

- Kabelzüge und verschiedene Gelenkverbindungen.

Alle 20 000 km

- 8 - Filzdichtung unter dem Rotor (massig).

ORGANI MECCANICI

LUBRIFICAZIONE

con :
ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Periodicità : 5 000 km

- 1 - Fuso a snodo sinistro.
- 2 - Snodo della leva di collegamento sinistra.
- 3 - Cremagliera dello sterzo.
- 4 - Snodo della leva di collegamento destra.
- 5 - Fuso a snodo destro.
- 6 - Sfera di reazione.
- 7 - Cuscinetto dell'albero di trasmissione.

con : **OLIO MOTORE**

Periodicità : 5 000 km

- Cavi e rinvii vari.

Périodicità : 20 000 km

- 8 - Feltro sotto il rotore (moderatamente).

MECHANISCHE ONDERDELEN

SMERING

met :
ESSO MULTIPURPOSE GREASE H.

Om de 5 000 km

- 1 - Linker fuseekogel.
- 2 - Linker spoorstangkogel.
- 3 - Tandheugel van stuurinrichting.
- 4 - Rechter spoorstangkogel.
- 5 - Rechter fuseekogel.
- 6 - Kogelgewricht van torsiëbuis.
- 7 - Aandrijfaslager.

met : **MOTOROLIE**

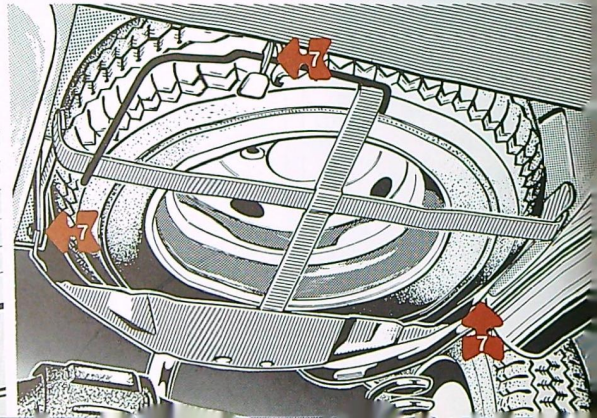
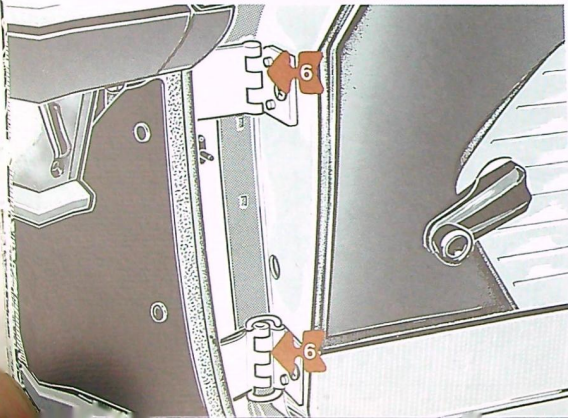
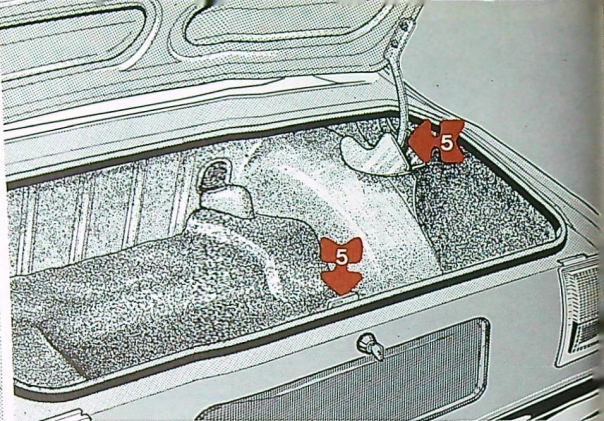
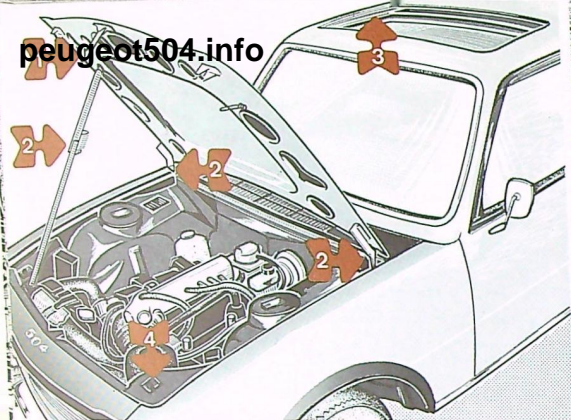
Om de 5 000 km

- Kabels en diverse draaipunten.

Periodiek : 20 000 km

- 8 - Viltje onder de rotor (zeer weinig)

peugeot504.info



peugeot504.info

CARROSSERIE

GRAISSAGE

avec : **ESSO HANDY OIL**

Périodicité : 5 000 km

- 1 - Crochet de sécurité du capot.
- 2 - Charnières du capot et de la béquille.
- 3 - Glissières de toit ouvrant.
- 4 - Boîtiers de verrouillage du capot.
- 5 - Charnières et serrures de coffre ou volet AR.
- 6 - Charnières de portes.
- 7 - Verrou et axes du « panier » de roue de secours.

ENTRETIEN

- **Lavage.** Éviter de le faire :
 - en plein soleil ou lorsqu'il gèle
 - avec des agents corrosifs.Essuyer avec une peau de chamois.
- **Pendant la période hivernale,** protéger pare-chocs et enjoliveurs avec un produit approprié.
- **Nettoyage des garnitures.**

Drap : avec des « mousses plastiques sèches » vendues dans le commerce.

Simili et ceintures de sécurité : uniquement avec de l'eau tiède savonneuse.
- Les sangles de ceintures de sécurité ne doivent être ni décolorées, ni reteintes.

KAROSSERIE

SCHMIERUNG

mit : **ESSO HANDY OIL**

Alle 5 000 km

- 1 - Sicherungsklinke der Motorhaube.
- 2 - Scharniere und Stütze der Motorhaube.
- 3 - Schiebedach-Gleitschienen.
- 4 - Motorhaubenverschluss.
- 5 - Kofferraumscharniere und-schloss oder Heckklappe.
- 6 - Türscharniere.
- 7 - Reserveradtragkorbverschluss und -bolzen.

WARTUNG

- **Waschen** Sie Ihren Wagen nicht :
 - bei intensiver Sonneneinstrahlung oder Frostwetter.
 - mit lackschädigenden Mitteln.Mit einem Fensterleder trocken reiben.
- **Während der Winterzeit,** die Stossstangen und Zierleisten mit einem entsprechenden Mittel schützen.
- **Reinigen der Sitzbezüge.**

Stoffbezüge : mit einem im Handel erhältlichen Trockenschäum.

Kunstlederbezüge und Sicherheitsgurte : nur mit lauwarmem Seifenwasser.
- Die Gurte dürfen weder ge- noch entfärbt werden.

CARROZZERIA

LUBRIFICAZIONE

con : **ESSO HANDY OIL**

Periodicità : 5 000 km

- 1 - Gancio di sicurezza del cofano.
- 2 - Cerniere del cofano e dell'asta di sostegno.
- 3 - Guide scorrevoli del tetto apribile.
- 4 - Sede di bloccaggio del cofano.
- 5 - Cerniere e serratura del bagagliaio o dello sportello POST.
- 6 - Cerniere delle porte.
- 7 - Chavistello e perni del portaruota di scorta.

MANUTENZIONE

- **Lavaggio.** Evitare di eseguirlo :
 - in pieno sole oppure quando gela
 - con agenti corrosivi.Asciugare con pelle di daino.
- **Durante il periodo invernale,** proteggere paraurti e modanature con un prodotto appropriato.
- **Pulizia dei rivestimenti.**

Panno : con « schiume plastiche secche » disponibili in commercio.

Similpelle e cinture di sicurezza : unicamente con acqua tiepida saponata.
- Le cinghie delle cinture di sicurezza non devono essere né scolorate né ritinte.

CARROSSERIE

SMERING

met : **ESSO HANDY OIL**

Om de 5 000 km

- 1 - Veiligheidshaak van motorkap.
- 2 - Scharnieren van motorkap en steun.
- 3 - Schuifdakgeleiders.
- 4 - Vergrendeling van de motorkap.
- 5 - Scharnieren en sloten van kofferdaksel of achterklep.
- 6 - Portierscharnieren.
- 7 - Vergrendeling en draaipunten van het reservewielrek.

ONDERHOUD

- **Wassen.** Doe dit niet :
 - in de volle zon of bij vorst
 - met schadelijke middelen.Afdrogen met een zeem.
- **Tijdens de winter,** de bumpers en sierlijsten met een geschikt beschermingsmiddel behandelen.
- **Reinigen van de bekleding.**

Stof : met « droogschuim » middelen, in de winkel verkrijgbaar.

Kunstleer en veiligheidsriemen : uitsluitend met lauw zeepwater.
- De banden van de veiligheidsriemen mogen noch gebleekt, noch geverfd worden.

peugeot 504.info

• Pressions à froid (en bars).

TYPES	DIMENSIONS	MARQUES	AV	AR
Berline	175 x 355 (175 HR 14")	Michelin XAS	1,5 (1,7)	1,8 (2)
		Dunlop SP Sport	1,6 (1,9)	1,9 (2,2)
		Kléber V10 GT	1,6 (1,8)	1,9 (2,1)
Familiale	185 x 355 (185 HR 14")	Michelin XAS	1,6	2,8 [2,3]
	185 x 355 (185 SR 14")	Michelin ZX renforcé	1,5	3,2 [2,5]
		Kléber V10 S renforcé	1,6	3,2 [2,5]
Break	185 x 355 (185 SR 14")	Uniroyal Rallye	1,6	3,2 [2,5]
		180 renforcé		

() Pour roulage prolongé à grande vitesse (Autoroute).

[] Pour roulage prolongé à vide.

BOITE AUTOMATIQUE

Remorquage caravane ou remorque à bateau

Pour remorquer une caravane ou une remorque à bateau dans la limite de 1 300 kg (1 500 kg avec Familiale ou Break) :

- Faire adapter un thermomètre d'huile sur planche de bord et ne pas dépasser 80 km/h.

Température maxi au thermomètre d'huile 130 °C.

Remorquage de la voiture.

Mettre le levier sur **N**. Vitesse maxi 50 km/h.

Pour une distance supérieure à 40 km, ajouter 1 litre d'huile DEXRON B 10... dans la boîte.

Après réparation, contrôler le niveau.

NOTA : en cas de fuite d'huile à la boîte, provoquée par rupture du carter, remorquer le véhicule en le soulevant par l'arrière.

REIFEN

• Druckwerte in kaltem Zustand (in bar)

TYP	GROSSE	MARKE	VORNE	HINTEN
Limousine	175 x 355 (175 HR 14")	Michelin XAS	1,5 (1,7)	1,8 (2)
		Dunlop SP Sport	1,6 (1,9)	1,9 (2,2)
		Kléber V10 GT	1,6 (1,8)	1,9 (2,1)
Familiale	185 x 355 (185 HR 14")	Michelin XAS	1,6	2,8 [2,3]
	185 x 355 (185 SR 14")	Michelin ZX verstärkt	1,5	3,2 [2,5]
		Kléber V10 S verstärkt	1,6	3,2 [2,5]
Break	185 x 355 (185 SR 14")	Uniroyal Rallye	1,6	3,2 [2,5]
		180 verstärkt		

() Für längere Fahren bei hoher Geschwindigkeit (Autobahn).

[] Für längere Fahren im Leerzustand.

AUTOMATISCHES GETRIEBE

Ziehen eines Wohnwagens oder Bootes.

Zum Ziehen eines Wohnwagens oder Bootes bis max. 1 300 kg (1 500 kg mit Familiale oder Break) :

- ein Ölthermometer am Armaturenbrett anbringen lassen und 80 km/h nicht überschreiten.

Maximale Öltemperatur 130 °C.

Abschleppen des Fahrzeuges.

Den Schalthebel auf **N** bringen. Höchstgeschwindigkeit 50 km/h.

Bei mehr als 40 km Abschleppstrecke 1 Liter Öl DEXRON B 10... in das Wechselgetriebe begeben.

Nach Reparatur den Ölstand kontrollieren.

ANMERKUNG : bei Ölverlust am Wechselgetriebe aufgrund einer Beschädigung des Getriebegehäuses das Fahrzeug mit angehobenem Heckteil abschleppen lassen.

peugeot504.info

● Pressioni a freddo (in bar)

TIPI	DIMENSIONI	MARCA	ANT	POST
Berlina	175 x 355 (175 HR 14")	Michelin XAS	1,5 (1,7)	1,8 (2)
		Dunlop SP Sport	1,6 (1,9)	1,9 (2,2)
		Kléber V10 GT	1,6 (1,8)	1,9 (2,1)
Familiare	185 x 355 (185 HR 14")	Michelin XAS	1,6	2,8 [2,3]
		Michelin ZX rinforzato	1,5	3,2 [2,5]
	185 x 355 (185 SR 14")	Kléber V10 S rinforzato	1,6	3,2 [2,5]
		Uniroyal Rallye 180 rinforzato	1,6	3,2 [2,5]
Break	185 x 355 (185 SR 14")	Michelin ZX rinforzato	1,5	3,2 [2,5]
		Kléber V10 S rinforzato	1,6	3,2 [2,5]
		Uniroyal Rallye 180 rinforzato	1,6	3,2 [2,5]

() Per marcia prolungata a grande velocità (Autostrada).

[] Per marcia prolungata a vuoto.

CAMBIO AUTOMATICO

Traino caravan o rimorchi per battelli

Per trainare una caravan o un rimorchio per battelli nel limite di 1 300 kg (1 500 kg con Familiare o Break) :

- Far adattare un termometro olio sulla plancia di bordo e non superare 80 km/h.

Temperatura massima al termometro olio : 130 °C.

Traino della vettura

Disporre la leva sulla posizione **N**. Velocità massima 50 km/h.

Per una distanza superiore a 40 km, aggiungere 1 litro di olio DEXRON B 10... nel cambio.

Dopo la riparazione, controllare il livello.

NOTA : in caso di perdita di olio dal cambio, provocata dalla rottura del carter, rimorchiare il veicolo sollevandolo posteriormente.

BANDEN

● Spanning in koude toestand (in atm.)

TYPE	BANDENMAAT	MERK	VOOR	ACHTER
Sedan	175 x 355 (175 HR 14")	Michelin XAS	1,5 (1,7)	1,8 (2)
		Dunlop SP Sport Kléber V10 GT	1,6 (1,9) 1,6 (1,8)	1,9 (2,2) 1,9 (2,1)
Familiare	185 x 355 (185 HR 14")	Michelin XAS	1,6	2,8 [2,3]
	185 x 355 (185 SR 14")	Michelin ZX versterkt	1,5	3,2 [2,5]
		Kléber V10 S versterkt	1,6	3,2 [2,5]
Break	185 x 355 (185 SR 14")	Uniroyal Rallye 180 versterkt	1,6	3,2 [2,5]
		Michelin ZX versterkt	1,5	3,2 [2,5]
		Kléber V10 S versterkt	1,6	3,2 [2,5]

() Voor lange ritten met grote snelheid (Autosnelwegen).

[] Bij veelvuldig gebruik maken van een lichte belasting.

AUTOMATISCHE VERSNELLINGSBAK

Trekken van caravan of boot-trailor.

Het trekken van een caravan of van een boot-trailor is alleen toegestaan tot max. aanhangergewicht van 1 300 kg (1 500 kg met Familiare of Break) :

- Laat een olietemperatuurmeter op het dashboard monteren en rijd niet harder dan 80 km/u.

Maximum temperatuur op de olietemperatuurmeter 130 °C.

Slepen van de wagen

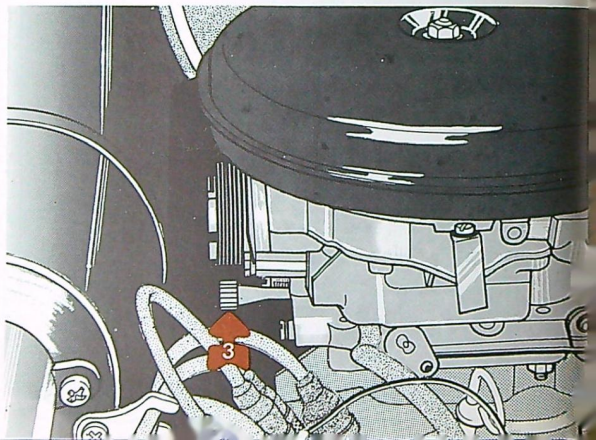
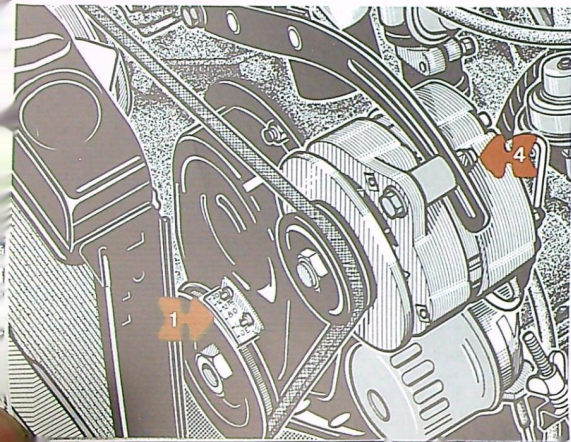
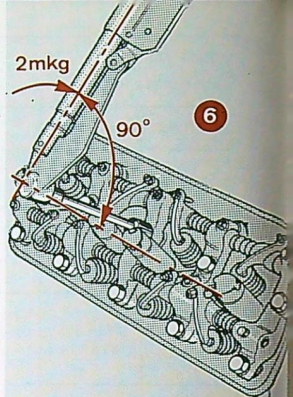
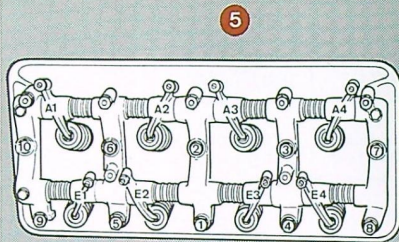
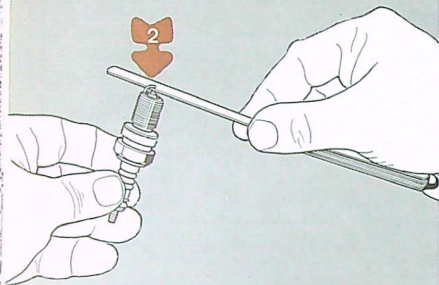
Zet de selectiehandel in stand **N**. Max. snelheid 50 km/u.

Voor een afstand groter dan 40 km in de versnellingsbak 1 liter olie DEXRON B 10... bijvullen.

Na een reparatie het niveau opnieuw controleren.

OPMERKING : in geval van oliëkage van de bak moet de wagen gesleept worden met de achterwielen van de grond om vernieling van de versnellingsbak te voorkomen.

peugeot504.info



peugeot504.info

Allumage.

- 1 - Avance allumage : 8°.
Angle de camés : $57 \pm 2^\circ$ correspondant à un écartement des grains de contact de 0,4 mm.

Bougies.

- 2 - Ecartement électrodes : 0,6 mm.

Ralenti. Carburateur *

Le carburateur comporte un dispositif de ralenti à richesse constante. Le seul réglage à effectuer concerne le régime de ralenti.

- Tourner la vis d'air de balayage 3 pour obtenir un régime de : 900 tr/mn.

Courroie alternateur.

- 4 - Réglage de la tension à effectuer lorsque la courroie « flotte ».
- | | |
|-----------------------------|-------|
| Allongement : Carburateur 3 | % |
| TI | 1,5 % |

Culasse.

Serrage angulaire :
Dans le réseau Peugeot, cette opération est effectuée à l'aide d'un outillage spécial.

- 5 - Pour resserrer, procéder vis par vis dans l'ordre ci-contre.
- 6 - Desserrer la vis
La serrer à 2 m.kg
Continuer le serrage sur 90°.

Culbuteurs.

- Jeu aux soupapes.
- Admission : 0,10 mm.
- Echappement : 0,25 mm.

Ventilateur débrayable

(pour certains pays)
Réglage de l'entrefer : 0,35 mm.

* Pour injection, s'adresser au représentant Peugeot.

EINSTELLUNGEN

Zündung.

- 1 - Vorzündung : 8°.
Schliesswinkel : $57 \pm 2^\circ$ entsprechend einem Abstand der Unterbrecherkontakte von 0,4 mm.

Zündkerzen.

- 2 - Elektrodenabstand : 0,6 mm.

Leerlauf. Vergaser *

Der Vergaser weist ein Leerlaufsystem mit konstanter Gemischaufbereitung auf.

Die einzige mögliche Einstellung betrifft die Leerlaufdrehzahl.

- Durch Drehen der Luftschraube 3 erhält man eine Drehzahl von : 900 U/min.

Keilriemen der Lichtmaschine.

- 4 - Bei « schlagendem ». Keilriemen die Spannung einstellen.
- | | |
|-------------------------|-------|
| Ausdehnung : Vergaser 3 | % |
| TI | 1,5 % |

Zylinderkopf

Anziehen nach Winkelangabe :
Im Peugeot - Händlernetz wird dieser Arbeitsgang mittels eines Spezialwerkzeugs ausgeführt.

- 5 - Zum Anziehen Schraube für Schraube in nebenstehender Reihenfolge vorgehen.
- 6 - Die Schraube lösen
Dann mit 2 m.kg anziehen
Um 90° weiter anziehen

Kipphebel.

- Ventilspiel.
- Einlass : 0,10 mm.
- Auslass : 0,25 mm.

Auskuppelbarer Ventilator

(für bestimmte Länder)
Einstellung des Ankerabstandes : 0,35 mm.

* Bei Einspritzern den Peugeot-Vertreter aufsuchen.

REGOLAZIONI

Accensione.

- 1 - Anticipo all'accensione : 8°
Angolo di manovella : $57 \pm 2^\circ$ corrispondente ad una distanza dei contatti di 0,4 mm.

Candele.

- 2 - Elettrodi degli elettrodi : 0,6 mm.

Minimo. Carburatore *

Il carburatore comporta un dispositivo del minimo ad arricchimento costante.

La sola regolazione da effettuare concerne il regime del minimo.

- Girare la vite di regolazione dell'aria 3 per ottenere un regime di : 900 g/m.

Cinghia dell'alternatore.

- 4 - Regolare la tensione della cinghia quando questa risulta allentata.
- | | |
|------------------------------|-------|
| Allungamento : Carburatore 3 | % |
| TI | 1,5 % |

Testata.

Serraggio angolare
Nella rete Peugeot, questa operazione è effettuata mediante un attrezzo speciale.

- 5 - Per il riserraggio, procedere una vite dopo l'altra nell'ordine indicato a lato.
- 6 - Allentare la vite
Stringerla a 2 m.kg
Continuare il serraggio su 90°

Bilancieri.

- Gioco delle valvole.
- Aspirazione : 0,10 mm.
- Scarico : 0,25 mm.

Ventilatore automatico

(per alcuni Paesi)
Regolazione dell'intraferro : 0,35 mm.

* Per Iniezione, rivolgersi al rappresentante Peugeot.

AFSTELLINGEN

Ontsteking.

- 1 - Voorontsteking : 8°
Contacthoek : $57 \pm 2^\circ$ overeenkomende met een contactpuntafstand van 0,4 mm.

Bougies.

- 2 - Electrodenafstand : 0,6 mm.

Stationair draaien. Benzine *

De carburateur bevat een stationaire regeling met constant mengsel.

De enige uit te voeren afstelling betreft het stationair toerental.

- Verdraai de luchtregelschroef 3 om een toerental te verkrijgen van : 900 omw/min.

Generatortriem.

- 4 - De spanning moet afgesteld worden indien de riem « slipt ».
- | | |
|------------------------|-------|
| Verlenging : Benzine 3 | % |
| TI | 1,5 % |

Cilinderkop.

Aanhalen.
In het Peugeot-dealernet worden deze werkzaamheden met behulp van speciaal gereedschap uitgevoerd.

- 5 - Ga bij het aanhalen bout voor bout te werk, zoals hiernaast aangegeven.
- 6 - Draai de bout los
Haal hem aan tot 2 m.kg
Vervolgen met aanhalen tot 90°

Kleptuimelaars.

- Kleppeling.
- Inlaat : 0,10 mm.
- Uitlaat : 0,25 mm.

Automatisch in- en uitschakelende ventilator

(insommige landen)
Afstelling van de luchtspleet : 0,35 mm.

* Voor een Injectie dient men zich tot een Peugeot-dealer te wenden.

peugeot504.info

	Carbu.	TI	Familiale	Break
Type {	A 11	A 12	F 11	D 11
boîte manuelle	A 13	A 14	F 13	D 13
boîte automatique				
Puissance fiscale (France)	11 CV			
Nombre de places	5		7	5
Poids en ordre de marche	1 230 kg		1 330 kg	
Poids maxi autorisé en charge*	1 710 kg		1 970 kg	
Poids total roulant autorisé (PTR)	2 810 kg		3 270 kg	
Capacité maxi de remorquage*				
- remorque non freinée	615 kg		665 kg	
- remorque freinée (dans la limite du PTR)	1 300 kg		1 500 kg	
Vitesse maximum de remorquage*	80 km/h			
Charge maxi sur la galerie	50 kg		75 kg	
Pente limite de démarrage en charge :				
- véhicule seul : {	BA7	27,5 %	30 %	22,5 %
	ZF	30 %	30 %	29,5 %
- avec remorque au PTRA {	BA7	12,5 %	14,5 %	13 %
	ZF	17,5 %	22 %	15 %

* Valeurs homologuées en France.

Particularités :

Allemagne et Belgique

Capacité maxi de remorquage	1 100 kg		1 300 kg
-----------------------------	----------	--	----------

Italie

Puissance fiscale	20 CV		
Tara	1 290 kg	1 300 kg	1 365 kg
Poids total autorisé en charge	1 620 kg	1 630 kg	1 865 kg
Capacité maxi de remorquage	1 030 kg	1 040 kg	1 090 kg

TECHNISCHE DATEN

	Vergaser	TI	Familiale	Break
Type {	A 11	A 12	F 11	D 11
mechanisches Getriebe	A 13	A 14	F 13	D 13
automatisches Getriebe				
Steuer-PS (Frankreich)	11			
Anzahl der Sitzplätze	5		7	5
Gewicht in fahrbereitem Zustand	1 230 kg		1 330 kg	
Höchstzulässiges Gesamtgewicht bei Belastung*	1 710 kg		1 970 kg	
Höchstzulässiges Gesamtgewicht mit Anhänger (HGA)	2 810 kg		3 270 kg	
Maximales Anhängervermögen*				
- mit nichtgebremstem Anhänger	615 kg		665 kg	
- mit gebremstem Anhänger (in den Grenzen des HGA)	1 300 kg		1 500 kg	
Höchstgeschwindigkeit mit Anhänger*	80 km/h			
Höchstgewicht auf Dachgepackträger	50 kg		75 kg	
Maximales Anfahrsteigvermögen bei Belastung :				
- ohne Anhänger : {	BA7	27,5 %	30 %	22,5 %
	ZF	30 %	30 %	29,5 %
- mit Anhänger im HGA : {	BA7	12,5 %	14,5 %	13 %
	ZF	17,5 %	22 %	15 %

* Für Frankreich gültige Werte.

Besonderheiten :

Deutschland und Belgien

Maximales Anhängervermögen	1 100 kg		1 300 kg
--------------------------------------	----------	--	----------

Italia

Steuer - PS	20 PS		
Tara	1 290 kg	1 300 kg	1 365 kg
Höchstzulässiges Gesamtgewicht bei Belastung	1 620 kg	1 630 kg	1 865 kg
Maximales Anhängervermögen	1 030 kg	1 040 kg	1 090 kg

peugeot504.info

Tipo cambio meccanico
Tipo cambio automatico

Potenza fiscale (Francia) . .
Numero di posti
Peso in ordine di marcia . .
Peso totale autorizzato a pieno carico*
Peso totale viaggiante autorizzato (PTV)
Capacità massima di traino*:
- rimorchio senza freni
- rimorchio con freni (nel limite del PTV)
Velocità massima con rimorchio*
Carico massimo sul portabagagli
Pendenza limite d'avviamento a pieno carico:

- veicolo solo:	BA7	27,5 %	30 %	22,5 %
	ZF	30 %	30 %	29,5 %
- con rimorchio al PTVA:	BA7	12,5 %	14,5 %	13 %
	ZF	17,5 %	22 %	15 %

* Valori omologati in Francia

Particolarità:

Germania e Belgio

Capacità massima di traino 1 100 kg | 1 300 kg

Italia

Potenza fiscale	20 CV		
Tara	1 290 kg	1 300 kg	1 365 kg
Peso totale autorizzato a pieno carico	1 620 kg	1 630 kg	1 865 kg
Capacità massima di traino	1 030 kg	1 040 kg	1 090 kg

ALGEMEEN

Type { Handgesch. versn.bak
Automat. versn.bak

Fiscaal vermogen (Frankrijk) .

Aantal zitplaatsen

Rijklar gewicht

Max. toelaatbaar gewicht* . .

Max. treingewicht

Max. aanhangergewicht* .

- ongeremd

- geremd

Max. snelheid met aanhang

Max. belasting imperiaal . .

Max. helling voor wegrijden bij volle belasting:

- zonder aanhang:

- met aanhang of bij max. treingewicht:

BA7 27,5 % 30 % 22,5 %

ZF 30 % 30 % 29,5 %

BA7 12,5 % 14,5 % 13 %

ZF 17,5 % 22 % 15 %

* Toegestane waarden in Frankrijk

Bijzonderheden:

Duistland en België

Max. aanhangergewicht 1 100 kg | 1 300 kg

Italië

Fiscaal vermogen

Tara

Max. toelaatbaar gewicht . .

Max. aanhangergewicht

20 CV

1 290 kg 1 300 kg 1 365 kg

1 620 kg 1 630 kg 1 865 kg

1 030 kg 1 040 kg 1 090 kg

peugeot504.info

A 12	A 11	F 11	D 11
------	------	------	------

Moteur 4 cylindres	XN 2	XN 1
Incliné vers la droite		à 45°
Alésage X course		88 x 81 mm
Cylindrée		1971 cm ³
Rapport volumétrique		8,35/1
Arbre à cames		latéral
Ordre d'allumage		1-3-4-2
Allumeur (courbe)	M 77	M 78
	AC 41.2XLS	AC 44XL
Bougies	Marchal GT 34.5H	Marchal 35 HS
	Champion N6Y	Champion N7Y
Carburateur		Zénith 35/40 INAT
Pompe d'injection	Kugelfischer	
Injecteurs	DLO 20B	
Filtre à huile		Easy Change
Refroidissement par eau		7,8 dm ³
Ventilateur		débrayable

Embrayage	à diaphragme
Commande	hydraulique

Boite 4 vitesses

Commande	au plancher	sous le volant
----------	-------------	----------------

Train AV

Pincement	3 ± 1 mm
Carrossage	0° 38'

Train AR

Pont hypoide	suspendu	non suspendu, rigide
--------------	----------	----------------------

A 12	A 11	F 11	D 11
------	------	------	------

4-Zylinder-Motor	XN 2	XN 1
Nach rechts geneigt		um 45°
Bohrung X Hub		88 x 81 mm
Hubraum		1971 cm ³
Verdichtungsverhältnis		8,35/1
Nockenwelle		seitlich
Zündfolge		1-3-4-2
Zündverteiler (Kurve)	M 77	M 78
	AC 41.2XLS	AC 44XL
Zündkerzen	Marchal GT 34.5H	Marchal 35 HS
	Champion N6Y	Champion N7Y
Vergaser		Zénith 35/40 INAT
Einspritzpumpe	Kugelfischer	
Einspritzventile	DLO 20B	
Olfilter		Easy Change
Wasserkühlung		7,8 dm ³
Ventilator		auskuppelbar

Kupplung	Scheibenfederkupplung
Betätigung	hydraulisch

4-Gang-Getriebe

Betätigung	Knüppelschaltung	Lenkschalung
------------	------------------	--------------

Vorderachse

Vorspur	3 ± 1 mm
Radsturz	0° 38'

Hinterachse

Hypoidgetriebe	aufgehängt	nicht aufgehängt, starr
----------------	------------	-------------------------

peugeot504.info

A 12	A 11	F 11	D 11
------	------	------	------

Motore 4 cilindri . . .	XN 2		XN 1
Inclinato verso destra . . .			à 45°
Alésaggio X corsa . . .			88 x 81 mm
Cilindrata			1971 cm ³
Rapporto volumetrico . . .			8,35/1
Albero a camme			latérale
Ordine d'accensione . . .			1-3-4-2
Spinterogeno (curva) . . .	M 77		M 78
	AC 41.2XLS		AC 44XL
Candele {	Marchal GT 34.5H		Marchal 35 HS
{	Champion N6Y		Champion N7Y
Carburatore			Zénith 35/40 INAT
Pompa d'iniezione	Kugelfischer		
Iniettori	DLO 20B		
Filtro dell'olio			Easy Change
Raffreddamento ad acqua			7,8 dm ³
Ventilatore			automatico

Frizione	a diaframma
Comando	idraulico

Cambio a 4 marce

Comando	al pavimento		sotto il volante
-------------------	--------------	--	------------------

Avantreno

Convergenza	3 ± 1 mm
Campanatura	0° 38'

Retroreno

Ponte ipoidi	sospeso		non sospeso, rigido
------------------------	---------	--	---------------------

A 12	A 11	F 11	D 11
------	------	------	------

4-cilinder motor . . .	XN2		XN 1
Naar rechts gekanteld . . .			45°
Boring X slag			88 x 81 mm
Cilinderinhoud			1971 cm ³
Compressieverhouding . . .			8,35/1
Nokkenas			zijwaarts
Ontstekingsvolgorde . . .			1-3-4-2
Stroomverdelers (curve) . .	M 77		M 78
	AC 41.2XLS		AC 44XL
Bougies {	Marchal GT 34.5H		Marchal 35 HS
{	Champion N6Y		Champion N7Y
Carburateur			Zénith 35/40 INAT
Injectiepomp	Kugelfischer		
Verstuivers	DLO 20B		
Oliefilter			Easy Change
Waterkoeling			7,8 dm ³
Ventilator			autom. in- en uitschakelend

Koppeling	met diafragma
Bediening	hydraulisch

4-Versnellingsbak

Bediening	vloerschakeling		stuurshakeling
---------------------	-----------------	--	----------------

Voortrein

Toespoor	3 ± 1 mm
Wielvlucht	0° 38'

Achtertrein

Hypoide achterbrug . . .	onafhankelijke		vaste
--------------------------	----------------	--	-------

peugeot504.info

A 11	A 12	F 11	D 11
------	------	------	------

Direction	à crémaillère		
Rayon de braquage hors tout	5,45 m		5,70 m

Freins

AV.	à disques		
AR	à disques		à tambours
Commandes :			
au pied	hydraulique		
à main	par câbles sur roues AR		

Suspension

AV.	roues indépendantes		
AR	ressorts hélicoïdaux et barre antidévers		
Amortisseurs	télescopiques		

Pneumatiques

(Voir p. 58)

Electricité

Batterie	12 V - 45 Ah*		
Alternateur	500 W*		
* Pour certains pays	65 Ah - 750 W		

Capacité-Organes

Moteur	4 dm ³		
Boîte de vitesses	1,150 dm ³		
Pont AR	1,550 dm ³		1,600 dm ³
Réservoir essence	56 dm ³		60 dm ³
Réservoir lave-vitre	1,500 dm ³		
Volume total du coffre	546 dm ³		
Volume utile (valises)	421 dm ³		
Dégagement volet AR	1,05x0,80 m		
Longueur utile au plancher	0,69/1,20 1,41/1,93		

A 11	A 12	F 11	D 11
------	------	------	------

Lenkung	mit Zahnstange		
Kleinster Wendekreisradius	5,45 m		5,70 m

Bremsen

Vorne	Scheibenbremsen		
Hinten	Scheibenbremsen		Trommelbremsen
Betätigung :			
Fussbremse	hydraulisch		
Handbremse	über Seilzüge auf die Hinterräder wirkend		

Radaufhängung

Vorne	Einzelradaufhängung		
Hinten	Schraubenfedern und Drehstab		
Stossdämpfer	teleskopisch		

Reifen

(siehe Seite 58)

Elektrische Anlage

Batterie	12 V - 45 Ah*		
Lichtmaschine	500 W*		
* für bestimmte Länder	65 Ah - 750 W		

Füllmenge - Organe

Motor	4 dm ³		
Wechselgetriebe	1,150 dm ³		
Hinterachsgetriebe	1,550 dm ³		1,600 dm ³
Benzintank	56 dm ³		60 dm ³
Scheibenwaschbehälter	1,500 dm ³		
Kofferraumgesamtvolumen	546 dm ³		
Nutzvolumen (Koffer)	421 dm ³		
Hecktüröffnung	1,05x0,80 m		
Ladeflächennutzlänge	0,69/1,20 1,41/1,93		

peugeot504.info

A 11	A 12	F 11	D 11
------	------	------	------

Sterzo a cremagliera

Raggio di sterzata fuori tutto . . . 5,45 m | 5,70 m

Freni

ANT a disco

POST a disco | a tamburo

Comandi:

a pedale idraulico

a mano mediante cavi sulle ruote POST

Sospensioni

ANT ruote indipendenti

POST molle elicoidali e barra antirullo

Ammortizzatori telescopici

Pneumatici

(vedere pag. 59)

Elettricità

Batteria 12 V - 45 Ah*

Alternatore 500 W*

* Per alcuni Paesi 65 Ah - 750 W

Capacità degli organi

Motore 4 dm³

Scatola del cambio 1,150 dm³

Ponte POST 1,550 dm³ | 1,600 dm³

Serbatoio benzina 56 dm³ | 60 dm³

Serbatoio lavavetro 1,500 dm³

Volume totale del bagagliaio . . . 546 dm³

Volume utile (valigie) 421 dm³

Apertura sportello POST 1,05x0,80 m

Lunghezza utile al pavimento . . . 0,69/1,20 1,41/1,93

A 11	A 12	F 11	D 11
------	------	------	------

Besturing tandheugel

Draaistraal tussen muren 5,45 m | 5,70 m

Remmen

Vóór schijven

Achter schijven | trommels

Bediening:

voetrem hydraulisch

handrem via kabels op de achterwielen

Vering

Vóór onafhankelijk

Achter schroefveren en stabilisatorstand

Schokbrekers telescopisch

Banden

(Zie blz. 59)

Elektricititeit

Accu 12 V - 45 Ah*

Wisselstroomgenerator 500 W*

* Voor bep. landen 65 Ah - 750 W

Inhouden

Motor 4 dm³

Versnellingsbak 1,150 dm³

Achterbrug 1,550 dm³ | 1,600 dm³

Benzinetank 56 dm³ | 60 dm³

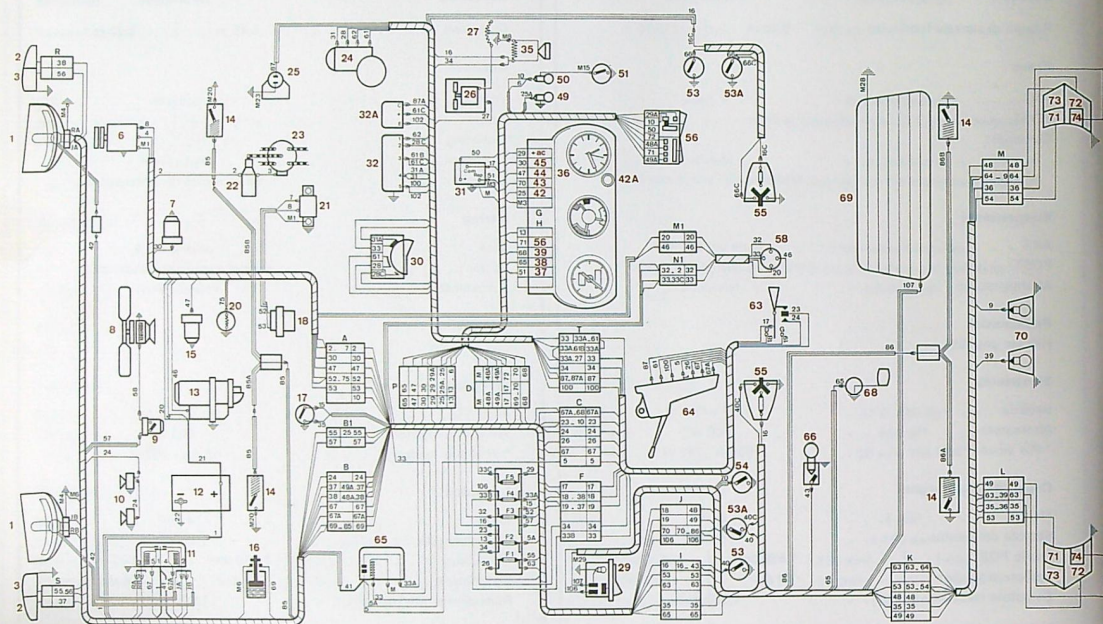
Ruiterproeierreservoir 1,500 dm³

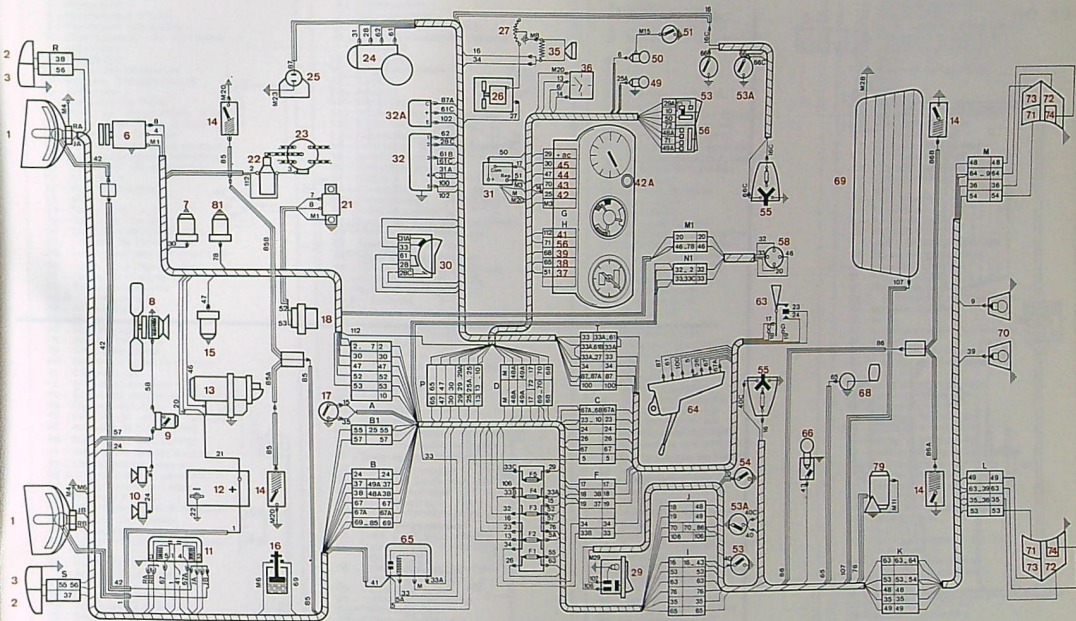
Bagageruimte 546 dm³

Nuttige inhoud 421 dm³

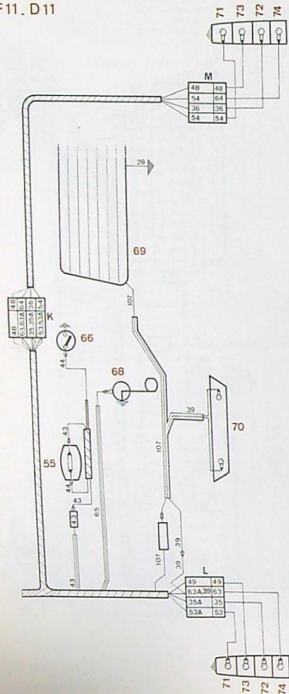
Afmetingen van de achterklep . . . 1,05x0,80 m

Nuttige lengte van de laadvloer . . . 0,69/1,20 1,41/1,93

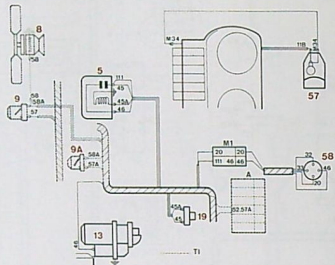




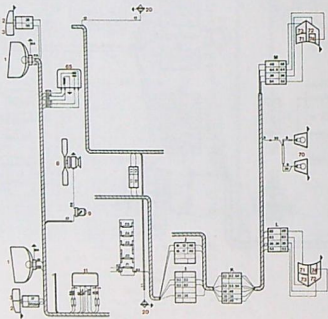
F11.D11



AUTOMATIQUE



①



SCHEMA ELEKTRIQUE

- 1 - Projecteur
- 2 - Clignotant AV
- 3 - Lanterne AV
- 4 - Répétiteur de clignotants
- 5 - Relais de démarreur
- 6 - Alternateur
- 7 - Mancontact d'huile
- 8 - Ventilateur débrayable
- 9 - Thermocontact de ventilateur débrayable
- 10 - Avertisseur
- 11 - Relais des projecteurs
- 12 - Batterie d'accumulateurs
- 13 - Démarreur
- 14 - Plaque de freins
- 15 - Prise de thermomètre d'eau
- 16 - Réservoir de liquide de freinage
- 17 - Interrupteur de stops
- 18 - Interrupteur de phares de recul
- 19 - Interrupteur sécurité démarrage
- 20 - Résistance de carburateur
- 21 - Régulateur
- 22 - Bobine d'allumage
- 23 - Allumeur
- 24 - Essieu-vitre
- 25 - Pompe de lave-vitre
- 26 - Ventilateur de climatisation
- 27 - Rhéostat de climatisation
- 28 - Interrupteur vitre AR chauffante
- 29 - Interrupteur d'essieu-vitre
- 30 - Central de clignotement
- 31 - Relais d'essieu-vitre
- 32 A - Temporisateur
- 35 - Allume-cigares
- 36 - Monte
- 37 - Témoin clignotants
- 38 - Jauge à carburant
- 39 - Témoin de phares
- 40 - Témoin de signal de détresse
- 41 - Compte-tours
- 42 - Témoin de lanternes
- 43 - Témoin de sécurité de freinage
- 44 - Thermomètre d'eau
- 45 - Témoin de pression d'huile
- 46 - Éclairage de climatisation
- 50 - Éclairage de vide-poches
- 51 - Interrupteur de vide-poches
- 53 - Interrupteur de porte AV
- 53 A - Interrupteur de porte AR
- 54 - Interrupteur frein à main
- 55 - Éclairage intérieur
- 56 - Interrupteur signal de détresse
- 57 - Tableau de vitesses
- 58 - Antivol de démarrage
- 63 - Commande clignotants et avertisseurs
- 64 - Commutateur éclairage et essieu-vitre/lave-vitre
- 65 - Relais
- 66 - Éclairage de coffre
- 68 - Transmetteur de jauge
- 69 - Vitre AR chauffante
- 70 - Éclairage plaque minéralogique
- 71 - Phare de recul
- 72 - Stop
- 73 - Clignotant AR
- 74 - Lanterne AR
- 81 - Electro-valve

ELEKTRISCHE ANLAGE

- 1 - Scheinwerfer
- 2 - Vorderes Blinklicht
- 3 - Vorderes Standlicht
- 4 - Seitenblinkleuchte
- 5 - Anlasserrelais
- 6 - Lichtmaschine
- 7 - Oldruckschalter
- 8 - Auskuppelbarer Ventilator
- 9 - Wärmekontaktschalter des ausk. Ventilators
- 10 - Signalhorn
- 11 - Scheinwerferrelais
- 12 - Batterie
- 13 - Anlasser
- 14 - Bremsbelagplatte
- 15 - Wasserthermostateranschluß
- 16 - Bremsflüssigkeitsbehälter
- 17 - Bremslichtschalter
- 18 - Schalter für Rückfahrcheinwerfer
- 19 - Anlaßsperrschalter
- 20 - Vergaserwiderstand
- 21 - Regler
- 22 - Zündspule
- 23 - Zündverteiler
- 24 - Scheibenwischer
- 25 - Pumpe der Scheibenwaschanlage
- 26 - Ventilator der Klimaanlage
- 27 - Rheostat Klimaanlage
- 28 - Schalter der beheizten Heckscheibe
- 29 - Schalter Scheibenwaschanlage
- 30 - Blinkautomat
- 31 - Scheibenwischerrrelais
- 32 A - Zeitrelais
- 35 - Zigarinenanzünder
- 36 - Zeitzuhr
- 37 - Blinkerkontrollleuchte
- 38 - Benzinstandanzeiger
- 39 - Fernlicht-Kontrollleuchte
- 40 - Kontrollleuchte Warmlinikanlage
- 41 - Drehzahlmesser
- 42 - Standlichtkontrollleuchte
- 43 - Bremskontrollleuchte
- 44 - Wasserthermometer
- 45 - Oldruckkontrollleuchte
- 46 - Beleuchtung für Heckscheibe der Klimaanlage
- 50 - Handschuhfachbeleuchtung
- 51 - Schalter Handschuhfachbeleuchtung
- 53 - Vorderer Türschalter
- 53 A - Hinterer Türschalter
- 54 - Handbremschalter
- 55 - Innenbeleuchtung
- 56 - Schalter Warmlinikanlage
- 57 - Fahrbereichsanzeige
- 58 - Lenk-Zünd-Anlaßschloss
- 63 - Kippschalter für Blinklichter und Signalanlage
- 64 - Lichtschalter und scheibenwischer/waschanlage
- 65 - Relais
- 66 - Kofferraumbeleuchtung
- 68 - Benzinstandgeber
- 69 - Heizrare Heckscheibe
- 70 - Nummernschildbeleuchtung
- 71 - Rückfahrcheinwerfer
- 72 - Bremslicht
- 73 - Hinteres Blinklicht
- 74 - Hinteres Standlicht
- 81 - Elektroventil

IMPIANTO ELETTRICO

- 1 - Fari
- 2 - Lampeggiatore ANT
- 3 - Luce di posizione ANT
- 4 - Ripetitore del lampeggiatore
- 5 - Relé d'avviamento
- 6 - Alternatore
- 7 - Mancontacto dell'olio
- 8 - Ventilatore automatico
- 9 - Termointeruttore del ventilatore automatico
- 10 - Avvisatore
- 11 - Relé dei fari
- 12 - Batteria
- 13 - Motorino d'avviamento
- 14 - Piastrina dei freni
- 15 - Presa per termometro dell'acqua
- 16 - Serbatoio liquido dei freni
- 17 - Interruttore luci di arresto
- 18 - Interruttore fari di retromarcia
- 19 - Interruttore Sicurezza Avviamento
- 20 - Resistenza del carburatore
- 21 - Regolatore
- 22 - Bobina d'accensione
- 23 - Spinterogeno
- 24 - Tergicristallo
- 25 - Pompa del lavavetro
- 26 - Ventilatore di climatizzazione
- 27 - Reostato di climatizzazione
- 28 - Interruttore lunotto termico POST
- 29 - Interruttore tergicristallo
- 31 - Centrale lampeggiatori
- 32 A - Temporizzatore
- 35 - Accendisigari
- 36 - Orologio
- 37 - Spa lampeggiatori
- 38 - Indicatore livello carburante
- 39 - Spa abbaglianti
- 40 - Spa segnale d'emergenza
- 41 - Contagiri
- 42 - Spa luci di posizione
- 43 - Spa sicurezza di frenata
- 44 - Termometro dell'acqua
- 45 - Spa pressione dell'olio
- 46 - Illuminazione comandi climatizzatore
- 50 - Illuminazione vano portaganti
- 51 - Interruttore illuminazione vano portaganti
- 53 - Interruttore di porta ANT
- 53 A - Interruttore di porta POST
- 54 - Interruttore freno a mano
- 55 - Illuminazione interna
- 56 - Interruttore segnale d'emergenza
- 57 - Schema passaggio velocità
- 58 - Antifurto d'avviamento
- 63 - Deviatore lampeggiatori e comando avvisatori
- 64 - Commutatore d'illuminazione e tergicristallo/lavavetro
- 65 - Relé
- 66 - Illuminazione bagagliaio
- 68 - Rilevatore livello di benzina
- 69 - Lunotto termico POST
- 70 - Illuminazione targa
- 71 - Fari di retromarcia
- 72 - Indicatore d'arresto
- 73 - Lampeggiatore POST
- 74 - Luce di posizione POST
- 81 - Elettrovalvola

ELEKTRISCHE INSTALLATIE

- 1 - Koplampen
- 2 - Richtingaanwijzers vóór
- 3 - Stadslicht vóór
- 4 - Zijlampe van knipperlicht
- 5 - Startrelais
- 6 - Wisselbongenerator
- 7 - Oliedrukcontact
- 8 - In- en uitschakelende ventilator
- 9 - Thermocontact van in- en uitschakelende ventilator
- 10 - Claxon
- 11 - Relais van de koplampen
- 12 - Accu
- 13 - Startmotor
- 14 - Remblokken
- 15 - Aansluiting temperatuurmeter
- 16 - Remvloeistof reservoir
- 17 - Stoplichtschakelaar
- 18 - Achteruitrijlamp schakelaar
- 19 - Autom. startveiligheid
- 20 - Carburateurweerstand
- 21 - Spanningsregelaar
- 22 - Bobine
- 23 - Stroomverdelër
- 24 - Ruiterwissers
- 25 - Ruiterproeierpomp
- 26 - Kachelventilator
- 27 - Heckscheibewaschanlage
- 28 - Schalter van achterverwarming
- 29 - Ruiterwisserschakelaar
- 30 - Clignoteur-automat
- 32 - Ruiterwisser relais
- 32 A - Tijdschakelaar v.d. ruiterwissers
- 35 - Schakelaar voor aansteker
- 36 - Klokje
- 37 - Richtingaanwijzer-ontvanger
- 38 - Benzine-meter
- 39 - Groothoek-ontvanger
- 40 - Ontvanger voor alarm-lichtschakelaar
- 41 - Toerenmeter
- 42 - Stadslicht-ontvanger
- 43 - Rem-ontvanger
- 44 - Temperatuurmeter
- 45 - Oliedruk-ontvanger
- 46 - Verlichting van de kachelverwarming
- 50 - Verlichting v.a. handschovenkastje
- 51 - Schakelaar v.d. verlichting v.a. handschovenkastje
- 53 - Portierschakelaar vóór
- 53 A - Portierschakelaar achter
- 54 - Handrem schakelaar
- 55 - Binnenverlichting
- 56 - Schakelaar voor alarm-lichtschakelaar
- 57 - Schakelaar voor alarm-lichtschakelaar
- 58 - Stuurstiel
- 63 - Richtingaanwijzer-en claxon-schakelaar
- 64 - Schakelaar verlichting en ruiterwissers/ruiterproeiers
- 65 - Relais
- 66 - Kofferverlichting
- 68 - Benzine-meter-element
- 69 - Achteruitrijverwarming
- 70 - Nummerbordverlichting
- 71 - Achteruitrijlamp
- 72 - Stoplicht
- 73 - Richtingaanwijzers achter
- 74 - Stadslicht achter
- 81 - Elektrisch bedienende klep

peugeot504.info

EXTRAIT DES CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

1^o Modèles — Les tarifs et la publicité sous quelque forme que ce soit, non plus que les véhicules exposés ne peuvent être considérés comme une offre ferme des modèles du constructeur; celui-ci se réserve d'apporter à sa production toutes modifications qu'il jugerait opportunes, sans obligation d'appliquer ces modifications aux véhicules précédemment livrés ou en commande.

CONDITIONS DE GARANTIE

Les véhicules neufs sont garantis par le Constructeur, contre tout défaut de construction ou de matière, pendant une durée de 6 mois à compter du jour de la première mise en circulation effective.

La garantie couvre l'échange des pièces reconnues défectueuses par le constructeur ou leur remise en état à sa convenance, ainsi que les frais de main-d'œuvre qui en découlent. Elle ne peut en aucune façon engager le constructeur à participer aux frais de remorquage ou aux conséquences d'une immobilisation.

Les interventions réalisées au titre de la garantie n'ont pas pour effet de prolonger celle-ci.

La responsabilité du constructeur est expressément limitée à la garantie ci-dessus définie.

La garantie est retirée et le constructeur se trouve dégagé de toute responsabilité :

- a) lorsque le véhicule a été réparé en dehors des ateliers de son réseau commercial.
- b) lorsqu'il a été transformé ou modifié.
- c) lorsque les pièces d'origine ont été remplacées par des pièces que le constructeur n'utilise pas pour le montage d'origine.
- d) lorsque les avaries sont dues à une négligence, à une mauvaise utilisation, au non respect des prescriptions figurant sur le carnet d'entretien, à une surcharge même passagère, ou à l'inexpérience du conducteur.

Il est remis à tout acheteur d'un véhicule neuf, une carte de garantie donnant droit à une vérification gratuite, qui doit être réalisée dans un atelier du réseau commercial, entre 1 000 et 1 200 km et dans un délai de 3 mois. Les fournitures et lubrifiants utilisés pour cette vérification seront facturés au client.

La garantie est retirée si la vérification gratuite n'est pas effectuée dans les conditions détaillées ci-dessus.

AUSZUG AUS DEN ALLGEMEINEN VERKAUFSBEDINGUNGEN

1. Modelle — Preislisten, Werbematerial und ausgestellte Modelle sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die laufende Produktion abzuändern, ohne verpflichtet zu sein, diese Änderungen an den bereits abgelieferten oder bestellten Fahrzeugen anzuwenden.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Der Hersteller gewährt auf die Neufahrzeuge gegen alle Herstellungs- und Materialfehler eine sechsmonatige Garantie vom Tage der tatsächlichen Erstzulassung ab.

Die Garantie erstreckt sich auf den Austausch der vom Hersteller als schadhaft anerkannten Teile oder deren Instandsetzung nach seinem eigenen Ermessen sowie auf die damit verbundenen Arbeitslohnkosten, ohne dass ihm hieraus eine Verpflichtung zur Beteiligung an eventuellen Abschlepp- oder Stilllegungskosten entstehen könnte.

Die unter Garantie ausgeführten Arbeiten können die Garantiezeit nicht verlängern.

Die Verantwortlichkeit des Herstellers beschränkt sich ausdrücklich auf obengenannten Fälle.

Die Garantie erlischt und der Hersteller ist von jeder Verantwortlichkeit befreit :

- a) wenn das Fahrzeug ausserhalb der Werkstätten seines Verternetzes repariert wurde.
- b) wenn das Fahrzeug umgebaut oder verändert wurde.
- c) wenn die Originalteile durch nicht werkseitig vom Hersteller eingebaute Teile ersetzt wurden.
- d) wenn die Schäden auf Unachtsamkeit, schlechte Fahrweise oder Nichtbeachtung der im Kundendienstheft enthaltenen Wartungsbestimmungen, auf eine wenn auch nur vorübergehende Überladung oder Unerfahrenheit des Fahrers zurückzuführen sind.

Jedem Käufer eines Neuwagens wird eine Garantiekarte ausgehändigt, die zu einer kostenlosen zwischen 1 000 und 1 200 km und innerhalb von drei Monaten in einer Vertragswerkstätte auszuführenden Inspektion berechtigt. Kleinmaterial und Schmiermittel für die Inspektion werden dem Kunden in Rechnung gestellt.

Von der Durchführung dieser Inspektion gemäss der o.a. Bestimmungen hängt jedes Anrecht auf Garantie ab.

peugeot504.info

ESTRATTO DELLE CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

1° Modelli. — Le tariffe e la pubblicità sotto qualsiasi forma essa sia, come pure i veicoli esposti, non possono essere considerati come un'offerta fissa dei modelli del costruttore. Questi si riserva di apportare alla sua produzione tutte le modifiche che giudicherà opportune, senza l'obbligo di applicare queste modifiche ai veicoli precedentemente consegnati o in ordinazione.

CONDIZIONI DI GARANZIA

I veicoli nuovi sono garantiti dal Costruttore, contro qualsiasi difetto di fabbricazione o di materiale, per un periodo di sei mesi a contare dalla data di 1^a messa in circolazione.

La garanzia copre la sostituzione o, a giudizio del Costruttore, la riparazione dei pezzi da questi riconosciuti difettosi, come pure i relativi costi di manodopera. Essa non può in alcun modo vincolare il Costruttore a partecipare alle spese di traino nè renderlo responsabile delle conseguenze di un eventuale fermo.

Gli interventi effettuati nell'ambito della garanzia non prolungano la durata di quest'ultima.

La responsabilità del Costruttore è espressamente limitata alla garanzia quale definita sopra.

Casi di perdita della garanzia con conseguente svincolo da ogni responsabilità da parte del Costruttore.

- a) riparazioni effettuate presso officine non appartenenti alla sua Rete Commerciale.
- b) trasformazione o modifica del veicolo.
- c) sostituzione di pezzi di ricambio originali con altri pezzi non utilizzati dal Costruttore nel montaggio d'origine;
- d) guasti provocati da negligenza, uso non idoneo, mancato rispetto delle prescrizioni indicate nel prontuario di manutenzione, sovraccarichi sia pure temporanei, o imperizia del conducente.

Ad ogni acquirente di un veicolo nuovo viene consegnata una tessera di garanzia che dà diritto ad una verifica gratuita. Questa deve essere eseguita presso un'officina della Rete del Costruttore tra i 1 000 e 1 200 km e in un termine di 3 mesi. Le forniture e i lubrificanti impiegati per questa verifica rimangono a carico del cliente.

Il diritto alla garanzia scade qualora la verifica gratuita non viene effettuata nelle condizioni descritte sopra.

UITTREKSEL VAN DE ALGEMENE VERKOOPVOORWAARDEN

1° Modellen — Prijzen en reclame, onder welke vorm ook, evenals tentoogstelde automobielen kunnen niet als bindend worden beschouwd voor de fabrikant. Deze behoudt zich het recht voor alle veranderingen die hij nodig acht op zijn produktie toe te passen, zonder de verplichting deze veranderingen eveneens toe te passen op reeds eerder geleverde of nog in bestelling zijnde automobielen.

GARANTIEVOORWAARDEN

De fabrikant garandeert de nieuwe auto's tegen iedere constructie- of materiaalfout gedurende een periode van 6 maanden na de dag, waarop de auto werkelijk in gebruik werd genomen.

De garantie omvat het vervangen of repareren van door de fabriek als defect beoordeelde onderdelen, alsmede de arbeidsloonkosten, die dit met zich meebrengt. In geen geval is de fabrikant aansprakelijk voor sleepkosten of voor de gevolgen van het niet kunnen gebruiken van de auto.

De onder garantie verrichte werkzaamheden hebben niet tot gevolg, dat de garantietermijn verlengd wordt.

De verantwoordelijkheid van de fabrikant is uitdrukkelijk beperkt tot de hierboven omschreven garantie.

De garantie wordt ingetrokken en de fabrikant acht zich van elke verantwoordelijkheid ontslagen:

- a) indien de auto gerepareerd is buiten de werkplaatsen van het officiële agentennet.
- b) indien de auto omgebouwd of gewijzigd is.
- c) indien originele onderdelen vervangen zijn door onderdelen, die de fabrikant niet voor de originele montage gebruikt.
- d) indien de defecten te wijten zijn aan een nalatigheid, aan een verkeerd gebruik of een niet opvolgen van de in het instructieboekje gegeven voorschriften, aan een zelfs maar tijdelijke overbelasting of aan de onervarenheid van de bestuurder.

Aan iedere koper van een nieuwe auto wordt een garantiebewijs verstrekt, dat recht geeft op een gratis controlebeurt, die in een tot het agentennet behorende werkplaats moet worden verricht tussen kilometerstand 1 000 en 1 200 en binnen 3 maanden. Onderdelen en smeermiddelen, die voor deze controlebeurt gebruikt worden, zijn voor rekening van de cliënt.

De garantie vervalt, indien de gratis controlebeurt niet verricht wordt onder de hierboven omschreven voorwaarden.

